

SÉANCE DU MERCREDI 1^{er} MARS 1995
VERGADERING VAN WOENSDAG 1 MAART 1995

APRÈS-MIDI

SOMMAIRE:

CONGÉS:

Page 1309.

MESSAGES:

Page 1309.

Chambre des représentants.

COMMUNICATIONS:

Page 1309.

1. Cour d'arbitrage.
2. Cour des comptes.
3. Régie du Travail pénitentiaire.
4. Conseil de la concurrence.
5. Dépenses en marge du budget.

PÉTITIONS:

Page 1310.

INTERPELLATIONS (Demandes):

Page 1310.

Mme Dardenne au ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement sur « l'attitude du Gouvernement belge à propos de la Convention de bioéthique du Conseil de l'Europe ».

M. Kuijpers au ministre des Affaires sociales sur « la fusion des mutuelles ».

M. Loones au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques sur « l'organisation judiciaire de la lutte contre la criminalité en matière d'hormones ».

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1994-1995
 Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1994-1995

NAMIDDAG

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 1309.

BOODSCHAPPEN:

Bladzijde 1309.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

MEDEDELINGEN:

Bladzijde 1309.

1. Arbitragehof.
2. Rekenhof.
3. Regie van de Gevangenisarbeid.
4. Raad voor de mededinging.
5. Uitgaven buiten de begroting.

VERZOEKSCRIFTEN:

Bladzijde 1310.

INTERPELLATIES (Verzoeken):

Bladzijde 1310.

Mevrouw Dardenne tot de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu over « de houding van de Belgische Regering ten aanzien van het Verdrag inzake bioethiek van de Raad van Europa ».

De heer Kuijpers tot de minister van Sociale Zaken over « de fusie van de ziekenfondsen ».

De heer Loones tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken over « de gerechtelijke organisatie van de bestrijding der hormonenmisdaad ».

M. Bock au ministre de la Défense nationale sur « l'ouverture, au Musée de l'Armée, d'une salle consacrée à la résistance et à la déportation ».

M. Cuyvers au Premier ministre sur « le retard apporté à l'instauration promise de la responsabilité pénale des personnes morales ».

M. Matthijs au ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture et au ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement sur « la problématique des hormones et le fonctionnement de l'Institut d'expertise vétérinaire ».

VÉRIFICATION DES POUVOIRS ET PRESTATION DE SERMENT:

Orateurs: **M. Happart**, rapporteur, **M. le Président**, p. 1311.

PROJETS DE LOI ET PROPOSITION DE RÉSOLUTION (Discussion):

Projet de loi modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes et les lois sur la comptabilité de l'État coordonnées le 17 juillet 1991.

Discussion et vote des articles, p. 1311.

Projet de loi modifiant la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention, en ce qui concerne la représentation devant l'Office de la propriété industrielle.

Discussion et vote des articles, p. 1315.

Proposition de résolution relative au Sommet mondial sur le développement social, organisé par les Nations unies du 6 au 12 mars 1995 à Copenhague.

Discussion. — *Orateurs:* **Mmes Delcourt-Pêtre**, rapporteuse, **Verhoeven**, **Gijsbrechts-Horckmans**, **Buyle**, **MM. Stroobant**, **Snappe**, **Mme Smet**, ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes, p. 1316.

Projet de loi portant septième ajustement du budget général des Dépenses de l'année budgétaire 1994 — Section 31 — « Agriculture ».

Discussion et vote des articles, p. 1325.

INTERPELLATIONS (Discussion):

Interpellation de **M. Vaes** au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques sur « sa prise de position relative au gouvernement des juges à l'occasion de la suspension de l'arrêt du Gouvernement wallon réglant l'ouverture de la tenderie ».

Orateurs: **M. Vaes**, **M. Wathelet**, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques, p. 1326.

Interpellation de **M. Dufour** au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques sur « la maltraitance et les conditions de détention déplorables dans les prisons belges ».

Orateurs: **M. Dufour**, **M. Wathelet**, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques, p. 1328.

Interpellation de **M. Loones** au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques sur « l'organisation judiciaire de la lutte contre la criminalité en matière d'hormones ».

Orateurs: **MM. Loones**, **Cuyvers**, **Verreycken**, **M. Wathelet**, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques, p. 1334.

De heer Bock tot de minister van Landsverdediging over « de opening in het Legermuseum van een zaal gewijd aan het verzet en de deportatie ».

De heer Cuyvers tot de Eerste minister over « het uitblijven van de beloofde invoering van de strafrechtelijke aansprakelijkheid van rechtspersonen ».

De heer Matthijs tot de minister van de Kleine en Middelgrore Ondernemingen en Landbouw en tot de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu over « de hormonenproblematiek en de werking van het Instituut voor de veterinaire keuring ».

ONDERZOEK VAN GELOOFSBRIEVEN EN EEDAFLEGGING:

Sprekers: de heer **Happart**, rapporteur, de Voorzitter, blz. 1311.

ONTWERPEN VAN WET EN VOORSTEL VAN RESOLUTIE (Beraadslaging):

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichtingen van het Rekenhof en van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 1311.

Ontwerp van wet tot wijziging, wat de vertegenwoordiging voor de Dienst voor de industriële eigendom betreft, van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 1315.

Voorstel van resolutie betreffende de Wereldtop voor sociale ontwikkeling georganiseerd door de Verenigde Naties van 6 tot 12 maart 1995 te Kopenhagen.

Beraadslaging. — *Sprekers:* de dames **Delcourt-Pêtre**, rapporteur, **Verhoeven**, **Gijsbrechts-Horckmans**, **Buyle**, de heren **Stroobant**, **Snappe**, mevrouw **Smet**, minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen, blz. 1316.

Ontwerp van wet houdende zevende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 1994 — Sectie 31 — « Landbouw ».

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 1325.

INTERPELLATIES (Bespreking):

Interpellatie van de heer **Vaes** tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken over « zijn uittalingen omtrent 'le gouvernement des juges' naar aanleiding van de schorsing van het besluit van de Waalse Regering betreffende de opening van de vogeljacht ».

Sprekers: de heer **Vaes**, de heer **Wathelet**, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken, blz. 1326.

Interpellatie van de heer **Dufour** tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken over « de mishandeling en de erbarmelijke omstandigheden in de Belgische gevangenissen ».

Sprekers: de heer **Dufour**, de heer **Wathelet**, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken, blz. 1328.

Interpellatie van de heer **Loones** tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken over « de gerechtelijke organisatie van de bestrijding der hormonenmisdaad ».

Sprekers: de heren **Loones**, **Cuyvers**, **Verreycken**, de heer **Wathelet**, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken, blz. 1334.

Interpellation de M. Bock au ministre de la Défense nationale sur « l'ouverture, au Musée de l'Armée, d'une salle consacrée à la résistance et à la déportation ».

Orateurs : M. Bock, M. Pinxten, ministre de la Défense nationale, M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques, p. 1339.

ORDRE DES TRAVAUX :

Page 1339.

PROJETS DE LOI (Dépôt) :

Page 1341.

Projet de loi modifiant les lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935 et modifiant l'arrêté royal n° 62 du 10 novembre 1967 favorisant la circulation de valeurs mobilières.

Projet de loi modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux.

Projet de loi modifiant les lois relatives à l'organisation des Classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1979, et modifiant la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat.

PROPOSITIONS (Dépôt) :

Page 1341.

M. Loones :

a) Proposition de loi insérant un article 59bis dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

b) Proposition de loi modifiant les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

M. De Roo. — Proposition de loi portant le statut social du parlementaire.

Mme Cahay-André. — Proposition de loi visant à autoriser le cumul entre une pension de survie et une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire.

M. De Croo. — Proposition tendant à la création d'une commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner la situation financière de la SNCB et de rédiger un rapport d'évaluation concernant les cadres dirigeants de la société.

M. Loones. — Proposition de déclaration de révision de la Constitution.

M. Verreycken. — Proposition de déclaration de révision de la Constitution.

Interpellatie van de heer Bock tot de minister van Landsverdediging over « de opening in het Legermuseum van een zaal gewijd aan het verzet en de deportatie ».

Sprekers : de heer Bock, de heer Pinxten, minister van Landsverdediging, de heer Wathelet, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken, blz. 1339.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN :

Bladzijde 1339.

ONTWERPEN VAN WET (Indiening) :

Bladzijde 1341.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wetten op de handelsvennootschappen gecoördineerd op 30 november 1935 en tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 62 van 10 november 1967 ter bevordering van de omloop van de effecten.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979, en tot wijziging van de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen.

VOORSTELLEN (Indiening) :

Bladzijde 1341.

De heer Loones :

a) Voorstel van wet tot invoeging van een artikel 59bis in de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966;

b) Voorstel van wet tot wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

De heer De Roo. — Voorstel van wet houdende het sociaal statuut van het parlementslid.

Mevrouw Cahay-André. — Voorstel van wet strekkende om de cumulatie toe te staan van een overlevingspensioen en een uitkering wegens ziekte, invaliditeit en onvrijwillige werkloosheid.

De heer De Croo. — Voorstel tot instelling van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek van de financiële situatie van de NMBS, alsmede met de opstelling van een evaluatierapport met betrekking tot het topmanagement van de maatschappij.

De heer Loones. — Voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet.

De heer Verreycken. — Voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet.

PRÉSIDENCE DE M. SWAELEN, PRÉSIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 15 m.
De vergadering wordt geopend om 14 h 15 m.

CONGÉS — VERLOF

MM. De Backer, Vandenhaute, pour raison de santé; Decléty, empêché; Boël, Leclercq, Schiltz, Truyen, Valkeniers, Van Belle, Van Erps, Van Hooland, Van Thillo, Mmes Cornet d'Elzies et Creyf, à l'étranger, demandent un congé.

Verlof vragen: de heren De Backer, Vandenhaute, om gezondheidsredenen; Decléty, belet; Boël, Leclercq, Schiltz, Truyen, Valkeniers, Van Belle, Van Erps, Van Hooland, Van Thillo, de dames Cornet d'Elzies en Creyf, in het buitenland.

— Ces congés sont accordés.

Dit verlof wordt toegestaan.

BOODSCHAPPEN — MESSAGES

De Voorzitter. — Bij boodschappen van 16 februari 1995 zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals zij ter vergadering van die dag werden aangenomen, de ontwerpen van wet:

1^o Houdende vijfde aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 1994 — Sectie «Tewerkstelling en Arbeid»;

Par messages du 16 février 1995, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés es sa séance de ce jour, les projets de loi:

1^o Portant cinquième ajustement du budget général des Dépenses de l'année budgétaire 1994 — Section «Emploi et Travail»;

— Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Affaires sociales.

2^o Tot wijziging van artikel 29bis en tot opheffing van artikel 29ter van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorvoertuigen.

2^o Modifiant l'article 29bis et abrogeant l'article 29ter de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs.

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

Bij boodschap van 16 februari 1995 zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat terug, zoals het ter vergadering van die dag werd gewijzigd, het ontwerp van wet tot wijziging van de artikelen 747, 748 en 750 van het Gerechtelijk Wetboek.

Par message du 16 février 1995, la Chambre des représentants renvoie au Sénat, tel qu'il a été amendé en sa séance de ce jour, le projet de loi modifiant les articles 747, 748 et 750 du Code judiciaire.

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

MEDEDELINGEN — COMMUNICATIONS

Arbitragehof — Cour d'arbitrage

De Voorzitter. — Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de Voorzitter van de Senaat van:

1^o Het beroep tot vernietiging van de artikelen 5, 12, § 2, en 15, eerste lid, van de wet van 14 juli 1994 betreffende de financiering van het Instituut voor veterinaire keuring, ingediend door de VZW Fedis (rolnummer 816);

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au Président du Sénat:

1^o Le recours en annulation des articles 5, 12, § 2, et 15, alinéa 1^{er}, de la loi du 14 juillet 1994 relative au financement de l'Institut d'expertise vétérinaire, introduit par l'ASBL Fedis (numéro du rôle 816);

2^o Het beroep tot vernietiging van artikel 216, vierde streepje, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap, ingesteld door de VZW Nationale Confederatie van het bouwbedrijf (rolnummer 817).

2^o Le recours en annulation de l'article 216, quatrième tiret, du décret du 13 juillet 1994 de la Communauté flamande relatif aux instituts supérieurs en Communauté flamande, introduit par l'ASBL «Nationale Confederatie van het bouwbedrijf» (numéro du rôle 817).

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de Voorzitter van de Senaat van het arrest nr. 17/95 uitgesproken op 16 februari 1995, in zake het beroep tot vernietiging van de artikelen 359, 360, §§ 2 en 3, en 361 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, ingesteld door de heer del Carril en anderen (rolnummer 652).

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au Président du Sénat l'arrêt n° 17/95, rendu le 16 février 1995, en cause du recours en annulation des articles 359, 360, §§ 2 et 3, et 361 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, introduit par M. del Carril et autres (numéro du rôle 652).

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

Rekenhof — Cour des comptes

De Voorzitter. — Bij brief van 17 februari 1995 heeft de voorzitter van het Rekenhof aan de Voorzitter van de Senaat overgezonden, het rapport dat de bevindingen weergeeft met betrekking tot een onderzoek van sommige overheidsmaatregelen ter bevordering van de tewerkstelling van risicogroepen op de arbeidsmarkt.

Par lettre du 17 février 1995, le Président de la Cour des comptes a transmis au Président du Sénat le rapport reflétant les constatations relatives à un examen de certaines mesures prises par les pouvoirs publics en vue de promouvoir l'emploi des groupes à risque présents sur le marché de l'emploi.

Dit rapport werd opgesteld naar aanleiding van de met redenen omklede motie d.d. 8 juli 1991 tot voorlopige regeling van de begroting 1990 waarbij de Kamer van volksvertegenwoordigers heeft ingestemd met de uitoefening van een beheerscontrole door het Rekenhof.

Ce rapport a été établi à la suite de la motion motivée de règlement provisoire du budget 1990, votée le 8 juillet 1991, par laquelle la Chambre des représentants a marqué son accord sur l'exercice, par la Cour des comptes, d'un contrôle de gestion.

— Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden en naar de commissie voor de Financiën.

Renvoi à la commission des Affaires sociales et à la commission des Finances.

Regie van de Gevangenisarbeid

Régie du Travail pénitentiaire

De Voorzitter. — In uitvoering van artikel 17 van het organiek koninklijk besluit van de Regie van de Gevangenisarbeid, zendt de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken aan de Senaat voor het dienstjaar 1989:

1° Het verslag over de verrichtingen van de instelling;

En exécution de l'article 17 de l'arrêté royal organique de la Régie du Travail pénitentiaire, le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques transmet au Sénat, pour l'exercice 1989:

1° Le rapport sur l'activité de l'institution;

2° De algemene balans en de algemene winst- en verliesrekening van de regie;

2° Le bilan général et le compte général de profits et pertes de la régie;

3° De balansen en de winst- en verliesrekeningen van elk der werkplaatsen van de regie, waarin aan machines en werktuigen, een kapitaal van 25 000 frank of meer is geïnvesteerd.

3° Les bilans et les comptes des profits et pertes particuliers des ateliers de la régie disposant de 25 000 francs et plus de capital immobilisé en machines et outils.

Van deze mededeling wordt aan de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken akte gegeven.

Il est donné acte de cette communication au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques.

Raad voor de mededinging — Conseil de la concurrence

De Voorzitter. — Bij brief van 24 februari 1995 heeft de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken, in uitvoering van artikel 19, § 5, van de wet van 5 augustus 1991 tot

bescherming van de economische mededinging, aan de Senaat overgezonden, het eerste verslag (1993-1994) van de Raad voor de mededinging over de toepassing van deze wet.

Par lettre du 24 février 1995, le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques, a transmis au Sénat, en application de l'article 19, § 5, de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, le premier rapport (1993-1994) du Conseil de la concurrence sur l'application de ladite loi.

— Verwezen naar de commissie voor de Economische Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Économie.

Uitgaven buiten de begroting — Dépenses en marge du budget

De Voorzitter. — Overeenkomstig artikel 44 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, heeft de Eerste minister, bij dienstbrief van 27 februari 1995, aan de Senaat kennis gegeven van de beraadslaging nr. 3140 door de Ministerraad getroffen betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting.

En application de l'article 44 des loi coordonnées sur la comptabilité de l'État, le Premier ministre a donné connaissance au Sénat, par dépêche du 27 février 1995, de la délibération n° 3140 prise par le Conseil des ministres et relative à des dépenses faites en marge du budget.

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

Renvoi à la commission des Finances.

De Voorzitter. — Van deze mededeling wordt aan de Eerste minister akte gegeven.

Il est donné acte de cette communication au Premier ministre.

VERZOEKSCRIFTEN — PETITIONS

De Voorzitter. — Bij verzoekschrift uit Oostende, vraagt mevrouw Anne-Marie Frédéric dat artikel 23, 3°, van de Grondwet voor herziening zou worden vatbaar verklaard, om de tekst in de drie talen te doen overeenstemmen.

Par pétition établie à Ostende, Mme Anne-Marie Frédéric demande que l'article 23, 3°, de la Constitution soit soumis à révision, afin d'en harmoniser le texte dans les trois langues.

— Verwezen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen.

Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et des Réformes des Institutions.

Bij verzoekschrift uit Schaarbeek, zendt het college van burgemeester en schepenen een motie over met het verzoek om de naam van hun gemeente toe te voegen aan de lijst van gemeenten, opgenomen in het voorstel van wet tot toekenning van de titel van stad aan bepaalde gemeenten, als blijk van erkentelijkheid en om de herinnering aan de oorlogsjaren in stand te houden (Gedr. St. Senaat nr. 1179-1, 1993-1994, van 8 september 1994).

Par pétition établie à Schaerbeek, le collège des bourgmestre et échevins transmet une motion demandant d'ajouter le nom de leur commune à la liste des communes figurant dans la proposition de loi visant à octroyer le statut de ville à certaines communes, en signe de reconnaissance et pour entretenir le souvenir des années de guerre (Doc. Sénat n° 1179-1, 1993-1994, du 8 septembre 1994).

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur.

INTERPELLATIONS — INTERPELLATIES

Demandes — Verzoeken

M. le Président. — Le Bureau a été saisi des demandes d'interpellation suivantes:

1° De Mme Dardenne au ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement sur « l'attitude du Gouvernement belge à propos de la Convention de bioéthique du Conseil de l'Europe »;

Het Bureau heeft de volgende interpellatieverzoeken ontvangen:

1^o Van mevrouw Dardenne tot de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de houding van de Belgische Regering ten aanzien van het verdrag inzake bio-ethiek van de Raad van Europa»;

2^o De M. Kuijpers au ministre des Affaires sociales sur «la fusion des mutuelles»;

2^o Van de heer Kuijpers tot de minister van Sociale Zaken over de «de fusie van de ziekenfondsen»;

3^o De M. Loones au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques sur «l'organisation judiciaire de la lutte contre la criminalité en matière d'hormones»;

3^o Van de heer Loones tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken over «de gerechtelijke organisatie van de bestrijding der hormonenmisdaad»;

4^o De M. Bock au ministre de la Défense nationale sur «l'ouverture, au Musée de l'Armée, d'une salle consacrée à la résistance et à la déportation»;

4^o Van de heer Bock tot de minister van Landsverdediging over «de opening in het Legermuseum van een zaal gewijd aan het verzet en de deportatie»;

5^o De M. Cuyvers au Premier ministre sur «le retard apporté à l'instauration promise de la responsabilité pénale des personnes morales»;

5^o Van de heer Cuyvers tot de Eerste minister over «het uitblijven van de beloofde invoering van de strafrechtelijke aansprakelijkheid van rechtspersonen»;

6^o De M. Matthijs au ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture et au ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la problématique des hormones et le fonctionnement de l'Institut d'expertise vétérinaire».

6^o Van de heer Matthijs tot de minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw en tot de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de hormonenproblematiek en de werking van het Instituut voor de veterinaire keuring».

Les interpellations de M. Bock et de M. Loones auront lieu cet après-midi. L'interpellation de M. Matthijs aura lieu demain. La date des autres interpellations sera fixée ultérieurement.

De interpellaties van de heer Bock en van de heer Loones hebben vanmiddag plaats. De interpellatie van de heer Matthijs zal morgen plaatshebben. De datum van de andere interpellaties wordt later bepaald.

VÉRIFICATION DES POUVOIRS ET PRESTATION DE SERMENT

ONDERZOEK VAN GELOOFSBRIEVEN EN EEDAFLEGGING

M. le Président. — Le Sénat est saisi du dossier de M. Maurice Bayenet, sénateur suppléant de l'arrondissement de Namur-Dinant-Philippeville, venant en ordre utile pour achever le mandat de M. Robert Belot, démissionnaire.

Bij de Senaat is het dossier aanhangig van de heer Maurice Bayenet, senator-opvolger voor het arrondissement Namen-Dinant-Philippeville, die in aanmerking komt om het mandaat te voltooien van de heer Robert Belot, die ontslag heeft genomen.

La commission de Vérification des Pouvoirs vient de se réunir pour la vérification des pouvoirs de M. Bayenet.

De commissie voor het Onderzoek van de Geloofsbrieven is zopas bijeengekomen om de geloofsbrieven van de heer Bayenet te onderzoeken.

Je vous propose d'entendre immédiatement le rapport de la commission.

Ik stel u voor onmiddellijk het verslag van deze commissie te horen.

Je prie donc M. Happart, rapporteur, de donner lecture du rapport de la commission de Vérification des Pouvoirs.

Dan verzoek ik de heer Happart, rapporteur, kennis te geven van het verslag van de commissie voor het Onderzoek van de Geloofsbrieven.

M. Happart (PS), rapporteur. — Monsieur le Président, M. Maurice Bayenet, élu le 24 novembre 1991 deuxième suppléant de la liste numéro 3 de l'arrondissement électoral de Namur-Dinant-Philippeville, et dont les pouvoirs ont été validés comme tels par le Sénat le 16 décembre 1991, vient en ordre utile pour achever le mandat de M. Belot, démissionnaire, M. Poulain, premier suppléant, s'étant désisté.

Conformément à l'article 235 du Code électoral, votre commission a procédé à la vérification complémentaire des pouvoirs de M. Bayenet. Elle a constaté que celui-ci réunit encore les conditions d'éligibilité exigées par la Constitution.

En conséquence, votre commission, à l'unanimité, a l'honneur de vous proposer l'admission de M. Bayenet comme membre du Sénat. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Personne ne demandant la parole, je mets aux voix les conclusions de ce rapport.

Daar niemand het woord vraagt, breng ik de conclusie van dit verslag in stemming.

— Les conclusions, mises aux voix par assis et levé, sont adoptées.

De conclusie, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

M. le Président. — Je prie M. Bayenet de prêter le serment constitutionnel.

Ik verzoek de heer Bayenet de grondwettelijke eed af te leggen.

M. Bayenet (PS). — Je jure d'observer la Constitution.

M. le Président. — Je donne acte à M. Maurice Bayenet de sa prestation de serment et le déclare installé dans sa fonction de sénateur. (*Applaudissements unanimes.*)

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 29 OKTOBER 1846 OP DE INRICHTING VAN HET REKENHOF EN VAN DE WETTEN OP DE RIJKS- COMPTABILITEIT, GECOORDINEERD OP 17 JULI 1991

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 29 OCTOBRE 1846 RELATIVE À L'ORGANISATION DE LA COUR DES COMPTES ET LES LOIS SUR LA COMPTABILITÉ DE L'ÉTAT COORDONNÉES LE 17 JUILLET 1991

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof en van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

Nous abordons l'examen du projet de loi modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes et les lois sur la comptabilité de l'État coordonnées le 17 juillet 1991.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

De heer Lozie, rapporteur, verwijst naar zijn verslag.

Daar niemand het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

L'article premier est ainsi rédigé :

Article 1^{er}. À l'article 6 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, les mots « et avec les comptables pour ce qui concerne la reddition de leurs comptes » sont supprimés.

Artikel 1. In artikel 6 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof worden de woorden « en met de rekenplichtigen betreffende het doen van rekening en verantwoording » geschrapt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. L'article 7 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 7. Les comptes des comptables de l'État et des provinces sont transmis à la Cour annuellement ainsi qu'en cas de déficit et de cessation des fonctions comptables.

Si un comptable ne rend pas son compte dans le délai fixé par l'administration dont il dépend ou s'il est décédé sans avoir rendu son compte, ce dernier est établi d'office par l'administration. »

Art. 2. Artikel 7 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 7. De rekeningen van de rekenplichtigen van de Staat en de provincies worden jaarlijks alsook in de gevallen van een tekort en het beëindigen van het ambt van de rekenplichtigen aan het Rekenhof toegezonden.

Indien een rekenplichtige geen rekening aflegt binnen de termijn die gesteld is door het bestuur waaronder hij ressorteert, of indien hij overleden is zonder rekening te hebben afgelegd, wordt die rekening van ambtswege door het bestuur opgesteld. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. L'article 8 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 8. La Cour arrête les comptes des comptables de l'État et des provinces. Cette mission est accomplie, dans chaque chambre, par un conseiller unique désigné, selon le cas, par le premier président ou par le président. La Cour établit si ces comptables sont quittes, en avance ou en débet.

Dans les deux premiers cas, elle prononce leur décharge et ordonne la restitution des cautionnements et, s'il y a lieu, la mainlevée des oppositions et la radiation des inscriptions hypothécaires existant sur leurs biens, à raison de leur gestion.

Dans tous les cas, la Cour transmet sans délai les comptes arrêtés au département ministériel ou à la députation permanente du conseil provincial.

Lorsque le compte arrêté fait apparaître un débet, le ministre, ou la députation permanente du conseil provincial, décide s'il y a lieu de citer le comptable devant la Cour en remboursement du débet.

L'autorité administrative visée à l'alinéa précédent ne peut s'abstenir de citer le comptable en débet que si elle le considère comme fondé à se prévaloir de la force majeure ou si le débet n'excède pas un montant fixé par le Roi.

Quand cette autorité s'abstient de citer le comptable en débet, elle en avise la Cour par un écrit motivé, accompagné de toutes pièces justificatives. La Cour signale, dans ses observations annuelles aux Chambres, les cas dans lesquels l'autorité n'a pas exercé son droit d'agir en remboursement du débet.

Le comptable cité est recevable à contester l'exactitude du compte arrêté dont il ressort qu'il est en débet.

La Cour prononce la décharge si elle conclut à l'absence de débet ou si le comptable est fondé à se prévaloir de la force majeure. Dans le cas contraire, elle le condamne à solder son

débet. Elle peut néanmoins, en s'inspirant de toutes les circonstances de l'espèce et notamment de l'importance des manquements du comptable à ses obligations, ne le condamner qu'à rembourser une partie du débet.

Cinq ans après la cessation de ses fonctions, le comptable aura une décharge définitive si un arrêt de condamnation n'a été rendu dans ce délai. »

Art. 3. Artikel 8 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 8. Het Rekenhof sluit de rekeningen af van de rekenplichtigen van de Staat en de provincies. Die opdracht wordt in elke kamer vervuld door één raadsheer, naargelang van het geval door de eerste voorzitter of door de voorzitter aangewezen. Het Rekenhof stelt vast of de rekeningen van de rekenplichtigen effen zijn, een tegoed vertonen of met een tekort sluiten.

In de eerste twee gevallen verleent het Rekenhof hen kwijting en beveelt het de teruggave van de zekerheden en, in voorkomend geval, de opheffing van het verzet en doorhaling van de hypothecaire inschrijvingen die uit hoofde van hun beheer hun goederen bezwaren.

In alle gevallen zendt het Rekenhof de afgesloten rekeningen onverwijld naar het ministerieel departement of naar de bestendige deputatie van de provincieraad.

Indien de afgesloten rekening een tekort vertoont, is het de minister of de bestendige deputatie van de provincieraad, die beslist of de rekenplichtige voor het Rekenhof moet worden gedagvaard met het oog op de terugbetaling van het tekort.

De in het vorige lid beoogde administratieve overheid kan enkel afzien van de dagvaarding van de rekenplichtige die een tekort vertoont, indien zij van oordeel is dat hij zich kan beroepen op overmacht of indien het tekort niet hoger ligt dan een door de Koning vastgesteld bedrag.

Indien die overheid afziet van de dagvaarding van de rekenplichtige met een tekort, brengt ze het Rekenhof daarvan op de hoogte middels een met redenen omkleed schrijven, dat vergezeld gaat van alle bewijsstukken. Het Rekenhof deelt in zijn jaarlijkse opmerkingen aan de Kamers de gevallen mede waarin de administratieve overheid haar recht om de terugbetaling van het tekort te vervolgen, niet heeft uitgeoefend.

De gedagvaarde rekenplichtige heeft het recht om de juistheid te betwisten van de afgesloten rekening waaruit een tekort blijkt.

Het Rekenhof spreekt de kwijting uit indien het besluit dat er geen tekort is of indien de rekenplichtige zich kan beroepen op overmacht. In het andere geval veroordeelt het hem tot het aanzuiveren van zijn tekort. Het kan hem echter, met inachtneming van de omstandigheden eigen aan het geval en meer bepaald van de mate waarin de rekenplichtige in zijn verplichtingen is tekortgeschoten, ook veroordelen tot het slechts terugbetalen van een gedeelte van het tekort.

De rekenplichtige zal vijf jaar na het neerleggen van zijn ambt definitieve kwijting bekomen indien binnen die termijn geen arrest tot veroordeling werd gewezen. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. L'article 9 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 9. La Cour arrête les sommes à recouvrer à charge des ordonnateurs délégués par le ministre, du chef des engagements de crédits constatés en violation des dispositions légales ou du chef de dommages supportés par le Trésor.

L'ordonnateur délégué est cité à cette fin devant la Cour par l'État, agissant par le ministre auteur de la délégation.

Dans ses observations annuelles aux Chambres, la Cour signale les condamnations prononcées à charge des ordonnateurs délégués. »

Art. 4. Artikel 9 van de wet van 29 oktober 1846 op de oprichting van het Rekenhof wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« Art. 9. Het Rekenhof bepaalt welke geldsommen ten laste van de door de minister gemachtigde ordonnateurs moeten worden ingevorderd wegens onwettig bevonden vastlegging van kredieten of wegens schade geleden door de Schatkist.

De gemachtigde ordonnateur wordt daartoe voor het Rekenhof gedagvaard door de Staat die daarbij optreedt via de minister die de machtiging heeft verleend.

Het Rekenhof deelt in zijn jaarlijkse opmerkingen aan de Kamers de veroordelingen mee die het heeft uitgesproken ten laste van de gemachtigde ordonnateurs. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. L'article 10 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes est remplacé par les dispositions suivantes:

« Art. 10. Le comptable et l'ordonnateur sont cités par exploit d'huissier de justice. Le délai de comparution est de quinze jours. Lorsque le comptable ou l'ordonnateur n'a ni domicile ni résidence ni domicile élu en Belgique, le délai est augmenté conformément à l'article 55 du Code judiciaire.

L'exploit contient les mentions visées aux articles 43 et 702 du Code judiciaire. Il est signifié conformément aux articles 32 à 47 du Code judiciaire.

La citation est donnée devant la chambre française ou la chambre néerlandaise, selon la langue dont le service auquel le comptable ou l'ordonnateur appartient fait usage dans les services intérieurs, ou selon le rôle linguistique du comptable ou de l'ordonnateur si le cité appartient à un service amené à faire usage de plus d'une langue dans ses services intérieurs, en application des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

Si le comptable ou l'ordonnateur appartient à un service de la Communauté germanophone ou d'un organisme d'intérêt public dépendant de celle-ci, la citation est donnée devant la chambre française ou la chambre néerlandaise. Le comptable ou l'ordonnateur ont le droit d'être assistés d'un interprète, aux frais du Trésor, à moins qu'ils ne demandent à être jugés par l'autre chambre. Cette exception doit être soulevée avant toute défense au fond et avant toute autre exception.

L'administration citante dépose le dossier au greffe de la Cour, où les parties et leurs avocats ont le droit d'en prendre connaissance depuis le jour de la citation jusqu'à la veille de l'audience. »

Art. 5. Artikel 10 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« Art. 10. De rekenplichtige en de ordonnateur worden gedagvaard bij gerechtsdeurwaardersexploit. De verschijningsstermijn bedraagt vijftien dagen. Indien de rekenplichtige of de ordonnateur geen woon- of verblijfplaats of een gekozen woonplaats heeft in België, wordt de termijn verlengd overeenkomstig artikel 55 van het Gerechtelijk Wetboek.

Het exploit bevat de vermeldingen die worden beoogd in de artikelen 43 en 702 van het Gerechtelijk Wetboek, en het wordt betekend overeenkomstig de artikelen 32 tot 47 van dat wetboek.

Met toepassing van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, vindt de dagvaarding plaats voor de Nederlandse of de Franse kamer naargelang van de taal die de dienst waaronder de rekenplichtige of de ordonnateur ressorteert, gebruikt in de binnendiensten. Indien de gedaagde deel uitmaakt van een dienst die meer dan één taal moet gebruiken in zijn interne diensten, gebeurt de dagvaarding, naargelang van het taalsysteem van de rekenplichtige of de ordonnateur.

Indien de rekenplichtige of de ordonnateur deel uitmaakt van een dienst van de Duitstalige Gemeenschap of van een instelling van openbaar nut die daarvan afhangt, gebeurt de dagvaarding voor de Nederlandse of de Franse kamer. De rekenplichtige en de ordonnateur hebben het recht zich op kosten van de Schatkist te laten bijstaan door een tolk. Ze kunnen er evenwel om verzoeken door de andere kamer te worden geoordeeld. Die exceptie moet worden opgeworpen voor elke verdediging ten gronde en voor iedere andere exceptie.

Het bestuur dat dagvaardt, legt het dossier neer ter griffie van het Rekenhof, waar de partijen en hun advocaten er inzage van kunnen krijgen vanaf de dag van de dagvaarding tot op de vooravond van de terechtzitting. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. L'article 11 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes est remplacé par les dispositions suivantes:

« Art. 11. La majorité des membres de la chambre, compte non tenu du greffier, doit être présente pour pouvoir instruire et juger une affaire. Seuls les membres ayant assisté à toute l'instruction peuvent prendre part au jugement de l'affaire. Lorsque la procédure est suivie à charge d'un comptable, le membre de la Cour qui a arrêté le compte de ce comptable ne peut faire partie du siège.

La partie citante comparaît par un avocat ou par un fonctionnaire qu'elle désigne spécialement à cette fin.

Le comptable et l'ordonnateur comparaissent en personne. Ils peuvent se faire assister d'un avocat. La Cour peut autoriser la représentation, par un avocat, de la partie citée qui justifie de l'impossibilité de comparaître en personne.

Les parties peuvent déposer un mémoire.

Les débats ont lieu en audience publique. La Cour peut toutefois décider, par arrêt motivé, qu'ils auront lieu à huis clos parce que la publicité serait dangereuse pour l'ordre ou les mœurs, ou pour tout autre motif prévu à l'article 6, § 1^{er}, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950, approuvée par la loi du 13 mai 1955.

En vue de la solution d'un litige porté devant elle, la Cour peut recourir à une expertise. Les articles 962 à 988 et 990 du Code judiciaire sont applicables à celle-ci.

S'il y a lieu à enquête, la Cour ordonne qu'il y soit procédé soit à son audience, soit par celui de ses membres qu'elle aura commis. La Cour peut ordonner que les témoins seront entendus sous serment. En ce cas, ils prêteront le serment suivant:

« Je jure en honneur et conscience de dire toute la vérité, rien que la vérité. »

ou:

« Ik zweer in eer en geweten dat ik de gehele waarheid en niets dan de waarheid zal zeggen. »

ou:

« Ich schwöre auf Ehre und Gewissen, die ganze Wahrheit und nur die Wahrheit zu sagen. »

Les témoins sont cités par lettre recommandée à la poste. Toute personne citée pour être entendue en témoignage par application du présent article sera tenue de comparaître et de satisfaire à la citation. Le refus de comparaître, de prêter serment ou de déposer sera puni d'une amende de vingt-six à cent francs.

Procès-verbal relatif à la non-comparution ou au refus de témoigner sous serment sera dressé et transmis au procureur du Roi de l'arrondissement dans lequel le témoin devrait être entendu.

Les dispositions du Code pénal relatives au faux témoignage en matière civile ainsi qu'à la subornation de témoins sont applicables à la procédure d'enquête prévue par le présent article.

Le membre de la Cour qui a procédé, en dehors de l'audience, à un devoir d'instruction, ne peut participer ultérieurement au jugement de l'affaire. »

Art. 6. Artikel 11 van de wet van 29 oktober 1846 op de oprichting van het Rekenhof wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« Art. 11. De meerderheid van de leden van de kamer, de griffier niet medegerekend, moet aanwezig zijn om een zaak te kunnen behandelen en berechten. Enkel de leden die aanwezig waren bij het gehele onderzoek kunnen deelnemen aan de berechting van de zaak. Wanneer de procedure ten laste van een rekenplichtige wordt ingesteld, kan het lid van het Rekenhof, dat de rekening van die rekenplichtige heeft afgesloten, niet aan de zitting deelnemen.

De dagvaardende partij verschijnt bij advocaat of middels een ambtenaar die daartoe door haar speciaal is aangesteld.

De rekenplichtige en de ordonnateur verschijnen persoonlijk. Ze kunnen zich laten bijstaan door een advocaat. Het Rekenhof kan toestaan dat de gedagvaarde partij zich laat vertegenwoordigen door een advocaat, wanneer zij aantoonde dat het haar onmogelijk is persoonlijk te verschijnen.

De partijen kunnen een memorie indienen.

De pleidooien hebben plaats in openbare terechtzitting. Het Rekenhof kan echter bij een met redenen omkleed arrest beslissen dat ze achter gesloten deuren zullen plaatsvinden als de openbaarheid gevaar oplevert voor de orde of de goede zeden of om enig andere reden die bepaald is in artikel 6, § 1, van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden van 4 november 1950, bekrachtigd door de wet van 13 mei 1955.

Met het oog op de oplossing van het aanhangig gemaakte geschil, kan het Rekenhof een deskundigenonderzoek doen uitvoeren bij toepassing van de artikelen 962 tot 988 en 990 van het Gerechtelijk Wetboek.

Is er aanleiding tot een onderzoek, dan beveelt het Rekenhof de instelling ervan, hetzij op zijn terechtzitting, hetzij door het lid van het Rekenhof dat het daarmee heeft belast. Het Rekenhof kan bevelen dat getuigen onder eed worden gehoord. In dat geval leggen ze de volgende eed af:

« Ik zweer in eer en geweten dat ik de gehele waarheid en niets dan de waarheid zal zeggen. »

of:

« Je jure en honneur et conscience de dire toute la vérité, rien que la vérité. »

of:

« Ich schwöre auf Ehre und Gewissen, die ganze Wahrheit und nur die Wahrheit zu sagen. »

De getuigen worden bij een per post aangetekende brief gedagvaard. Ieder die krachtens dit artikel wordt gedagvaard om als getuige te worden gehoord, is gehouden te verschijnen en aan de dagvaarding gevolg te geven. Hij die weigert te verschijnen, de eed af te leggen of te getuigen wordt gestraft met een geldboete van zesentwintig tot honderd frank.

Van het niet-verschijnen of van de weigering om onder eed te getuigen wordt proces-verbaal opgemaakt; dit wordt gezonden aan de procureur des Konings van het arrondissement waarin de getuige moest worden gehoord.

De bepalingen van het Strafwetboek betreffende de valse getuigenis in burgerlijke zaken en betreffende de verleiding van getuigen zijn van toepassing op de in dit artikel bepaalde onderzoeks-procedure.

Het lid van het Hof dat buiten de terechtzitting een onderzoeksmaatregel heeft verricht, kan nadien niet deelnemen aan de uitspraak van de zaak. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. L'article 12 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes est remplacé par les dispositions suivantes:

« Art. 12. Si la partie citée ne comparaît pas, l'affaire est jugée par défaut. La partie condamnée par défaut peut frapper l'arrêt d'opposition. Le délai d'opposition est d'un mois à partir de la

signification de l'arrêt. Lorsque le défaillant n'a en Belgique ni domicile ni résidence ni domicile élu, le délai d'opposition est augmenté conformément à l'article 55 du Code judiciaire.

L'opposition est signifiée par exploit d'huissier de justice, indiquant les moyens de l'opposant et contenant citation à comparaître devant la Cour.

La partie opposante qui se laisse juger une seconde fois par défaut n'est plus admise à former une nouvelle opposition. »

Art. 7. Artikel 12 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« Art. 12. Indien de gedaagde partij niet verschijnt, wordt de zaak bij verstek berecht. De bij verstek veroordeelde partij kan tegen het arrest verzet aantekenen. De termijn voor het verzet bedraagt één maand te rekenen vanaf de betekening van het arrest. Indien de gedagvaarde die niet verschijnt, in België geen woon- of verblijfplaats of gekozen woonplaats heeft, wordt de termijn van het verzet verlengd overeenkomstig artikel 55 van het Gerechtelijk Wetboek.

Het verzet wordt betekend via een gerechtsdeurwaarders-exploot dat de middelen van de verweerder aangeeft en de dagvaarding bevat om voor het Rekenhof te verschijnen.

De verzetdoende partij die zich een tweede keer bij verstek laat berechten, kan niet opnieuw verzet aantekenen. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. L'article 13 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes est remplacé par les dispositions suivantes:

« Art. 13. Si le comptable ou l'ordonnateur est décédé avant citation ou avant jugement de l'affaire, la procédure est engagée ou poursuivie contre ses ayants cause. Dans les hypothèses prévues à l'article 815 du Code judiciaire, les articles 815 à 819 de ce code sont applicables. »

Art. 8. Artikel 13 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« Art. 13. Indien de rekenplichtige of de ordonnateur overleden is vóór de dagvaarding of vóór de berechting van de zaak, wordt de procedure ingesteld of verdergezet tegen zijn rechthebbenden. In de gevallen waarin artikel 815 van het Gerechtelijk Wetboek voorziet, zijn de artikelen 815 tot 819 van dat wetboek van toepassing. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. Dans la même loi modifiée par les lois des 4 juin 1921, 20 juillet 1921, 13 juillet 1930, 23 mars 1951, 5 janvier 1971, 17 juin 1971, 7 décembre 1972, 27 avril 1978 et 5 août 1992, sont insérés des articles 13bis et 13ter rédigés comme suit:

« Art. 13bis. Les arrêts de la Cour sont motivés. Ils sont prononcés en audience publique. Ils sont exécutoires. Ils condamnent aux dépens la partie qui succombe. Les arrêts d'instruction réservent les dépens. Ceux-ci sont calculés comme devant le tribunal civil. Les articles 1018 à 1022 et 1024 du Code judiciaire sont applicables.

Les arrêts de la Cour peuvent être déferés à la Cour de cassation par toute partie pour contravention à la loi ou pour violation des formes, soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité. Les articles 1073 à 1116 du Code judiciaire, à l'exception de l'article 1110, sont applicables au pourvoi et à la procédure suivie devant la Cour de cassation.

Si la Cour de cassation casse un arrêt de la Cour des comptes, l'affaire est renvoyée à une commission *ad hoc*, formée dans le sein de la Chambre des représentants, et jugeant sans recours ultérieur, selon les formes établies pour la Cour des comptes.

Art. 13ter. La Cour, nonobstant un compte arrêté ou un arrêt qui aurait définitivement condamné un comptable peut, dans un délai de cinq ans, à partir de la date du compte arrêté ou de l'arrêt,

procéder à la révision du compte ou de l'arrêt, soit sur requête du comptable, appuyée de pièces justificatives recouvrées depuis la date du compte arrêté ou de l'arrêt, soit à la demande de l'administration dont le comptable relève ou relevait, pour erreurs, omissions, ou double emploi reconnu par la vérification d'autres comptes.

Il y aura lieu, même après le délai fixé ci-dessus, à la révision de tout compte qui aurait été arrêté sur la production de pièces reconstruites fausses.

Si la révision du compte arrêté fait apparaître un déficit, l'administration dont le comptable dépend ou dépendait peut le citer devant la Cour conformément à l'article 8. »

Art. 9. In dezelfde wet, gewijzigd door de wetten van 4 juni 1921, 20 juli 1921, 13 juli 1930, 23 maart 1951, 5 januari 1971, 17 juni 1971, 7 december 1972, 27 april 1978 en 5 augustus 1992, worden de artikelen 13bis en 13ter ingevoegd, die als volgt luiden:

« Art. 13bis. De arresten van het Rekenhof worden met redenen omkleed. Ze worden uitgesproken in openbare terechtzitting. Ze zijn uitvoerbaar. Ze verwijzen de in het ongelijk gestelde partij in de kosten. In de onderzoeksarresten wordt de beslissing inzake kosten aangehouden. Deze laatste worden berekend zoals voor de burgerlijke rechtbank. De artikelen 1018 tot 1022 en 1024 van het Gerechtelijk Wetboek zijn toepasselijk.

De arresten van het Rekenhof kunnen door elke partij voor het Hof van cassatie worden gebracht wegens overtreding van de wet of wegens schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen. De artikelen 1073 tot 1116 van het Gerechtelijk Wetboek zijn, met uitzondering van artikel 1110, van toepassing op de voorziening en de procedure die voor het Hof van cassatie worden gevolgd.

Indien het Hof van cassatie een arrest van het Rekenhof verbreekt, wordt de zaak verwezen naar een commissie ad hoc, samengesteld uit leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers, die uitspraak doet met inachtneming van de vormen bepaald voor het Rekenhof, zonder dat enig verder rechtsmiddel kan worden ingesteld.

Art. 13ter. Het Rekenhof kan, niettegenstaande een afgesloten rekening of een arrest waarbij een rekenplichtige definitief werd veroordeeld, binnen een termijn van vijf jaar, te rekenen van de dagtekening van de afgesloten rekening of van het arrest, tot herziening van de rekening of het arrest overgaan, hetzij op aanvraag van de rekenplichtige, gestaafd door bewijsstukken die sinds de datum van de afsluiting van de rekening of van het arrest in zijn bezit zijn gekomen, hetzij op aanvraag van het bestuur waaronder de rekenplichtige ressorteert of ressorteerde, wegens vergissing, verzuim of dubbele boeking, vastgesteld bij het nazien van andere rekeningen.

Zelfs na de hierboven bepaalde termijn is er grond tot herziening van elke rekening vastgesteld op overlegging van stukken die vals worden bevonden.

Indien de herziening van de afgesloten rekening een tekort aan het licht brengt, kan het bestuur waaronder de rekenplichtige ressorteert of ressorteerde, hem voor het Rekenhof dagvaarden overeenkomstig artikel 8. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. Sont abrogés:

1^o L'article 9bis de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, y inséré par l'article 9 de la loi du 20 juillet 1921;

2^o L'article 52, alinéa 4, des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991.

Art. 10. Worden opgeheven:

1^o Artikel 9bis van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, ingevoegd door artikel 9 van de wet van 20 juli 1921;

2^o Artikel 52, vierde lid, van wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 11. La présente loi entre en vigueur le premier jour du quatrième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Toutefois, les dossiers qui se trouvaient soumis à la Cour des comptes au jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge* seront renvoyés par la Cour des comptes à l'administration dont relève le comptable ou l'ordonnateur en cause, en vue de l'application à ces dossiers de la procédure prévue par la présente loi.

Si le conseiller exerçant les fonctions du ministère public conformément à l'article 9 de la loi du 29 octobre 1846 est intervenu dans l'un de ces dossiers, il s'abstient de siéger lorsque ce dossier revient devant la Cour des comptes en exécution de la présente loi.

Art. 11. Deze wet treedt in werking de eerste dag van de vierde maand volgend op die gedurende welke zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

De dossiers echter die aan het Rekenhof zijn voorgelegd op de datum van de bekendmaking van onderhavige wet in het *Belgisch Staatsblad*, zullen door het Rekenhof worden teruggezonden aan de administratie waaronder de betrokken rekenplichtige of ordonnateur ressorteert, ten einde ze te laten behandelen volgens de in onderhavige wet bepaalde procedure.

Indien de raadsheer die optreedt als openbaar ministerie overeenkomstig artikel 9 van de wet van 29 oktober 1846, in een van die dossiers is opgetreden, dient hij van deelneming aan de zitting af te zien wanneer dat dossier ter uitvoering van de onderhavige wet opnieuw aan het Rekenhof wordt voorgelegd.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING, WAT DE VERTEGENWOORDIGING VOOR DE DIENST VOOR DE INDUSTRIËLE EIGENDOM BETREFT, VAN DE WET VAN 28 MAART 1984 OP DE UITVINDINGSOCTROOIEN

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 28 MARS 1984 SUR LES BREVETS D'INVENTION, EN CE QUI CONCERNE LA REPRÉSENTATION DEVANT L'OFFICE DE LA PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet tot wijziging, wat de vertegenwoordiging voor de Dienst voor de industriële eigendom betreft, van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien.

Nous abordons l'examen du projet de loi modifiant la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention, en ce qui concerne la représentation devant l'Office de la propriété industrielle.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

De heer Beerden, rapporteur, verwijst naar zijn verslag.

Daar niemand het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

L'article premier est ainsi rédigé :

Article 1^{er}. À l'article 55 de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention sont apportées les modifications suivantes :

1^o Au § 1^{er}, les mots « Sous réserve des dispositions du § 2 » sont remplacés par les mots « Sous réserve des dispositions du § 2, alinéa 2 » ;

2^o Le § 2 est remplacé comme suit :

« § 2. Les personnes physiques et morales qui souhaitent agir devant l'office en matière de brevets d'invention par l'entremise d'un tiers, doivent avoir recours à un mandataire agréé.

Les personnes physiques et morales qui n'ont ni domicile ni établissement effectif en Belgique doivent, pour agir devant l'office en matière de brevets d'invention, être représentées par un mandataire agréé et agir par son entremise, sauf pour le dépôt d'une demande de brevet fait par le demandeur lui-même. » ;

3^o Il est inséré un § 2bis, rédigé comme suit :

« § 2bis. Les dispositions du § 2 ne s'appliquent pas au paiement des taxes annuelles et des surtaxes visées à l'article 40, lorsque le paiement est effectué par une personne physique ou morale domiciliée ou établie dans un des États membres de la Communauté européenne. »

Artikel 1. In artikel 55 van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o In § 1 worden de woorden « Onder voorbehoud van de in § 2 voorziene bepalingen » vervangen door de woorden « Onder voorbehoud van de in § 2, tweede lid, voorziene bepalingen » ;

2^o Paragraaf 2 wordt vervangen als volgt :

« § 2. De natuurlijke personen en de rechtspersonen die inzake uitvindingsoctrooien voor de dienst door de tussenkomst van een derde wensen op te treden, moeten een beroep doen op een erkende gemachtigde.

De natuurlijke personen en de rechtspersonen die woonplaats noch werkelijke vestiging in België hebben, moeten, om voor de dienst inzake uitvindingsoctrooien op te treden, vertegenwoordigd worden door een erkende gemachtigde en door zijn tussenkomst optreden, behalve voor de indiening van een octrooiaanvraag door de aanvrager zelf. » ;

3^o Er wordt een § 2bis ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2bis. De bepalingen van § 2 zijn niet van toepassing op de betaling van de jaartaksen en toeslagen, bedoeld in artikel 40, wanneer de betaling wordt uitgevoerd door een natuurlijke persoon of een rechtspersoon die zijn woonplaats of vestiging in een van de lidstaten van de Europese Gemeenschap heeft. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. À l'article 56 de la même loi, le § 1^{er} est abrogé et la disposition visée au § 2 devient l'unique alinéa.

Art. 2. In artikel 56 van dezelfde wet, wordt § 1 opgeheven en wordt de bepaling van § 2 het enige lid.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

PROPOSITION DE RÉSOLUTION RELATIVE AU SOMMET MONDIAL SUR LE DÉVELOPPEMENT SOCIAL, ORGANISÉ PAR LES NATIONS UNIES DU 6 AU 12 MARS 1995 À COPENHAGUE

Discussion

VOORSTEL VAN RESOLUTIE BETREFFENDE DE WERELDTOP VOOR SOCIALE ONTWIKKELING GEORGANISEERD DOOR DE VERENIGDE NATIES VAN 6 TOT 12 MAART 1995 TE KOPENHAGEN

Beraadslaging

M. le Président. — Nous abordons l'examen de la proposition de résolution relative au Sommet mondial sur le développement social, organisé par les Nations unies du 6 au 12 mars 1995 à Copenhague.

Wij vatten de bespreking aan van het voorstel van resolutie betreffende de Wereldtop voor sociale ontwikkeling georganiseerd door de Verenigde Naties van 6 tot 12 maart 1995 te Kopenhagen.

La discussion est ouverte.

De beraadslaging is geopend.

La parole est à la rapporteuse.

Mme Delcourt-Pêtre (PSC), rapporteuse. — Monsieur le Président, le Sommet de Copenhague qui se tiendra du 6 au 12 mars 1995 s'inscrit dans une logique d'orientation d'un ordre économique international qui doit avoir pour objectif le développement humain.

Les travaux préparatoires à ce sommet ont cerné le développement humain autour de trois axes : la réduction de la pauvreté, la création d'emplois et l'intégration sociale. D'autres dimensions doivent être prises en compte.

Je songe à l'environnement et à la démographie, matières qui ont déjà fait l'objet de conférences antérieures des Nations unies à Rio en 1992 et au Caire en 1994.

Le Gouvernement belge participera au Sommet de Copenhague et, dès lors, il paraissait logique que le Sénat puisse attirer l'attention des ministres belges sur les problèmes qui apparaissent majeurs au niveau social, pour l'ensemble de la planète, sur les orientations à prendre au plan politique, en y intégrant quelques propositions concrètes que nous voudrions voir aboutir.

Sur la base d'un projet de résolution déposé par le sénateur Stroobant, les commissions réunies des Affaires sociales et de la Coopération au Développement ont abouti au texte qui nous est soumis aujourd'hui.

Avant que ne s'engage la discussion générale, les commissions ont entendu le point de vue adopté par le Gouvernement belge, plus particulièrement dans les réunions préparatoires au Sommet de Copenhague.

Dans son exposé introductif, Mme la ministre Miet Smet a souligné qu'en dépit d'un développement économique mondial multiplié par sept au cours des cinquante dernières années, ni le bien-être social ni même les besoins fondamentaux de tous les citoyens du monde n'avaient pu être rencontrés. Sur cette toile de fond, le Sommet de Copenhague doit nous inciter à ne pas nous contenter de la manière dont le monde évolue : oppositions impressionnantes entre richesse et pauvreté, dualisation des continents, des régions, désintégration sociale, mouvements migratoires, avec des capitaux aux mains d'une petite minorité, des transactions financières spéculatrices sur des montants représentant l'équivalent de budgets de plusieurs États, tout cela au détriment du développement social. La ministre constate que nous sommes passés « d'une croissance durable à une crise durable et que la crise de l'emploi constitue un élément structurel de cette donnée ».

La ministre de s'interroger, et de nous interroger : quelle garantie avons-nous que, face à cette situation, la nouvelle impulsion donnée au commerce mondial par les Accords du GATT favorisera effectivement le développement social ?

La ministre se demande s'il sera possible d'obtenir l'unanimité au niveau mondial sur l'analyse des problèmes qu'elle vient d'évoquer, ainsi que sur la capacité et la volonté politique de prendre des engagements communs en ce qui concerne les trois composantes du développement humain : lutte contre la pauvreté, intégration sociale et emploi.

La ministre développe ensuite les points qui semblent positifs dans les projets de déclaration et de programme d'action.

Les États sont d'accord sur les aspects fondamentaux du développement social: la stabilité politique, la mise en place d'institutions démocratiques, le respect des droits et libertés, l'ouverture des marchés, etc. Ils sont également d'accord sur la nécessité d'enrayer la pauvreté absolue, et l'efficacité des programmes sociaux devra être évaluée par rapport à cet objectif.

Les États membres ont également marqué leur accord sur l'objectif de l'emploi et les conditions de sa réalisation, rémunération, qualité des emplois, besoin de formation, et sur la nécessité d'évaluer les politiques d'ajustement structurel décidées par le Fonds monétaire international, quant à leur impact sur l'emploi et la pauvreté.

La ministre a toutefois fait part de ses inquiétudes sur les questions suivantes qui ont trait aux ressources nécessaires pour assurer des investissements sociaux: l'attribution de 0,7 p.c. du PIB n'est que timidement rappelée dans les travaux préparatoires; la proposition d'affecter 20 p.c. des ressources consacrées à l'aide au développement aux secteurs sociaux moyennant l'engagement des pays en voie de développement de consacrer 20 p.c. de leur propre budget au secteur social reste très controversée; peu d'engagements sont pris pour enrayer la spéculation financière internationale; les programmes de remise de dette pour les pays les moins avancés ne rencontrent pas l'accord de tous les États; les références aux normes minimales des conventions de l'OIT devront encore être débattues. Pour mémoire, celles-ci concernent la liberté syndicale, la négociation collective, l'interdiction du travail forcé et du travail des enfants et enfin, la non-discrimination.

En outre, il semble qu'il n'y aura pas d'accord sur l'affirmation du lien qui doit exister entre le rôle du BIT et celui de l'Organisation mondiale du commerce.

La ministre aurait espéré, au-delà de la référence aux normes minimales des conventions fondamentales, que l'on attribue un rôle plus précis au BIT dans l'évaluation des programmes d'ajustement structurel.

Pour le secrétaire d'État à la Coopération au Développement, le concept 20/20 a donné lieu à une interprétation stricte de la part de la Belgique. La notion de secteurs sociaux doit concerner la lutte contre la pauvreté absolue et la satisfaction des besoins fondamentaux de base.

La ministre a estimé que la Belgique pourrait affecter 15 p.c. de sa coopération dans le cadre du concept 20/20. Il a souligné qu'un certain nombre de pays en développement ne souhaitaient pas défendre ce concept à Copenhague. Mais la Belgique et les Pays-Bas le défendront même à défaut d'unanimité au sein de l'Union européenne.

La Belgique est toujours favorable à l'attribution de 0,7 p.c. du PIB à la coopération et au développement. Par ailleurs, la ministre a souligné le rôle pionnier que notre pays joue dans la politique de remise de la dette.

Quant à la communication écrite de la ministre des Affaires sociales aux commissions réunies, celle-ci souligne combien l'aspect de globalité, considéré comme un acquis à Copenhague, peut avoir des effets pervers lorsqu'il s'applique à la pauvreté qui a des aspects spécifiques dans les pays les moins avancés.

Selon la ministre, dans ces pays, la pauvreté ne se distingue pas seulement de la nôtre en termes d'échelle de grandeur; la différence est également structurelle, en raison de l'incapacité des États à garantir aux personnes la protection sociale et les services sociaux minimums.

En ce sens, l'insistance mise dans les projets de déclaration et de programme d'action sur la responsabilité des États est un fait marquant, de même que l'accent mis, de façon trop faible sans doute, sur la nécessaire coopération entre les États pour assurer ce niveau minimum de protection sociale et de services sociaux.

Pour cela, la ministre considère que le concept 20/20 comme une condition de tout programme d'aide internationale ne peut être appliqué à tous les États. Cela aurait pour conséquence d'en exclure les plus pauvres.

Mais la ministre estime que la Belgique doit défendre fermement sa position au sein de l'Union européenne. Si la prise de conscience existe à Copenhague que seule l'amélioration générali-

sée du bien-être sera à même d'alimenter à terme le développement continu de la richesse mondiale et de soutenir durablement la prospérité économique, il faut éradiquer la pauvreté en créant une harmonisation progressive des processus de développement dans toutes les parties du monde et il faut replacer dans ce cadre l'exigence de l'Union européenne de voir mises en application les conventions de l'OIT et l'introduction de clauses sociales dans l'établissement des contrats commerciaux avec des pays où le système de protection sociale est peu développé ou inexistant.

Selon la ministre, cette exigence ne se retrouve pas dans le programme d'action, mais le Gouvernement devrait la reprendre comme un message clair destiné à l'y insérer. Cependant, cette exigence se heurte à l'opposition des gouvernements des États qui profitent actuellement et à courte vue de la délocalisation des entreprises et ne perçoivent pas qu'ils oblitérent un développement étalé sur le moyen terme.

Toujours selon la ministre des Affaires sociales, la Belgique doit intervenir pour que la déclaration et le programme d'action de Copenhague dépassent le stade des bonnes intentions et obtiennent un début de réalisation. La déclaration insiste sur la nécessaire coopération internationale, mais le programme d'action reste muet sur ce point. Cela montre bien, dit la ministre, combien la prise de conscience de l'intérêt commun des pays développés et des pays en voie de développement d'harmoniser leur processus de développement comme condition sine qua non de leur pérennité reste fragile.

La discussion générale de la proposition de résolution a débuté sur l'importance de connaître l'attitude du Gouvernement et la responsabilité qui incombe au Parlement de faire entendre son point de vue. Plusieurs commissaires ont participé au colloque organisé par la ministre de l'Emploi et du Travail sur ce thème. Un commissaire a insisté sur l'autonomie dont dispose la Banque mondiale dans ses décisions et sur la nécessité pour le monde politique de reprendre du pouvoir sur cette organisation strictement financière. Les commissions devraient être informées des interactions possibles entre la Banque mondiale et l'ONU.

À ce propos, le secrétaire d'État à la Coopération au Développement a souligné qu'il n'existe actuellement aucun mécanisme de coopération entre les différentes institutions internationales à vocation financière, économique et sociale. Il reste des divergences sur le lieu de la rencontre: doit-elle se produire au sein du Conseil économique et social des Nations unies ou s'établir par un lien formel entre le BIT et la Banque mondiale?

Enfin, les femmes membres de la commission ont souligné l'insuffisance, dans les documents préparatoires, de la revendication des droits des femmes. Contrairement à ce qu'indiquent plusieurs documents, les femmes ne constituent pas un groupe spécifique. Elles forment l'ensemble de l'humanité avec les hommes et il est inacceptable de les assimiler à des groupes tels que les jeunes, les immigrés ou les aînés.

Un groupe de travail s'est penché sur le texte de la résolution. Il a proposé une série d'amendements qui ont été adoptés par les commissions réunies.

Plutôt que de passer en revue de manière analytique les corrections apportées, je reprendrai les éléments du texte tel qu'il vous est soumis aujourd'hui et je soulignerai les points particuliers qui ont fait l'objet d'une discussion ou d'un amendement.

La première partie de la résolution part du constat des problèmes essentiels du monde d'aujourd'hui dans le domaine social et des corrélations qui existent entre les aspects politiques, militaires, culturels et démographiques.

La résolution constate plusieurs éléments.

Premièrement, le fossé toujours plus grand entre les pays riches et les pays pauvres.

Deuxièmement, les mutations de société à l'est de l'Europe et l'attraction économique qui en a résulté au détriment de l'activité économique avec les pays en voie de développement. À ce propos, le texte a été amendé après discussion avec la ministre de l'Emploi sur les aspects positifs et négatifs, pour les pays de l'Est et pour les pays occidentaux, des échanges économiques intervenus.

Troisièmement, la poursuite de la mondialisation du système de production dans lequel d'importants réseaux d'entreprises transnationales agissent indépendamment de toute structure politique démocratique destinée à les encadrer en vue de l'intérêt général.

Quatrièmement, la forte explosion démographique mondiale; ce point a fait l'objet d'une discussion sur les relations entre cette explosion démographique, la pauvreté, le statut de la femme ainsi que les résistances politiques et culturelles.

Cinquièmement, la persistance des inégalités sociales dues à des mécanismes de répartition inéquitables de la richesse nationale.

Sixièmement, l'inégalité sociale utilisée comme instrument de la guerre économique, qui confirme l'exploitation de régions entières et de groupes de population tels que les enfants.

Septièmement, l'ampleur du chômage résultant à la fois du développement des technologies et des mutations qui s'opèrent dans l'organisation du travail ainsi que le caractère insuffisant de la dimension sociale dans la gestion des entreprises.

Huitièmement, enfin, l'ampleur de la misère sociale qui conduit notamment — ce fut un point de discussion — à un climat d'intolérance, de fondamentalisme et à l'oppression violente des minorités.

La résolution propose les orientations générales suivantes.

Premièrement, l'être humain doit être au centre du développement et non l'appareil de production économique. La production doit être subordonnée au bien-être des humains. La politique sociale doit, dès lors, être la pièce maîtresse de l'économie mondiale.

Deuxièmement, pour mettre fin aux grandes disparités sociales à l'échelle mondiale, il faut une instance de coordination se situant au niveau des Nations unies entre les différentes organisations socio-économiques, et l'OIT pourrait être le lieu de concertation pour ce qui concerne les conditions de travail.

Troisièmement, les entreprises transnationales, au sein de cette nouvelle organisation, devraient avoir une fonction intégrée qui préserve la liberté économique, mais qui leur confère un rôle social. Le statut juridique de ces grandes entités économiques devrait être élaboré dans le processus décisionnel.

Quatrièmement, pour assurer la coordination entre l'économie et le social au plan mondial, il faudra faire appel à des niveaux intermédiaires ressortissant à la responsabilité des États et des gouvernements. Sur ce plan, l'Union européenne pourrait constituer un exemple.

Cinquièmement, le développement économique doit respecter l'environnement sans négliger pour autant les droits économiques et sociaux.

Quelques propositions concrètes se sont ajoutées aux propositions initiales du texte de résolution, notamment quant à l'égalité de droits entre les hommes et les femmes, au rôle de l'OIT comme instrument favorisant l'organisation d'une concertation sociale internationale dans les entreprises transnationales, à la nécessité pour le Fonds mondial et la Banque mondiale de mener des politiques d'ajustement structurel qui tiennent compte des contraintes géographiques, économiques et politiques locales, et, enfin, à la reprise explicite dans le texte des normes minimales des conventions de l'OIT, auxquelles les commissaires ont ajouté la protection de la délégation syndicale, intrinsèquement liée à la liberté syndicale.

Enfin, en tenant compte des interventions des ministres, les commissions ont ajouté l'adoption du concept 20/20 et ont rappelé la nécessité d'adopter de manière urgente la norme de 0,7 p.c. du PIB en matière de coopération au développement.

Je terminerai ce rapport par une brève réflexion personnelle. Ce texte de résolution témoigne d'une volonté d'implication des parlementaires dans la préparation du Sommet de Copenhague traduisant leur vive inquiétude de le voir se limiter à des discours — même si l'on parvenait à une analyse unanime des problèmes — et se terminer, faute de volonté politique, sans début de mise en œuvre de la coordination des États. Néanmoins, nous sommes habitués d'un réel espoir de mettre rapidement des balises, d'imposer des règles à l'économie mondiale, pour que les drames

terribles qu'engendre la pauvreté — au sens où la Belgique l'a définie, en prévision de ce sommet — puissent disparaître. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Verhoeven.

Mevrouw Verhoeven (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, aan het omstandig en briljant verslag van mevrouw Delcourt wil ik enkel het volgende toevoegen. De CVP-fractie verheugt zich over deze resolutie. Het is een goede zaak dat de verenigde commissies voor de Sociale Aangelegenheden en voor de Ontwikkelings-samenwerking de Regering duidelijk kunnen maken welke punten zij belangrijk vinden voor de houding van België op de Wereldtop voor sociale ontwikkeling. Het gaat hierbij inderdaad om problemen die onze eigen zorgen ver overstijgen en het is goed dat te beseffen.

De jongste vijftig jaar kenden we op wereldvlak een nooit geziene vooruitgang, maar ook onnoemelijke ellende. De expansie van de welvaart ging gepaard met een expansie van de armoede. De welvaart van naties is de jongste vijftig jaar verzevenvoudigd en de handel groeide nog sneller. De levensverwachting, de alfabetiseringsgraad en de deelname aan het basisonderwijs stegen in de meeste landen en de kindersterfte werd in de ontwikkelingslanden teruggedrongen. Pluralistische en democratische instellingen en burgerlijke vrijheden werden uitgebreid, maar vele mensen in de wereld leven in groeiende ellende. De kloof tussen rijk en arm is groter geworden zowel binnen vele samenlevingen, als tussen de industriële landen en de ontwikkelingslanden.

Meer dan één miljard mensen leeft in troosteloze armoede en meer dan een half miljard mensen lijdt elke dag honger. Dit klinkt zo normaal, we horen deze cijfers tussen voetbaluitslagen en ander nieuws door, maar het blijft de schande van de eeuw. Het blijft een schande dat een groot deel van de mannen en vrouwen, vooral in Afrika en de minst ontwikkelde landen, geen inkomen heeft en geen toegang tot andere voorzieningen.

Meer dan 120 miljoen mensen zijn officieel werkloos en veel meer zijn ondertewerkgesteld. Veel jongeren kunnen niet hopen dat ze zich door arbeid in de samenleving kunnen integreren. Veel mensen, vooral vrouwen, zijn in toenemende mate kwetsbaar, geïsoleerd en gemarginaliseerd en worden steeds meer geconfronteerd met geweld en onzekerheid. Dit is de achtergrond waartegen de Wereldtop voor sociale ontwikkeling wordt georganiseerd.

De basishypothese bij de onderhandelingen van Kopenhagen moet zijn dat de mondialisering van de economie, ongeacht haar voordelen, sociaal en politiek onhoudbaar is als zij niet gericht wordt op menselijke ontwikkeling in alle werelddelen en landen. Economische groei en vrijhandel zijn voor ons geen doel, maar een middel.

Wij onderstrepen dus de volgende opties: duurzame sociale en democratische ontwikkeling, participatie van de bevolking via autonome en democratische sociale bewegingen, een geloofwaardige en gecoördineerde aanpak door de verschillende verantwoordelijke instanties. Van een duurzame economische ontwikkeling verwachten wij een belangrijke stimulans en voldoende rijkdom om eenieder in staat te stellen volwaardig aan het sociaal leven deel te nemen. Het probleem is uiteraard de verdeling van de rijkdom.

De resolutie pleit dan ook voor een actieve tewerkstellingspolitiek op verschillende terreinen. De regeringen moeten de kwaliteit van arbeid en tewerkstelling verhogen door te waken over de toepassing van de mensenrechten en door bepaalde sociale minimumnormen en internationale arbeidsnormen te waarborgen. In dit verband herhalen we dat het noodzakelijk is een sociale clausule op te nemen in internationale handelsverdragen en ontwikkelingsakkoorden. Wij vragen dat ook de Wereldhandelsorganisatie de sociale clausule erkent en aanvaardt zoals zij werd erkend in conventies van de Internationale Arbeidsorganisatie betreffende de syndicale vrijheid, het collectief overleg, de non-discriminatie en het verbod op dwangarbeid en kinderarbeid.

Ik sta met volle overtuiging achter de passus van de resolutie waarin wordt gesteld dat een volwaardige ontwikkeling mede afhankelijk is van een verbetering van de situatie van de vrouw.

Ook met betrekking tot de enorme demografische groei in grote regio's van de wereld, is de verwijzing naar het statuut van de vrouw in de maatschappij en naar de armoede cruciaal. Demografie, armoede en ondergeschikte status van de vrouw gaan hand in hand. Minder armen creëren in de wereld mag en kan niet de enige doelstelling zijn. De bevolkingstoename kan maar in toom worden gehouden door armoedebestrijding, door vorming en onderwijs en vooral door de verbetering van de situatie van de vrouw. Dat is de hefboom tot ontwikkeling.

Met evenveel overtuiging pleiten wij in dit verband voor de aanvaarding van het zogenaamde 20/20-concept inzake ontwikkelingssamenwerking en voor het zo vlug mogelijk besteden van 0,7 pct. van het bruto nationaal produkt aan ontwikkelingssamenwerking.

Van een top met zoveel staatshoofden en regeringsleiders van alle landen van de wereld, die zoveel verschillende belangen hebben en zoveel verschillende ontwikkelingssituaties kennen, kan moeilijk een doorbraak worden verwacht naar een wereldwijde sociale ontwikkeling. Toch kan deze top een belangrijke etappe in de sociale geschiedenis van de wereld worden, niet alleen als moment van bewustwording van en sensibilisering voor de enorme sociale problemen waarvoor de mensheid staat, maar ook als referentiepunt en baken voor een algemene en integrale aanpak van duurzame sociale en democratische ontwikkeling. Een ontwikkeling waarin de mens centraal staat, waarin niemand aan zijn lot wordt overgelaten en waarin ook rekening wordt gehouden met de noden van de komende generaties. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Gijsbrechts.

Mevrouw Gijsbrechts-Horckmans (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, het hier ter stemming gelegde voorstel van resolutie formuleert het verzoek van deze Hoge Vergadering aan de Regering om bij het bepalen van haar houding op de Wereldtop voor sociale ontwikkeling, die van 6 tot 12 maart eerstkomend te Kopenhagen plaatsheeft, rekening te houden met volgende aandachtspunten: de essentiële problemen waarmee de wereld vandaag op sociaal vlak wordt geconfronteerd, de beleidsconclusies die hieruit moeten worden getrokken, en concrete voorstellen die prioritaire aandacht moeten krijgen.

De sociale bekommernis die als voedingsbodem fungeert voor de hier besproken tekst kan mijn fractie onderschrijven. Er kan inderdaad niet worden gepleit voor een ongebreidelde economische dominantie op het maatschappelijk en sociaal weefsel van welke maatschappijvorm ook. Sociale correcties en beschermingsmaatregelen zijn in een aantal gevallen niet gewoon nodig, maar meer dan nodig. Dit alles neemt niet weg dat de VLD-fractie zich met een aantal punten uit de resolutie moeilijk kan verzoenen.

De Vlaamse liberalen betreuen echter ook de wijze waarop de resolutie tot stand kwam. Over een dergelijke belangrijke aangelegenheid moet onmiskenbaar naar een consensus worden gestreefd. Dit is echter pas mogelijk als de verschillende partijen reeds in een preliminaire fase worden gecontacteerd. Dit is tot onze spijt niet gebeurd. Dit laatste treft ons des te meer daar wij vermoeden dat onze ongewenstheid hoofdzakelijk te zoeken is in het feit dat een aantal van onze socialistische collega's ons nog steeds op een doctrinaire wijze vereenzelvigt met het zogenaamde grootkapitaal.

Dit is onjuist en bovendien blijkt uit de huidige omstandigheden dat de SP dienaangaand geenszins het monopolierecht heeft om andere op een onterechte wijze te catalogeren.

Ook de VLD wenst ten gronde deel te nemen aan alles wat sociale aangelegenheden betreft, niet zoals sommigen denken om deze notie helemaal uit te hollen, maar om er een leefbare en zinvolle inhoud aan te geven. Dit is immers nodig om de minst beschermden op een daadwerkelijke manier te verdedigen.

Aangaande de resolutie ten gronde kan de VLD-fractie zich niet van de gedachte ontdoen dat ze nogal eenzijdig ideologisch gekleurd is.

In de eerste plaats is er de historische en polemologisch weinig steekhoudende vaststelling dat de groeiende kloof tussen arme en rijke landen aan de basis zou liggen van niet alleen culturele en religieuze spanningen, maar ook van militaire conflicten.

Vervolgens is er enkel sprake van belangrijke delokalisaties naar de vroegere Oostbloklanden. Ikzelf verwonder me erover dat enkel dit deel van het Europees continent als een economische aantrekkingspool vermeld wordt.

De Oostbloklanden zijn weliswaar verlost van een communistische structuur, maar men kan ze louter economisch toch niet omschrijven als financiële ideaaltypes. De vraag rijst dan ook waarom er met geen woord wordt gerept over de Aziatische landen.

Dezelfde eenzijdige benadering valt te bespeuren wanneer men het heeft over het ondemocratisch karakter van transnationale bedrijven. Deze bedrijfsstructuren zijn opgericht naar het vigerend recht dat geconcipeerd werd door democratisch verkozen vergaderingen. Daarom kan men deze constructies geen steen werpen. Als de indianers van de resolutie menen dat dit wel kan, dan moeten andere grensoverschrijdende organisaties, zoals bijvoorbeeld de vakbonden, op dezelfde manier worden behandeld.

De wens om de economische bedrijvigheid op wereldvlak te coördineren is trouwens onrealistisch. Zo een abstracte en weinig zinvolle benadering zou het sociaal aspect zeker niet ten goede komen.

Hetzelfde geldt voor het gedeelte van de resolutie waarin men het heeft over een instantie op het niveau van de Verenigde Naties.

Gaat het hier om een reeds bestaande instantie of moet er een nieuw orgaan worden opgericht? Ik heb de indruk dat de tweede gedachte eerder tot de ware essentie van de tekst behoort. Mocht dit zo zijn, dan is dit meer dan betreurenswaardig.

Nu reeds bestaat er immers een inflatie aan internationale instellingen en organen waarvan de operationaliteit van de meest bekende zoals de UNO, het IMF en de Wereldbank zwaar op de korrel wordt genomen. Is het daarom niet beter de bestaande instellingen en organen om te vormen en functioneler te maken? Wie zal overigens dat «mondiaal belang» definiëren?

Het is bovendien haast onbegrijpbaar dat er in de resolutie met geen woord wordt gerept over de nieuwe Wereldhandelsorganisatie. Een effectieve aanpak van de sociale problematiek kan naar mijn mening op wereldvlak slechts geschieden door een reële symbiotische samenwerking tussen de voormelde instelling en de internationale arbeidsorganisatie.

Om al de bedenkingen die ik zojuist heb geformuleerd zal de VLD-fractie zich bij de stemming onthouden.

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Buyle.

Mevrouw Buyle (Agalev). — Mijnheer de Voorzitter, naar aanleiding van de bespreking van de resolutie betreffende de Wereldtop voor sociale ontwikkeling te Kopenhagen, wens ik drie aspecten te belichten.

Ten eerste, de sociale Top in Kopenhagen is een belangrijke gebeurtenis. In de teksten wordt voor het eerst op wereldvlak erkend dat het bestaande economische groeimodel niet automatisch leidt tot toenemende welvaart en welzijn, maar dat, integendeel, de huidige economische situatie een dualiteit creëert, zowel tussen het Noorden en het Zuiden als in geïndustrialiseerde landen. Een van de belangrijke uitgangspunten van de klassieke economie, namelijk dat economische groei automatisch tot meer welvaart leidt, wordt in vraag gesteld. Wij bevinden ons in een nieuwe fase van de economie waar technische mogelijkheden en verregaande liberalisering van de wereldhandel, de globalisering van de economie mogelijk maken. De democratische structuren hebben deze snelle evolutie niet kunnen volgen.

Het systeem van totale vrijhandel boekte de jonste jaren de éne overwinning na de andere, met als sluitstuk de recente GATT-Akkoorden. Dit heeft een keiharde concurrentie tot gevolg van allen tegen allen, individuen, bedrijven, staten, werkdelen, enzovoort. We kunnen wel degelijk spreken van een crisis van de democratie op wereldvlak. De bestrijding van deze crisis vormt een van de uitdagingen van de komende jaren.

Een aantal landen en werelddelen bevinden zich in verschillende fasen van economische ontwikkeling: er zijn de niet-ontwikkelde landen, de nieuw geïndustrialiseerde landen, de Oostbloklanden die in de teksten met het eufemisme «landen in transitie» worden genoemd, postindustriële landen, enzovoort.

Hoewel in de verschillende fasen de problemen anders zijn, kunnen wij tot een belangrijke gemeenschappelijke conclusie komen. Er is dringend behoefte aan het opzetten van democratische internationale structuren die moeten helpen om de opgelopen achterstand ten opzichte van transnationale ondernemingen en internationale vrijhandel in te halen. Er moeten snel duidelijke spelregels komen die democratisch moeten worden gecontroleerd. Deze spelregels moeten vooral op sociologische en ecologische aspecten van toepassing zijn, aspecten die voor ons ecologisten onverbrekkelijk met elkaar verbonden zijn.

De behoefte aan regels geldt overigens ook voor België want het is soms gemakkelijker uitspraken te doen over problemen in het Zuiden, die zijn er uiteraard en ze moeten dringend worden aangepakt, dan over onze eigen problemen. Ik denk hier aan het debat in verband met de arbeidsmarkt, de werkloosheid en de sociale zekerheid. Het is ongelooflijk en onaanvaardbaar dat alles zover is geëvolueerd. Deze vaststelling is de kern van onze kritiek op de Wereldtop voor sociale ontwikkeling. Niet alleen werden de GATT-Akkoorden geratificeerd terwijl zelfs een aantal minimale sociale clausules niet werden opgenomen. Zij plaatsen bovendien een aantal landen vanuit totaal verschillende fasen in een keiharde concurrentiepositie. Dat is erg voor geïndustrialiseerde landen, maar het is een absolute ramp voor grote delen van de wereld, bijvoorbeeld Afrika.

Enkele maanden na de ratificatie wordt dan op de sociale top vastgesteld dat er dringend correcties moeten komen. In de teksten worden wel belangrijke stellingen geformuleerd, maar er worden weinig concrete maatregelen voorgesteld. Er is geen timing, geen budgettaire vertaling, enzovoort.

Wat is de zin van nogmaars eens een aantal mooie uitspraken? Men zou veel verder staan indien men zich zou houden aan reeds gemaakte afspraken over sociale en ecologische aspecten op de vorige wereldconferenties inzake milieu en ontwikkeling, mensenrechten en demografie. In de nieuwe teksten van de sociale top ontbreken echter ernstige verwijzingen naar deze afspraken.

Ten tweede wil ik het hebben over de vertegenwoordiging van België tijdens de voorbereiding van de top. De groenen proberen de voorbereiding van de top zo goed mogelijk te volgen omdat wij die belangrijk vinden. De Belgische verantwoordelijken gaven echter weinig informatie over de standpunten van België. Er werd vooral benadrukt dat gewerkt wordt binnen het Europese kader. Een aantal Europese standpunten schieten volgens ons echter tekort en bovendien weten wij nog altijd niet wat precies de inbreng van België is. Wij hebben geprobeerd om de discussies in de werkgroepen tijdens de laatste PREPCOM te volgen en hebben vastgesteld dat er toch een aantal positieve elementen naar voren komen.

Men komt op voor de eerbiediging van de mensenrechten en vestigt de aandacht op de vrouwenrechten. Er is een streven naar eerlijke kansenverdeling tussen mannen en vrouwen. Het begrip arbeid wordt herdefinieerd en er is aandacht voor mensen met een handicap en voor inheemse volkeren. Men onderscheidt verschillende familietyologieën en plaatst dus niet langer één model centraal.

Spijtig genoeg heeft de Europese Unie bij die besprekingen ook een aantal punten verdedigd waarmee wij het als groenen niet eens kunnen zijn. Ik noem er een tiental op.

Ten eerste verzet de Europese Unie zich tegen voorstellen voor kwijtschelding van schulden en wil zij slechts een gedeeltelijke schuldherstructurering aanvaarden.

Ten tweede verzet de Europese Unie zich tegen de vraag om uitdrukkelijk aandacht te besteden aan de negatieve effecten van de Uruguay-ronde.

Ten derde verzet de Europese Unie zich tegen een paragraaf over een rechtvaardig belastingstelsel zeggend omdat de termen hiervan te waarde geladen zouden zijn.

Ten vierde wil de Europese Unie geen bindende afspraken maken over technologie. Dit was nochtans in Rio afgesproken.

Ten vijfde verzet de Europese Unie zich systematisch tegen elke vraag om het bedrag van de ontwikkelingssteun te verhogen.

Ten zesde, hoewel de Europese Unie de vraag steunt om 0,7 pct. van het BNP aan ontwikkelingshulp te besteden, wil ze daar geen datum aan vastknopen. De bepaling «zo vlug als mogelijk» hebben wij al te vaak gehoord. Ze is voor de groenen onvoldoende.

Ten zevende, de Europese Unie wil niet weten van specifieke verwijzingen naar voorgaande conferenties. Een algemene verwijzing is voor de groenen echter te vaag.

Ten achtste, de Europese Unie verzet zich tegen de stelling van Noorwegen dat het overheidsbeleid de marktmechanisme moet «aanvullen». Er is een heel debat geweest over de vraag welke term dan wel kon. De Europese Unie wil enkel weten van de vermelding «corrigeren».

Ten negende, de Europese Unie vindt dat uitroeiing van de armoede een onrealistisch doel is. Enkel de vermindering van de armoede kan een doel zijn.

Ten tiende, de Europese Unie wil niet weten van een grotere controle van de globale monetaire stromen, een punt dat voor de groenen prioritaire aandacht moet krijgen.

Het is heel moeilijk voor ons om te weten te komen wat de Belgische Regering denkt over de standpunten die door de Europese Unie zijn ingenomen. Heel recent heeft de Belgische Regering wel een aantal initiatieven genomen en discussies georganiseerd, die op zich waardevol zijn, maar die wel te laat komen, vermits de teksten voor de top intussen al klaar zijn. Ik meen dat België een kans gemist heeft om zowel binnen het Parlement als erbuiten — en dan denk ik vooral aan de NGO-wereld — een ruime inspraak te organiseren over een aantal belangrijke wereldproblemen.

Mijn derde opmerking betreft het voorstel van resolutie van de verenigde commissies voor de Sociale Aangelegenheden en voor de Ontwikkelingssamenwerking. Wij appreciëren het dat rond een aantal van de genoemde problemen een gemeenschappelijk standpunt werd geformuleerd. De voorgestelde tekst is beslist een verdienstelijke poging.

Een aantal van de geformuleerde opties kunnen wij volkomen onderschrijven, onder meer: een radicale keuze voor een ander ontwikkelingsmodel, de noodzaak van een wereldinstantie die een duurzame economische ontwikkeling mede organiseert, hoe die later ook wordt ingevuld, behoefte aan een juridisch statuut voor transnationale bedrijven en tenslotte een wijziging van het beleid van internationale organismen zoals het Internationaal Monetair Fonds en de Wereldbank.

Wij vrezen echter dat sommige stellingen te vaag geformuleerd zijn of nog te veel in de klassieke logica blijven. Onze voornaamste kritiek ligt in dezelfde lijn als onze kritiek op de sociale top zelf. Voor de vertegenwoordigers van de traditionele partijen lijkt het ons al te gemakkelijk om eerst de ratificatie van de GATT-Akkoorden goed te keuren en vervolgens te constateren dat er dringend correcties nodig zijn. Onze eindconclusie is dat wij ons bij de stemming over het voorstel van resolutie zullen onthouden.

Wij dringen er toch op aan dat de parlementsleden die deze tekst goedkeuren in de praktijk dan ook aansturen op een oplossing van de vermelde problemen, zowel wat de situatie in België, als wat de internationale aspecten ervan betreft. Bij de nakende verkiezingen zullen problemen rond de arbeidsmarkt, de tewerkstelling en de sociale zekerheid belangrijke thema's worden. Wij moeten nu een fundamentele keuze maken: ofwel gaan wij verder mee in een model van internationale concurrentie dat niet alleen in het Zuiden, maar ook hier tot sociale afbraak leidt, ofwel kiezen wij radicaal voor een nieuwe invulling van de economie waarbij mens en milieu centraal staan. (Applaus.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Stroobant.

De heer Stroobant (SP). — Mijnheer de Voorzitter, in de eerste plaats wil ik mevrouw Delcourt bedanken en feliciteren voor haar verslag dat getuigt van een rationele, maar ook van een sterke gevoelsmatige benadering van de gestelde problematiek.

Op wereldvlak rijzen vandaag zodanige sociale problemen dat een ingrijpen dringend nodig is. Toch is de problematiek ook weer niet zo nieuw. Nieuw is mijns inziens vooral dat de dimensie

van deze problematiek de jongste tien jaar sterk is veranderd. Dit heeft zeker te maken met de enorme toename van de wereldbevolking, met de snellere uitwisseling van informatie en met het onloochenbaar verband tussen de armoede in de ontwikkelingslanden en de sociale crisis in de industrielanden. Van belang is ook het aanhoudend karakter van deze sociale crisis.

Er komt maar geen einde aan en de vooruitzichten zijn niet bijzonder hoopvol. Dit staat in fel contrast met de toenemende internationalisering van de sociale, economische en politieke relaties, waardoor de sociale problemen een heel andere dimensie krijgen.

Wat vroeger tot het domein van de utopie behoorde, is vandaag bijna realiteit. Wie zou 20 jaar geleden hebben durven zeggen — zoals Jacques Delors vandaag doet — dat voor de oplossing van de werkloosheid in de wereld een soort van economische veiligheidsraad moet worden opgericht. De taak van deze raad zou erin bestaan in te grijpen waar een regionale economische crisis zich voordoet. Spreken over een wereldregering is wellicht onrealistisch op een ogenblik dat zelfs de Europese Unie er niet in slaagt een Europese regering samen te stellen. Misschien is ook deze droom niet zo ver van de realiteit verwijderd nu iedereen er zich rekenschap van geeft dat de sociale crisis mondiaal is en een voortdurende bedreiging vormt voor de wereldvrede.

De sociale Top van Kopenhagen biedt een forum om de problematiek nogmaals aan bod te laten komen. Een dergelijke internationale conferentie heeft echter ook haar beperkingen. Hoe broodnodig het ook moge zijn, het is bijna onmogelijk om er een discussie aan te gaan over de fundamentele maatschappijkeuze die moet worden gemaakt om de armoede in de wereld te lijf te gaan. Dit mag echter niet beletten dat het probleem van de maatschappijkeuze er duidelijk aan de orde komt.

Men mag ook niet verwachten dat er op die top concrete maatregelen worden afgesproken. Er moeten veeleer afspraken worden gemaakt over de algemene oriëntering van het te voeren beleid. Daarbij moet worden vermeden dat de beleidslijnen zo algemeen worden geformuleerd dat zij alle richtingen openlaten.

De SP is van oordeel dat ook de Senaat een waardevolle bijdrage kan leveren in dit debat. Daarom werd op 14 februari 1995 een voorstel van resolutie opgesteld. Het wordt gesteund door de meerderheidsfracties. Deze resolutie bevat drie delen: ten eerste, een algemene opsomming van de sociale problemen waarmee de wereldgemeenschap vandaag wordt geconfronteerd; ten tweede, een voorstel van algemene conclusies die uit deze analyse kunnen worden getrokken met het oog op het te voeren beleid; ten derde, meer specifieke voorstellen die prioritaire aandacht moeten krijgen.

De Senaat verzoekt de Regering om met haar standpunt rekening te houden bij de besprekingen die te Kopenhagen zullen worden gevoerd.

Dit voorstel van resolutie moet in de juiste context worden gesitueerd. Het bevat standpunten die niet het resultaat zijn van diplomatieke onderhandelingen op wereldniveau. Het is wel de weerslag van overwegingen omtrent het beleid gezien vanuit onze invalshoek en onze belangenbehartiging. Dit verklaart waarom hier wel sprake is van noodzakelijke sociale clausules in de internationale handelsverdragen terwijl dit niet het geval was bij de goedkeuring van de GATT-Akkoorden.

Dit voorstel van resolutie is gebaseerd op de idee dat de ongebreidelde markteconomie er niet in slaagt de enorme sociale ellende, waarmee de wereld vandaag kampt, onder de knie te krijgen. Sociale correcties zijn noodzakelijk. Dit betekent echter niet dat er op een oppervlakkige manier in het economisch gebeuren kan worden ingegrepen. Sociale correcties aanbrengen, betekent dat sociale imperatieven geïntegreerd worden opgenomen in het economisch beleid. Dit beleid krijgt dan een sociale component, die moet kunnen doorwegen op de beleidsbeslissingen die in de ondernemingen worden genomen. Dit standpunt vinden wij terug in de conclusie waar er wordt geopteerd voor een ander wereldontwikkelingsmodel waarin de mens centraal staat. Het

gaat erom werkgelegenheid en welvaart te creëren voor alle gelegingen van de maatschappij. Dit probleem moet op de Wereldtop aan bod kunnen komen.

Een tweede algemene bedenking: het algemeen belang is een begrip dat niet alleen op nationaal vlak, maar ook op wereldvlak bestaat. Er moet dus een instantie komen die, al is het aanvankelijk slechts rudimentair, een coördinerende rol speelt inzake het algemeen sociaal beleid. Dat hoeft geen nieuwe instantie te zijn, zij kan in de UNO gezocht worden. In het verlengde hiervan kan de Internationale Arbeidsorganisatie een rol krijgen bij het tot stand komen van transnationale collectieve arbeidsovereenkomsten en moet eraan gedacht worden de multinationale ondernemingen op wereldvlak een juridisch statuut te geven.

Mevrouw Gijsbrechts, ik heb deze multinationale ondernemingen niet afgebroken. Ik wens hen een sociale functie te geven. Zij moeten worden ingeschakeld in de totstandkoming van een mondiaal sociaal beleid. Wij zijn eveneens van oordeel dat er een op wereldvlak gecoördineerd economisch en sociaal beleid moet komen en dit brengt een institutionele hervorming met zich. In dit verband suggereren wij de oprichting over de hele wereld van regionale unies, zoals de Europese Unie, in overweging te nemen.

Tot slot van al deze algemene beleidslijnen en bij wijze van overkoepeling, benadrukken wij de noodzaak van een duurzame economische ontwikkeling onder meer ter bestrijding van de grote werkloosheid. In deze economische ontwikkeling moeten man en vrouw gelijke toegang krijgen tot welvaart en welzijn. Concreet stellen wij voor dat er toch een algemeen debat wordt gevoerd, al was het maar bij wijze van informatie, over de vraag welke doelstelling de economische activiteit uiteindelijk heeft op wereldvlak. Wij pleiten ervoor op wereldvlak de sociaal-economische grondrechten een dwingend karakter te geven. Wij pleiten ervoor bepaalde internationale instellingen, zoals de Verenigde Naties, de Internationale Arbeidsorganisatie, het IMF en de Wereldbank te hervormen en hen een sociale rol te geven. Tenslotte pleiten wij ervoor dat in internationale handelsverdragen, sociale clausules worden opgenomen, ook al geven wij ons er rekenschap van dat de ontwikkelingslanden daar niet altijd gelukkig mee zijn.

Mag ik nog even reageren op de uiteenzettingen van collega Gijsbrechts en collega Delcourt. Ik herinner mevrouw Gijsbrechts eraan dat iedereen uitgenodigd was op de vergaderingen van de werkgroep en de basistekst kon amenderen, wat trouwens ook gebeurd is. Ik heb niet de indruk dat de problemen eenzijdig geanalyseerd zijn, maar dat integendeel de sociale problematiek vanuit verschillende invalshoeken is beschreven.

Ik heb u niet horen zeggen dat de opsomming van de diverse problemen in de resolutie fout is of onvolledig. Het feit dat er beleidskeuzen worden gemaakt ten einde tot een oplossing van de gestelde problemen te komen, kan misschien wel een indruk van eenzijdigheid wekken. Die keuze tussen diverse beleidsmaatregelen en zelfs tussen diverse maatschappijvisies moet echter worden gemaakt. Dat heb ik toch toegelicht. De multinationale bedrijven moeten op wereldvlak een belangrijke rol vervullen. Die rol is vandaag zo belangrijk dat wij er niet naast kunnen kijken. Precies omdat die rol zo belangrijk is, moeten die bedrijven op wereldvlak juridisch worden omkaderd en ingekapseld, zodat zij bovenop de economische functie die zij vervullen, ook een sociale functie kunnen vervullen.

Ik heb bij het probleem van de delokalisatie niet uitsluitend aan de Oostbloklanden gedacht. Ik weet ook dat dit probleem bijna alles te maken heeft met de goedkope arbeid in de lage-loonlanden en dat die landen ook buiten het vroegere Oostblok te vinden zijn.

Ik heb reeds gedeeltelijk een antwoord gegeven op de vraag of er nieuwe organen en instellingen moeten worden opgericht. De bestaande instanties kunnen worden geherstructureerd en bijkomende functies krijgen. Zo kan, bijvoorbeeld, de Internationale Arbeidsorganisatie bovenop haar huidige taken de opdracht krijgen om in te staan voor het sluiten van internationale collectieve arbeidsovereenkomsten.

De geformuleerde voorstellen zijn inderdaad niet concreet, collega Buyle. Dit kan mijns inziens niet anders. Wij hebben bij het opstellen van de resolutie en later ook in de commissie, getracht krachtlijnen vast te leggen die niet voor interpretatie vatbaar zijn, maar die in een bepaalde richting gaan. U merkt dus terecht op dat wij niet concreet zijn, maar wij zijn van oordeel dat in deze materie concrete voorstellen niet op hun plaats zijn. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Snappe.

M. Snappe (Écolo). — Monsieur le Président, la proposition de résolution déposée par M. Stroobant et cosignée par d'autres collègues des partis de la majorité est certainement digne d'intérêt. Du moins dans le discours, elle définit comme objectif prioritaire du politique et de l'économique le bien-être des populations; elle marque une volonté de mettre au centre du développement mondial l'être humain et non plus l'appareil de production économique.

Nous n'avons cependant pas voulu porter cette résolution avec ses signataires, non pas à cause de son contenu car, pour l'essentiel, elle ne comporte pas d'éléments avec lesquels nous ne serions pas d'accord, à l'exception d'une seule phrase: celle qui annonce que les conclusions à tirer, au niveau politique, de l'ensemble des problèmes relevés dans la première partie de la résolution « ne pourront être que générales et peu concrètes ». Voilà bien la faiblesse majeure de cette résolution: tout ce qui ne s'y trouve pas en termes de constat mais surtout d'analyse de nos propres responsabilités dans la dégradation de la situation sociale mondiale, ainsi qu'en termes de politique concrète à mettre en œuvre.

Dans ses constats, la résolution relève très justement la domination d'entreprises transnationales qui agissent indépendamment de toute structure politique démocratique, l'emprise d'un groupe restreint de leaders politiques et économiques dans les prises de décision, ou encore l'absence de dimension sociale dans la politique des entreprises.

Et vous en tirez comme conclusion politique qu'« il y a lieu de se prononcer radicalement en faveur d'un modèle de développement mondial dans lequel l'être humain occuperait la place centrale, et non plus l'appareil de production en tant que tel ». Fort bien! Mais la majorité gouvernementale vient, il y a quelques mois, de ratifier les Accords du GATT sacralisant le libre-échange le plus débridé, consacrant l'abandon de toute souveraineté politique sur l'organisation du commerce mondial, exacerbant les délocalisations de nos entreprises que la majorité dénonce par ailleurs, et livrant l'économie pieds et poings liés à des organismes technocrates sans aucune légitimité démocratique. C'est dans ces Accords du GATT qu'il fallait introduire des clauses sociales et environnementales pour être crédible aujourd'hui.

Dénoncez-vous aujourd'hui ces accords taillés sur mesure au profit des pays les plus riches et qui empêcheront demain un pays du tiers monde de prendre les mesures qu'il juge adéquates pour répondre aux besoins vitaux de sa population? Aujourd'hui, les États sont privés de toute souveraineté dans des secteurs stratégiques comme la sécurité alimentaire, la défense de l'agriculture, la préservation de l'environnement, l'identité culturelle, etc., au nom du libre-échange.

Si la résolution parle de l'ampleur de la misère dans laquelle sont plongés les deux tiers de la population mondiale et en souligne les conséquences — le fondamentalisme, les guerres civiles, les flots de réfugiés —, si elle souligne les persistance d'inégalités sociales importantes dans ces pays en raison des mécanismes de répartition antisociaux de la richesse nationale, elle ne dit rien de la dépendance économique de ces pays réduits à n'être que des exportateurs de matières premières ou de produits agricoles à notre profit, et dont les prix sont fixés par quelques groupes transnationaux.

La première version du texte de la résolution affirmait en son point 2b qu'« il faut forcer le respect de l'intérêt général universel par l'intermédiaire d'une instance mondiale qui doit pouvoir intervenir d'une manière contraignante ». C'était bien. Nous étions d'accord sur cette formulation. Mais lorsqu'il s'est agi de

concrétiser cette instance dans un Conseil de sécurité économique et social par exemple, la majorité a fait marche arrière dès la première réticence exprimée par l'un de nos ministres. Et la formulation est apparue comme un souhait tellement général qu'il n'a plus aucune force pour porter l'idée initiale.

Nous étions pourtant au cœur du problème dans cette partie de la résolution. Le Sommet de Copenhague ne prendra tout son sens que s'il débouche sur une volonté d'enlever le pouvoir politique des mains des groupes financiers transnationaux, de la Banque mondiale ou, demain, de l'Organisation mondiale du commerce. Par ailleurs, le texte de la résolution ne fait aucune allusion à cette dernière organisation, laquelle prendra cependant une importance considérable à la suite des accords du GATT. Ce n'est pas la proposition d'ajouter une composante sociale à la politique du FMI et de la Banque mondiale qui pourra satisfaire cet objectif.

Depuis le début des années 80, la Banque mondiale a déjà dû aménager sa politique face aux dégâts considérables provoqués par ses programmes d'ajustement structurels. Cela ne change cependant rien au constat que peut faire la « plate-forme Copenhague », qui rassemble notamment chez nous nombre d'ONG, et qui déclare dans un texte signé par le CNCD que « la philosophie fondamentale des programmes d'ajustement structurels n'est pas remise en cause; les mots d'ordre qui restent d'actualité sont toujours: maîtrise de l'inflation, désengagement de l'État, modification du cadre fiscal et réglementaire, coupes sombres dans les budgets de l'État, privatisation, tout à l'exportation, etc. », c'est-à-dire toutes mesures qui font fi du développement social des populations. Pourrait-il d'ailleurs en être autrement de la part d'une organisation dont la fonction première est d'être une banque et dont la charte stipule que « seules des considérations économiques analysées de façon impartiale orientent les décisions »?

Il s'agit de ne pas se leurrer soi-même en faisant mine de croire que les groupes financiers peuvent prendre la responsabilité d'une redistribution équitable des richesses. C'est là le rôle du politique et c'est pourquoi il doit reprendre le contrôle du pouvoir qu'il a abandonné au monde économique. Le Sommet de Copenhague doit être le point de départ de cette reprise en charge. Voilà le message essentiel que nous devons transmettre au Gouvernement même et surtout s'il n'y a pas de consensus international sur le sujet.

On peut d'ailleurs rester perplexe sur la façon dont cette résolution a été examinée en commission. Alors qu'il s'agissait de rédiger un texte à l'adresse du Gouvernement, ce dernier devait sans cesse être présent pour donner son aval à toute formulation proposée. Drôle de conception de l'autonomie parlementaire! Quelle est donc l'utilité d'une résolution pour un Gouvernement qui n'a laissé rédiger que ce qu'il acceptait d'entendre car il ne veut pas être une voix discordante au niveau du consensus existant entre les pays occidentaux?

Nous ne voulons pas minimiser la portée de cette résolution dans les principes généraux qu'elle entend affirmer. Ces principes sont les nôtres depuis longtemps et tant mieux si un consensus peut enfin se réaliser. Mais nous ne pouvons pas nous satisfaire d'une déclaration aussi générale. Le Sommet de Copenhague doit aboutir à des engagements concrets et à un calendrier précis de la part de tous les gouvernements, y compris le nôtre, faute de quoi ce sommet ne sera « qu'une parlotte diplomatique » supplémentaire — pour reprendre l'expression du CNCD — destinée à donner bonne conscience aux pays les plus riches. Or, nous savons déjà qu'aucune convention internationale ne sortira de ce sommet. Ni dans les déclarations du Gouvernement ni dans la résolution, nous ne trouvons trace de tels engagements.

En raison de toutes ces insuffisances, nous nous abstenons lors du vote de cette résolution. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Smet.

Mevrouw Smet, minister van Tewerkstelling en Arbeid belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Mijnheer de Voorzitter, in de eerste plaats wens ik de heer Stroobant te feliciteren voor het tot stand brengen van deze resolutie.

Met dit initiatief ligt hij immers aan de basis van de discussie die hier wordt gevoerd. Ook mevrouw Delcourt wens ik te danken voor haar gedetailleerd verslag.

Ten gevolge van de vervroegde ontbinding van het Parlement wordt de agenda enigszins door elkaar gehaald. Volgende week moet ik aanwezig zijn in de Kamer bij de bespreking van de wet tot omzetting van het interprofessioneel akkoord. België zal evenwel in elk geval vertegenwoordigd zijn op de Wereldtop voor sociale ontwikkeling te Kopenhagen. Ik zal er trouwens tijdens de Ministerraad van vrijdag op aandringen dat de resolutie van de Senaat vervat is in het pakket van de minister die ons land op de Wereldtop te Kopenhagen zal vertegenwoordigen. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à la rapporteuse.

Mme Delcourt-Pêtre (PSC), rapporteuse. — Monsieur le Président, je voudrais intervenir à propos de la remarque émise tout à l'heure par M. Snappe. À mes yeux, la présence de responsables du Gouvernement au sein de nos commissions n'avait nullement pour objectif d'influencer notre proposition de résolution mais au contraire d'attirer l'attention sur son contenu et d'apporter des éléments pour faire face à la difficulté que représente sa mise en œuvre. Enfin, il paraissait intéressant d'ouvrir un dialogue entre les membres de la commission et les membres du Gouvernement qui siègeront à Copenhague.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion, je la déclare close.

Daar niemand meer het woord vraagt in de beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten.

Het voorstel van resolutie luidt:

De Senaat,

Verzoekt de Regering, in het raam van de Wereldtop voor sociale ontwikkeling, georganiseerd door de Verenigde Naties van 6 tot 12 maart 1995 te Kopenhagen, rekening te houden met de hierna volgende aandachtspunten bij het bepalen van haar houding op die top:

1. De essentiële problemen waarmee de wereld vandaag op sociaal vlak wordt geconfronteerd;
2. De te trekken politieke conclusies;
3. Enkele concrete voorstellen, die prioritair aandacht moeten krijgen.

*
* *

1. De essentiële problemen waarmee de wereld op sociaal vlak vandaag geconfronteerd wordt, moeten gezien worden in hun onderlinge samenhang op wereldvlak met de andere factoren — politieke, militaire, culturele, demografische e.a. — die het sociale gebeuren bepalen. Onder sociaal gebeuren wordt verstaan het gebeuren dat betrekking heeft op de menselijke verhoudingen, gericht op het lenigen van de menselijke noden, uitgedrukt in termen van welvaart en welzijn.

De essentiële problemen zijn:

a) De steeds groeiende kloof tussen arme en rijke landen, die aan de basis ligt niet alleen van culturele en religieuze spanningen maar ook van militaire conflicten;

b) De maatschappelijke mutaties die zich in de vroegere Oost-blok-landen hebben voorgedaan en die mede tot gevolg hebben dat deze landen een economische aantrekkingspool vormen, die onder meer oorzaak is van belangrijke delokalisaties van economische activiteiten; bovendien dient men zich te realiseren dat deze mutaties tot gevolg hebben gehad dat voor de ontwikkelingslanden een politiek en materieel steunpunt verloren is gegaan;

c) De verdere evolutie naar een wereldorganisatie van het productieproces, waarvan grote segmenten beheerst worden door belangrijke transnationale bedrijven of netwerken van bedrijven, zonder dat daaraan enige democratische politieke structuur beantwoordt als begeleidende macht tot waarborging van het algemeen belang;

d) De enorme demografische groei in grote regio's van de wereld, die blijkbaar moeilijk onder controle kan worden gebracht wegens de grote politieke en culturele weerstand, het statuut van de vrouw in de maatschappij en de armoede [zoals dat begrip is gedefinieerd in het ontwerp van actieprogramma voor de Wereldtop voor sociale ontwikkeling];

e) Het bestendigen van grote interne sociale ongelijkheden binnen de naties als gevolg van onbillijke verdelingsmechanismen van de nationale rijkdom;

f) De moeizame totstandkoming van democratische structuren, ten gevolge waarvan de besluitvorming in de handen blijft van een beperkte groep politieke en economische gezagsdragers, waarbij de meeste burgers het emancipatieproces aan zich zien voorbijgaan, ook op het vlak van hun welvaart en hun welzijn;

g) De op wereldvlak bestaande sociale ongelijkheid die in de economische concurrentiestrijd als een beleidsinstrument wordt aangewend en hiermede de uitbuiting bevestigt van hele regio's of van specifieke bevolkingsgroepen, zoals bv. de kinderen;

h) De enorme werkloosheid die in grote gebieden van de wereld een structureel karakter heeft gekregen en die het gevolg is van de snelle technologische ontwikkeling, de arbeidsorganisatorische en de beleidsmatige mutaties; bij deze mutaties werd onvoldoende aandacht besteed aan de sociale dimensie in het ondernemingsbeleid; de huidige ontwikkeling van het wereldgebeuren zou er derhalve moeten toe aanzetten om tot een alternatief maatschappijmodel te komen waarin de mens centraal staat;

i) De enorme sociale ellende waarin twee derde van de wereldbevolking ondergedompeld is, een armoede die structureel is en op geregelde tijdstippen aanleiding geeft tot dramatische hongersnood en massale bevolkingssterfte en tot onverdraagzaamheid die onder meer geconcretiseerd wordt in fundamentalisme dat vaak leidt tot gewelddadige onderdrukking van minderheden of tot bloedige burgeroorlogen en enorme vluchtelingenstromen.

2. De conclusies die beleidsmatig getrokken moeten worden, zullen — evenals de probleemstelling — algemeen en weinig concreet zijn. Dit betekent niet dat zij daarom oppervlakkig en nietszeggend behoeven te zijn.

De Senaat is van oordeel dat algemene aanwijzingen gegeven kunnen worden die de gestelde problemen dichter bij een oplossing kunnen brengen:

a) Zo is er in de eerste plaats de vraag wat uiteindelijk de fundamentele doelstelling moet zijn van de economische bedrijvigheid, die aan de basis ligt van alle welvaart en welzijn. Voor de hand ligt de conclusie dat indien het huidige stelsel van productie en verdeling van de wereldrijkdom aan de basis ligt van de bestaande dramatische sociale toestand op wereldvlak, het noodzakelijk is de radicale keuze te maken voor een ander wereldontwikkelingsmodel, waarin de mens centraal staat en niet het economisch productieapparaat als dusdanig. Producenten mag geen doel zijn op zichzelf. Het moet ondergeschikt gemaakt worden aan het menselijk welzijn. Het sociaal beleid moet het meesterstuk vormen van de economische wereldstrategie. Dit bijvoorbeeld betekent dit dat aanvaard zal moeten worden dat de economische activiteit gericht moet worden op het creëren van werkgelegenheid en welvaart voor de hele maatschappij in al haar geledingen;

b) De noodzaak om de grote sociale distorsies op wereldvlak weg te werken met als bijhorende betrachting de bestaande welvaart in de geïndustrialiseerde wereld maximaal te vrijwaren, brengt met zich dat een duurzame economische ontwikkeling op wereldvlak georganiseerd moet worden. Deze organisatie kan niet alleen overgelaten worden aan de grote transnationale bedrijven, die op dat niveau bedrijvig zijn. Het mondiaal algemeen belang zou best worden behartigd door een instantie op het niveau van de Verenigde Naties die als coördinatieorgaan tussen de verschillende sociaal-economische instellingen zou optreden; dit orgaan zou met name tot taak hebben op te treden bij dreigende economische problemen. De Internationale Arbeidsorganisatie kan optreden als overlegforum voor de te bepalen arbeidsomstandigheden;

c) De transnationale bedrijven zullen in deze nieuwe wereldorganisatie van de economische bedrijvigheid een geïntegreerde functie vervullen, waarbij enerzijds hun economische vrijheid

gevijswaard wordt, maar waarbij hen anderzijds nadrukkelijk een sociale functie wordt aangemeten. Er moet dus werk gemaakt worden van een juridisch statuut op wereldvlak van deze grote economische entiteiten;

d) Een coördinerend beleid op wereldvlak mag de efficiëntie van de economische bedrijvigheid niet in het gedrang brengen. Men zal in de besluitvorming een beroep moeten doen op diverse intermediaire niveaus tussen de onderneming en de wereldorganisatie. Dit veronderstelt enerzijds dat de regeringen hun verantwoordelijkheid nemen en anderzijds dat de oprichting wordt gestimuleerd van regionale unies zoals de Europese Unie;

e) Een duurzame economische ontwikkeling zal, met eerbiediging van het milieu, voldoende rijkdom moeten waarborgen ten einde een ieder in staat te stellen op volwaardige wijze aan het sociale leven deel te nemen; bij de verdeling van deze rijkdom staat het recht op arbeid centraal evenals het recht op billijke arbeidsomstandigheden en billijke beloning. Een volwaardige ontwikkeling is mede afhankelijk van de verbetering van de sociaal-economische situatie van de vrouw.

Volledige werkgelegenheid en gelijke toegang tot een beroepsactiviteit moeten een essentieel punt worden van de wereld-economie.

Voor het bereiken van bovenstaande doelstellingen moet aan de overheid de mogelijkheid worden geboden positieve maatregelen te nemen.

Het Internationale UNO-Verdrag voor economische, sociale en culturele rechten van 19 december 1966 moet op wereldvlak dringend als dwingend recht worden aanvaard.

3. Als concrete maatregelen kunnen worden voorgesteld:

a) Een algemeen debat dat tot doel heeft de mens opnieuw centraal te stellen in de finale doelstellingen van de economische activiteit;

b) De erkenning, op wereldschaal, van de sociaal-economische grondrechten als dwingend recht;

c) De erkenning, op wereldschaal, van het dwingend karakter van de gelijkheid van de rechten van mannen en vrouwen;

d) De institutionele aanpassing van bepaalde internationale instellingen ten einde hen een rol toe te kennen in het raam van een nieuwe economische en sociale wereldorde;

1^o De Verenigde Naties dienen op economisch vlak een coördinerende rol te vervullen;

2^o De Internationale Arbeidsorganisatie die, gelet op haar driedelige samenstelling en haar ervaring op het sociale domein, bijzonder geschikt is om de sociale problematiek te begeleiden, dient een instrumentarium uit te bouwen ter bevordering en organisatie van internationaal sociaal overleg in de transnationale ondernemingen;

3^o Het Internationaal Monetair Fonds en de Wereldbank moeten in hun beleid een sociale component opnemen waarbij rekening gehouden wordt met de plaatselijke geografische, demografische, economische en politieke eisen.

e) De opname in de internationale handelsverdragen en de ontwikkelingsakkoorden van sociale clausules waarin als minimumnormen worden opgenomen de IAO.-conventies betreffende de syndicale vrijheid, het collectief overleg, de bescherming van de vakbondsafvaardiging, de non-discriminatie, het verbod van dwangarbeid en van kinderarbeid;

f) De aanvaarding van het zogenaamde 20/20-concept wat de ontwikkelingssamenwerking betreft en de verwezenlijking op zo kort mogelijke termijn van de besteding van 0,7 pct. van het bruto binnenlands produkt aan die ontwikkelingssamenwerking.

Le Sénat,

Demande au Gouvernement, dans la perspective du Sommet mondial sur le développement social que les Nations unies organiseront du 6 au 12 mars 1995 à Copenhague, de tenir compte des points énumérés ci-dessous, pour arrêter la position qu'il adoptera au cours dudit sommet:

1. Les problèmes essentiels auxquels le monde est confronté aujourd'hui sur le plan social;

2. Les conclusions à en tirer au niveau politique;

3. Quelques propositions concrètes requérant une attention prioritaire.

*
* *

1. Les problèmes essentiels auxquels le monde est confronté aujourd'hui dans le domaine social doivent être considérés sous l'angle des corrélations qu'ils présentent, au niveau mondial, avec d'autres facteurs, notamment politiques, militaires, culturels et démographiques, qui déterminent la vie sociale. Par vie sociale, l'on entend tous les événements qui influencent les rapports humains et qui sont axés sur la satisfaction des besoins humains, exprimés en termes de prospérité et de bien-être.

Les problèmes essentiels sont les suivants:

a) Le fossé toujours plus large entre les pays pauvres et les pays riches, qui est à l'origine non seulement de tensions culturelles et religieuses, mais aussi de conflits militaires;

b) Les mutations de société qui se sont produites dans les pays de l'ancien bloc de l'Est et ont contribué à faire de ces pays des pôles d'attraction économique entraînant, entre autres choses d'importantes délocalisations d'activités économiques; il importe par ailleurs de noter que ces mêmes mutations ont privé les pays en voie de développement d'un point d'appui politique et matériel;

c) La poursuite de la mondialisation de l'organisation du système de production, dont de larges segments sont dominés par d'importantes entreprises transnationales ou par des réseaux d'entreprises agissant indépendamment de toute structure politique démocratique les encadrant en vue d'assurer le respect de l'intérêt général;

d) L'explosion démographique à laquelle l'on assiste dans de vastes régions du monde et qu'il est difficile de maîtriser en raison de la forte résistance politique et culturelle, du statut de la femme au sein de la société et de la pauvreté [telle que cette notion est définie dans le projet de programme d'action pour le sommet mondial sur le développement social];

e) La persistance d'inégalités sociales importantes au sein des nations, qui sont dues à des mécanismes de répartition inéquitables de la richesse nationale;

f) La mise en place laborieuse de structures démocratiques, en raison de laquelle, d'une part, les prises de décisions restent l'affaire d'un groupe restreint de leaders politiques et économiques et, d'autre part, la majorité des citoyens sont exclus du processus d'émancipation, notamment pour ce qui est de leur prospérité et de leur bien-être;

g) L'inégalité sociale existant au niveau mondial, dont on se sert comme d'un instrument politique dans la bataille livrée en matière de concurrence économique, et qui confirme l'exploitation de régions entières et de groupes de population spécifiques, comme les enfants;

h) L'ampleur du chômage, qui a acquis un caractère structurel dans de vastes régions du monde et résulte du progrès technique rapide et des mutations qui s'opèrent dans l'organisation du travail et les politiques menées, et à l'occasion desquelles on n'a pas accordé suffisamment d'attention à la dimension sociale de la gestion de l'entreprise. L'évolution de l'actualité mondiale devrait par conséquent nous inciter à mettre au point un nouveau modèle social, dont l'être humain serait l'élément central;

i) L'ampleur de la misère sociale dans laquelle sont plongés les deux tiers de la population mondiale, qui est structurelle et entraîne régulièrement non seulement des famines dramatiques et une mortalité extrêmement élevée, mais aussi un climat d'intolérance, concrétisé, notamment, par un fondamentalisme se soldant souvent par l'oppression violente des minorités ou par des guerres civiles sanglantes et d'énormes flux de réfugiés.

2. Comme l'exposé du problème, les conclusions à tirer au niveau politique ne pourront être que générales et peu concrètes. Cela ne signifie toutefois pas qu'elles soient purement superficielles et vides de sens.

Le Sénat estime qu'il est possible de donner des indications générales en vue de tenter de résoudre les problèmes posés:

a) C'est ainsi que l'on peut tout d'abord se demander quel doit être finalement l'objectif fondamental de l'activité économique se trouvant à la base de toute prospérité et de tout bien-être. On peut

conclure de manière évidente que si le système actuel de production et de répartition des richesses mondiales est responsable de la situation sociale dramatique dans laquelle la planète est plongée, il y a lieu de se prononcer radicalement en faveur d'un autre modèle de développement mondial, dans lequel c'est l'être humain qui occuperait la place centrale et non plus l'appareil de production économique en tant que tel. Produire ne peut être une fin en soi. La production doit être subordonnée au bien-être des humains. La politique sociale doit être la pièce maîtresse de la stratégie économique mondiale. Cela signifie, par exemple, que l'on devra admettre que l'activité économique doit être axée sur la création de l'emploi et du bien-être à tous les niveaux de la société;

b) La nécessité de mettre fin aux grandes disparités sociales à l'échelon mondial et, en corollaire, la tentative de préserver au maximum le bien-être existant dans le monde industrialisé entraînent l'obligation d'organiser un développement économique durable au niveau de la planète. Cette organisation ne peut pas être laissée exclusivement aux grandes entreprises transnationales qui opèrent à ce niveau. L'intérêt général universel devrait de préférence être pris en charge par une instance se situant au niveau des Nations unies et qui servirait d'organe coordonnateur entre les différentes organisations socio-économiques; cet organe aurait notamment pour tâche d'intervenir en cas de problèmes économiques imminents. L'Organisation internationale du travail peut tenir lieu de forum de concertation pour les conditions de travail à déterminer;

c) Les entreprises transnationales auront, au sein de cette nouvelle organisation universelle de l'activité économique, une fonction intégrée, par laquelle leur liberté économique sera préservée, mais qui leur confèrera expressément, d'autre part, un rôle social. Il faut donc s'employer à élaborer un statut juridique à l'échelon mondial de ces grandes entités économiques;

d) Une politique coordinatrice au niveau mondial ne peut pas compromettre l'efficacité de l'activité économique. Dans le processus décisionnel, il faudra faire appel à divers niveaux intermédiaires entre l'entreprise et l'organisation mondiale, ce qui suppose, d'une part, que les gouvernements prennent leurs responsabilités et, d'autre part, que l'on encourage la création d'unions régionales telle que l'Union européenne;

e) Un développement économique durable respectant l'environnement devra garantir une richesse suffisante pour permettre à tout un chacun de participer à part entière à la vie sociale; le droit au travail joue un rôle central dans la répartition de cette richesse, tout comme le droit à des conditions de travail et une rémunération équitables. Un développement social véritable dépend aussi de l'amélioration du statut socio-économique de la femme.

Le plein emploi et l'égalité d'accès à une activité professionnelle doivent devenir un point essentiel de l'économie mondiale.

En vue d'atteindre les objectifs définis ci-dessus, les pouvoirs publics doivent être autorisés à prendre des mesures positives.

Le pacte international de l'ONU relatif aux droits économiques, sociaux et culturels du 19 décembre 1966 doit de toute urgence être accepté universellement comme droit impératif.

3. Les mesures concrètes suivantes peuvent être proposées:

a) Un débat général visant à restituer l'homme au centre des objectifs finaux de l'activité économique;

b) La reconnaissance, à l'échelon mondial, du caractère impératif des droits socio-économiques fondamentaux;

c) La reconnaissance, à l'échelon mondial, du caractère impératif de l'égalité des droits des hommes et des femmes;

d) L'adaptation institutionnelle de certains organismes internationaux, en vue de leur attribuer un rôle dans le cadre d'un nouvel ordre mondial économique et social:

1^o Les Nations unies doivent remplir un rôle de coordination sur le plan économique;

2^o Eu égard à ses trois composantes et à son expérience dans le domaine social, l'Organisation internationale du travail est spécialement indiquée pour assurer le suivi de la problématique sociale et elle doit développer un instrument favorisant l'organisation d'une concertation sociale internationale dans les entreprises transnationales;

3^o Le Fonds monétaire international et la Banque mondiale doivent ajouter une composante sociale à leur politique en prenant en compte les contraintes géographiques, économiques et politiques locales.

e) L'insertion, dans les traités commerciaux internationaux et les accords de développement, de clauses sociales prévoyant comme normes minimales les conventions de l'OIT relatives à la liberté syndicale, à la négociation collective, à la protection de la délégation syndicale, à la non-discrimination, ainsi qu'à l'interdiction du travail forcé et du travail des enfants;

f) L'adoption du concept dit 20/20 en matière de coopération au développement et l'affectation effective, dans un délai aussi bref que possible, de 0,7 p.c. du produit intérieur brut à cette coopération au développement.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur la proposition de résolution.

We stemmen later over het voorstel van resolutie.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE ZEVENDE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BEGROTINGSJAAR 1994 — SECTIE 31 — «LANDBOUW»

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI PORTANT AJUSTEMENT DU BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1994 — SECTION 31 — «AGRICULTURE»

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet houdende zevende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 1994 — Sectie 31 — «Landbouw».

Nous abordons l'examen du projet de loi portant septième ajustement du budget général des Dépenses de l'année budgétaire 1994 — Section 31 — «Agriculture».

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

De heer Matthijs, rapporteur, verwijst naar zijn verslag.

Daar niemand het woord vraagt in de algemene beraadslaging, verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Artikel één luidt:

Artikel 1. De niet-uitgesplitste kredieten geopend in de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1994 — onder de sectie «Ministerie van Landbouw» en de afdeling «Secretariaat-generaal en bestuur der algemene diensten» — voor het programma 31.40.0, luidend «Bestaansmiddelenprogramma», worden verhoogd met 700 000 frank.

Article 1^{er}. Les crédits non dissociés ouverts au budget général des Dépenses de l'année budgétaire 1994 — sous la section «Ministère de l'Agriculture» et la division «Secrétariat général et administration des services généraux» — pour le programme 31.40.0, libellé «Programme de subsistance», sont majorés de 700 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. De niet-gesplitste kredieten geopend in de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1994 — onder de sectie «Ministerie van Landbouw» en de afdeling «Bestuur van land- en tuinbouw» — voor het programma 31.51.0, luidend «Bestaansmiddelenprogramma», worden verhoogd met 94 300 000 frank.

Art. 2. Les crédits non dissociés ouverts au budget général des Dépenses de l'année budgétaire 1994 — sous la section « Ministère de l'Agriculture » et la division « Administration de l'agriculture et de l'horticulture » — pour le programme 31.51.0, libellé « Programme de subsistance », sont majorés de 94 300 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. De niet-gesplitste kredieten geopend in de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1994 — onder de sectie « Ministerie van Landbouw » en de afdeling « Bestuur der economische diensten » — voor het programma 31.53.0, luidend « Bestaansmiddelenprogramma », worden verhoogd met 8 100 000 frank.

Art. 3. Les crédits non dissociés ouverts au budget général des Dépenses de l'année budgétaire 1994 — sous la section « Ministère de l'Agriculture » et la division « Administration des services économiques » — pour le programme 31.53.0, libellé « Programme de subsistance », sont majorés de 8 100 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

INTERPELLATION DE M. VAES AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES SUR « SA PRISE DE POSITION RELATIVE AU GOUVERNEMENT DES JUGES À L'OCCASION DE LA SUSPENSION DE L'ARRÊTÉ DU GOUVERNEMENT WALLON RÉGLANT L'OUVERTURE DE LA TENDERIE »

INTERPELLATIE VAN DE HEER VAES TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN ECONOMISCHE ZAKEN OVER « ZIJN UITLATINGEN OMTRENT 'LE GOUVERNEMENT DES JUGES' NAAR AANLEIDING VAN DE SCHORSING VAN HET BESLUIT VAN DE WAAELSE REGERING BETREFFENDE DE OPENING VAN DE VOGELJACHT »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Vaes au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques sur « sa prise de position relative au gouvernement des juges à l'occasion de la suspension de l'arrêté du Gouvernement wallon réglant l'ouverture de la tenderie ».

La parole est à l'interpellateur.

M. Vaes (Écolo). — Monsieur le Président, en un temps non suspect, voici plus de trois semaines, j'avais jugé indispensable d'interpeller le ministre de la Justice. En effet, un certain nombre de personnes concernées ou observatrices du fonctionnement de notre État de droit avaient été, comme moi, quelque peu choquées par la publication d'une réponse écrite émanant du ministre de la Justice à une lettre, apparemment privée, d'un responsable d'une association. Les termes utilisés étaient difficilement acceptables. C'est la raison pour laquelle j'aimerais connaître les motivations du ministre en espérant qu'il puisse éventuellement corriger le tir en nuancant ses propos.

Permettez-moi un rappel des faits. L'arrêt numéro 49506 du Conseil d'État rendu le 7 octobre 1994 suspend l'arrêté du Gouvernement wallon qui autorisait l'ouverture de la tenderie pour cinq ans. À l'occasion de la publication de cet arrêt du Conseil d'État, le secrétaire général de la Fédération des ornithologues wallons — association de citoyens qui pratiquent la tenderie — a écrit au ministre de la Justice pour mettre en doute l'intégrité du Conseil d'État et demander notamment quelle était l'opinion du ministre à cet égard.

La lettre du responsable de ce groupement suscite un certain nombre de questions quant à la légitimité de sa demande. Je constate une disproportion entre les intérêts qu'il défend, dont je n'aborderai pas le fond, et le fait de mettre en cause le fonctionnement même de la Justice, à savoir les arrêts du Conseil d'État qui suspendent l'arrêté d'une autorité publique, en l'occurrence la Région wallonne. De plus, il va jusqu'à demander l'opinion personnelle du ministre de la Justice sur les allégations et les agissements du Conseil d'État.

Cette démarche pose d'abord un problème de déontologie dans le chef du responsable de cette association, même si je veux bien croire à sa bonne foi. Mais le problème réside surtout dans la réponse apportée par le ministre, réponse datée du 16 novembre et publiée dans le numéro de décembre de *L'ornithologue*. Les termes de cette réponse me semblent particulièrement inacceptables dans la bouche du ministre de la Justice. Permettez-moi de les rappeler : « En fait c'est le problème du 'gouvernement des juges' que vous évoquez et il est exact que certains termes du dernier arrêt sur la tenderie constituent à cet égard un morceau d'anthologie qui permet de se poser certaines questions sur une dérive possible du pouvoir démocratiquement élu vers celui des juges qui n'ont pas à répondre de leurs actes devant l'électeur. »

S'il doit y avoir un morceau d'anthologie, c'est bien dans votre réponse tant celle-ci contient une accumulation de termes prêtant à réflexion : anthologie, dérive de la démocratie vers les juges ... En outre, le ministre croit bon de rappeler que ces derniers n'ont pas à répondre de leurs actes parce qu'ils ne sont pas élus.

Comme parlementaire et citoyen respectueux de l'État de droit, si je réfléchis un instant, c'est précisément parce qu'ils ne sont pas élus par le peuple qu'ils sont indépendants. Leur nomination à vie et la réduction des nominations politiques décidée dernièrement par le Parlement sont d'autres garanties de leur liberté d'action. Parce qu'ils sont indépendants, ils peuvent s'opposer à la volonté de l'Exécutif en maintenant, à deux reprises, un arrêté suspendu par le Conseil d'État alors qu'il reprenait exactement les mêmes décisions, sans motiver le contenu de l'acte incriminé.

Les termes utilisés dans la réponse du ministre, la publication de cette lettre et dans les propos une généralisation sous-jacente qui, me semble-t-il, va plus loin qu'une simple attaque d'un arrêt bien précis du Conseil d'État, me posent quelques problèmes. En effet, j'estime que le Conseil d'État a des missions bien particulières. Il est un des seuls à pouvoir suspendre l'application d'une loi, d'un décret ou d'un arrêté.

M. Wathélet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques. — Pas d'une loi, d'un arrêté.

M. Vaes (Écolo). — Il suspend l'application d'un arrêté et certains articles de cet arrêté en se fondant sur la lecture d'une directive européenne interdisant la tenderie, sauf dans un certain nombre de cas énumérés.

Le sens de mon interpellation est le suivant : le ministre trouve-t-il normal que des citoyens puissent entendre de sa bouche de telles expressions mettant en doute la séparation des pouvoirs et la légitimité de l'action du Conseil d'État dans sa qualité juridictionnelle ? Aurait-il été pris par surprise à ce sujet ? A-t-il rédigé lui-même le texte ? Peut-il citer les termes de l'arrêt du Conseil d'État qui, dans son esprit, sont un « morceau d'anthologie » et qui justifient sa crainte de « dérive du pouvoir démocratiquement élu vers un gouvernement des juges » ? À ce sujet, mon collègue Daras a d'ailleurs adressé une question écrite le 10 janvier 1995 à la Région wallonne.

Enfin, n'y aurait-il pas lieu de corriger le tir vis-à-vis des personnes qui ont été heurtées, peut-être à tort, par les expressions utilisées ? Au lieu de fournir une réponse allant dans le sens du souhait de son correspondant, le ministre de la Justice doit prendre les responsabilités qui découlent de sa fonction. En outre, il doit éviter la publication et la diffusion d'une telle opinion personnelle qui engage non seulement sa responsabilité mais celle du Gouvernement dont il est solidaire. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Wathelet, Vice-Premier ministre.

M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques. — Monsieur le Président, l'interpellation de M. Vaes me donne l'occasion de préciser les faits de ce dossier, sans tout de même que l'on cache au citoyen qu'il est — comme son groupe — un adversaire acharné de la tenderie, alors que je suis partisan que, certes, dans des conditions strictement définies par la réglementation, elle puisse être pratiquée.

J'en viens aux faits du dossier. Ce sujet est évoqué, tant à la Région qu'au Conseil d'État, depuis de très nombreuses années. Récemment — à trois reprises au moins —, le Conseil d'État a pris position sur des textes émanant du Gouvernement de la Région wallonne et relatifs à la protection des oiseaux. Ce contentieux est par ailleurs totalement étranger à mes responsabilités de ministre fédéral et le Conseil d'État ne fait pas partie des institutions relevant du ministère de la Justice.

J'ai par contre souvent pris position en faveur de la tenderie lorsque j'exerçais les responsabilités de ministre de la Tenderie pour la Région wallonne durant les années 80.

Comme souvent, j'ai été sensibilisé à ce problème par un citoyen qui me faisait part de ses doutes lorsqu'il constatait que la partie requérante avait fait état, dans la presse, préalablement à toute publication de l'arrêt du Conseil d'État, de « sentiments » qui furent tous confirmés dans l'arrêt. *Quod non*, d'ailleurs!

Ce citoyen qui, comme quiconque, a également le droit de voir fonctionner dans notre État de droit des institutions qui inspirent confiance à chacun, me faisait part de ses doutes par rapport à notre Haute Juridiction administrative, qui, à ses yeux de citoyen, aurait placé un intérêt particulier ou des rancœurs à l'égard de l'un ou de l'autre avant tout souci de voir triompher la norme de droit.

Qu'ai-je répondu? Comme en l'espèce il ne s'agit pas de paroles, mais d'écrits, personne ne pourra contredire le contenu d'un courrier que je tiens, par ailleurs, à votre disposition.

J'ajoute par ailleurs un élément que votre interpellation ne mentionne pas : aucune demande préalable d'autorisation de publication ne m'a été adressée. Je n'ai donc pas demandé cette publication et ne l'ai pas non plus autorisée. Ce que j'ai écrit est donc publié sans mon consentement, ce que je n'apprécie pas. Quoi qu'il en soit, vous avez pu prendre connaissance de cette réponse.

Comme vous l'avez dit, j'ai bien écrit que, dans le courrier de cette personne, c'était le problème du « gouvernement des juges » qui était évoqué. « Il est exact que certains termes du dernier arrêt sur la tenderie constituent à cet égard, un morceau d'anthologie qui permet de se poser certaines questions sur une dérive possible du pouvoir démocratiquement élu vers celui des juges qui n'ont pas à répondre de leurs actes devant l'électeur. »

J'ai ajouté — vous l'avez malheureusement oublié — dans ce courrier : « on n'en est heureusement pas encore là et le pouvoir législatif fédéral ou régional garde encore le dernier mot ».

M. Mouton, vice-président, prend la présidence de l'assemblée

J'insiste sur ce point parce qu'il serait trop facile de ne faire qu'un mauvais procès, sans même tenir compte du fait que la publication n'a ni été demandée ni autorisée.

Sur le fond, dans un système démocratique, je crains le « gouvernement des juges ». Je crains un système dans lequel des personnes non élues — partant, non mandatées — prendraient des décisions, voire choisiraient en lieu et place des mandataires élus. À mon sens, cette dérive est possible. Je répète néanmoins qu'actuellement, on n'en est pas là en Belgique.

Cela ne signifie évidemment pas qu'il faille attendre qu'il soit trop tard pour s'inquiéter et réfléchir. Il appartient d'ailleurs au pouvoir politique soit de trancher les problèmes d'interprétation, soit d'élever le degré de la norme applicable pour passer, par exemple, d'un arrêté à une loi — ou peut-être à la Constitution, ou encore au droit international —, soit de repréciser le contenu du contrôle de légalité pour mieux le distinguer du contrôle d'opportunité.

Même si tout est légal, comme c'est le cas d'ailleurs en l'espèce, il y a un arrêt du Conseil d'État; il ne peut faire l'objet d'aucun recours, il est inattaquable, il doit être respecté et l'a été, mais il appartient au pouvoir politique de se demander s'il ne conviendrait pas que cette lutte, qui dure depuis plus de quinze ans entre le Gouvernement wallon et certaines associations de protection des oiseaux, par jurisprudence du Conseil d'État interposée, soit clôturée par l'intervention d'un législateur, du législateur régional en l'occurrence.

C'est en effet dans ce genre de dossiers qu'il appartient au législateur de créer la clarté chez le citoyen, qui comprend mal qu'à partir des mêmes textes européens, on interdise toute tenderie en Belgique et que l'on la permette dans d'autres pays soumis aux textes internationaux. C'est au législateur qu'il appartient de rectifier des jurisprudences qui ne sont pas conformes à sa propre volonté. C'est d'ailleurs en constatant pareille jurisprudence que le législateur va modifier le Code judiciaire, dont certains textes votés en 1992 avaient donné lieu à des jurisprudences, non seulement divergentes, mais tout à fait contraires à la volonté du législateur.

Le constater, le regretter au point de préciser la loi en s'inclinant devant les décisions coulées en force de chose jugée, me paraît être le jeu normal de la démocratie. C'est au législateur qu'il appartient, dans d'autres cas, d'entériner une jurisprudence qui, manifestement, va au-delà de la loi mais s'impose socialement, comme il l'a fait à l'époque en modifiant la loi qui ne punissait l'adultère du mari que s'il était commis au domicile conjugal, notion que les juges avaient élargie à la voiture et à la chambre d'hôtel.

C'est aussi au législateur et au Gouvernement qu'il appartient de réfléchir, face à un arrêt annulant une nomination, parce que contraire à une loi, publiée, certes, mais non encore en vigueur. La responsabilité d'adopter la loi revient au législateur; celle de la faire entrer en vigueur avait été, en l'espèce, déléguée au Roi. Appartient-il au Conseil d'État, au contentieux de l'annulation — qui est un contentieux objectif — de vérifier que la nomination est conforme à un droit qui n'est pas encore en vigueur? N'était-ce pas plutôt au Parlement à mettre en cause le choix politique qui avait été fait?

Je suis trop démocrate pour ne pas respecter les décisions de justice même lorsqu'elles donnent tort au ministère que je dirige, même si, face aux juges, j'ai défendu une autre thèse. J'ai même mis beaucoup d'obstination pour que la loi prévoie enfin la possibilité pour les citoyens de saisir les biens des pouvoirs publics lorsque ceux-ci essayent de se soustraire à l'exécution des décisions judiciaires. Je suis aussi trop démocrate pour me taire lorsque j'estime que des débats sont nécessaires, même s'ils portent sur l'équilibre entre nos pouvoirs constitutionnels. La réserve ne peut être une fuite! (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à l'interpellateur.

M. Vaes (Écolo). — Monsieur le Président, j'ai bien entendu la réponse du ministre de la Justice. Je tiens à reprendre une citation car une phrase peut parfois être interprétée de façon ambiguë. Le ministre a dit : « On n'en est heureusement pas encore là et le pouvoir législatif garde encore le dernier mot. »

Je ne conteste absolument pas le fait que le législateur détermine les modalités d'exercice de la justice. Tel est, je le pense, le sens profond de votre réponse, monsieur le Vice-Premier ministre, et j'y adhère entièrement.

S'il y avait lieu d'attaquer l'arrêt du Conseil d'État, le ministre de la Justice aurait pu considérer, par exemple, sur la base de la jurisprudence des autres pays européens, qu'il était opportun de s'interroger sur la pertinence de la directive européenne. En tant que ministre et membre du Gouvernement, vous auriez pu tout à fait légitimement estimer que ce problème méritait réflexion et vous déclarer en faveur d'une modification de cette directive dans la mesure où celle-ci justifiait l'arrêt du Conseil d'État. J'aurais compris une telle attitude.

Par contre, critiquer le Conseil d'État parce qu'il a interprété la directive — qui laisse une marge d'appréciation aux juges — pour justifier la suspension de l'arrêt du Gouvernement wallon revient à mettre la charrue avant les bœufs. Jusqu'à nouvel ordre, la législation étant ce qu'elle est, le Conseil d'État fait son travail.

Critiquer la base légale en estimant qu'elle devrait être modifiée et adaptée est une attitude compréhensible et je ne vous aurais pas interpellé à ce sujet. Vous avez le droit d'avoir votre opinion quant au problème de la tenderie, tout comme je peux avoir ma propre position qui, si elle n'est pas aussi radicale que vous le pensez, est différente de la vôtre. Mais vous attaquez le Conseil d'État au sujet de son travail, que vous qualifiez de non juridictionnel. Vous dites que le Conseil d'État n'est pas une institution judiciaire.

M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques. — Je n'ai pas dit cela. J'ai dit que le Conseil d'État ne relevait pas des institutions judiciaires dépendant de mon ministère. J'ai, par contre, parlé de la Haute Juridiction administrative. J'ai même utilisé la majuscule.

M. Vaes (Écolo). — Les majuscules n'apparaissent pas dans l'expression verbale. Vous avez dit que le Conseil d'État n'était pas une institution judiciaire.

M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques. — Non, j'ai dit qu'il ne relevait pas des institutions judiciaires.

M. Vaes (Écolo). — Ce n'est pas ce que vous avez dit. Quoi qu'il en soit, le compte rendu intégral nous départagera.

Pour l'opinion publique, le Conseil d'État, en sa qualité de juridiction administrative, est une institution judiciaire. Elle a la qualité de juge et est habilitée à prononcer des arrêts. Votre réponse peut avoir une double portée : soit vous mettez en doute la compétence qui serait la vôtre, soit vous n'êtes pas lié au Conseil d'État comme à d'autres juridictions.

Enfin, je partage votre crainte que les décisions puissent être prises en dehors des instances politiques responsables. Vous le savez, les écologistes — j'élargis le propos — considèrent que la décision échappe au pouvoir politique dans un grand nombre de matières économiques et demandent depuis longtemps de corriger cette dérive.

En effet, nous ne courons pas seulement le risque d'avoir un gouvernement des juges, mais également d'avoir un gouvernement des lobbies ou des grandes entreprises, lequel serait en mesure d'exercer sur les décisions gouvernementales une pression parfois plus importante que le Parlement lui-même.

Je suis donc d'accord avec vous en ce qui concerne ce problème global de dérive de lieu du pouvoir. Aussi, mettons les choses au point : je n'ai pas entendu de votre part la moindre volonté de corriger le tir. J'ai toutefois noté que vous n'aviez pas donné votre consentement à la publication de cette lettre, et le contraire eût d'ailleurs été assez surprenant. Cependant, cette affaire suppose une réaction de votre part vis-à-vis de l'éditeur responsable, afin de lui rappeler que votre réponse n'était pas destinée à être communiquée au grand public. On perçoit ici la dérive consistant à obtenir votre soutien politique pour le combat de l'association elle-même via la publication de cette lettre. On tombe à ce moment dans la politique politicienne et on s'éloigne de la responsabilité du ministère de la Justice. C'est pourquoi j'aurais souhaité que vous complétiez votre intervention en admettant qu'un correctif était nécessaire. Il y avait lieu éventuellement de mener au sein du Parlement une réflexion sur la pertinence de la législation incriminée, plutôt que de viser l'interprétation du Conseil d'État.

Monsieur le Vice-Premier ministre, vous n'avez pas répondu à ma question relative aux termes utilisés dans l'avis du Conseil d'État qui justifient, selon vous, l'appellation d'anthologie. Il serait intéressant que soit vous les citiez rapidement aujourd'hui, soit vous les indiquiez explicitement dans votre réponse au sénateur Daras, qui vous adressera une question écrite à ce sujet.

M. le Président. — La parole est à M. Wathelet, Vice-Premier ministre.

M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques. — Monsieur le Président, je ne dispose pas ici du texte de l'avis du Conseil d'État, mais je suis prêt à en discuter avec M. Vaes.

Pour ce qui est du courrier en question, M. Vaes trouvant ma phrase ambiguë, ne l'a pas citée. En fait, j'ai écrit textuellement : « Nous n'en sommes heureusement pas encore là; le dernier mot appartient au législateur, qu'il soit fédéral ou régional ». J'ai indiqué, comme M. Vaes le soutenait tout à l'heure, que la véritable solution serait que le législateur, en l'occurrence régional, s'empare du problème pour trancher lui-même, au niveau d'une norme plus élevée, ce conflit qui oppose à la fois le Gouvernement wallon et certaines autorités publiques, d'une part, et certaines associations de protection d'oiseaux, d'autre part. C'est donc le législateur qui doit prendre ses responsabilités.

Je voudrais également aller plus loin dans la réponse à M. Vaes au sujet de la personne qui m'a écrit. Non seulement la publication n'a pas été demandée mais de plus — je parle de mémoire — il n'apparaissait pas de la correspondance qu'il s'agissait de quelqu'un exerçant une fonction lui permettant de publier ma réponse à une lettre privée. Aucun élément ne me permettait donc de penser qu'une publication interviendrait et, comme je l'ai confirmé, aucune autorisation ne m'a été demandée.

Quelle que soit l'incorrection de mon correspondant, que je ne connais évidemment pas personnellement, il s'agit d'un problème entre lui et moi. Cependant, le texte étant devenu public, vous m'avez donné l'occasion, monsieur Vaes, de mener un débat sur l'équilibre entre nos pouvoirs et sur l'organisation de notre démocratie. Ce débat sur le gouvernement des juges, qui a déjà eu lieu à d'autres occasions dans cette assemblée, notamment dans le cadre de la réforme institutionnelle, est un débat fondamental. Il ne faudrait pas qu'en transférant certaines compétences aux juges, on puisse accuser les mandataires politiques d'une fuite de leurs responsabilités.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

INTERPELLATION DE M. DUFOUR AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES SUR « LA MALTRAITANCE ET LES CONDITIONS DE DÉTENTION DÉPLORABLES DANS LES PRISONS BELGES »

INTERPELLATIE VAN DE HEER DUFOUR TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN ECONOMISCHE ZAKEN OVER « DE MISHANDELING EN DE ERBARMELIJKE OMSTANDIGHEDEN IN DE BELGISCHE GEVANGENISSEN »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Dufour au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques sur « la maltraitance et les conditions de détention déplorables dans les prisons belges ».

La parole est à l'interpellateur.

M. Dufour (Écolo). — Monsieur le Président, je ferai mon possible pour que cette interpellation ne consiste pas uniquement en un débat Dufour-Wathelet, car la question n'est pas là. Mon interpellation est plutôt ancienne puisqu'elle date du 17 novembre 1994. Il aura donc fallu un certain temps avant qu'elle puisse être développée.

Le dépôt de cette interpellation a coïncidé avec la publication du rapport du Comité européen pour la prévention de la torture et des peines. Cependant, le sujet est toujours d'actualité car, comme vous le savez, depuis quelque temps, nos prisons sont en pleine effervescence, et ce pour des raisons autres que celles inhérentes à la dignité humaine.

Monsieur le Vice-Premier ministre, je passe une grande partie de mon temps à exiger le respect des droits de l'homme du Zaïre jusqu'au Kurdistan. Certains de mes collègues dans cette assemblée m'ont rejoint dans ce combat. C'est une attitude fort honorable. Cependant, nous sommes quelque peu embarrassés. En effet, si notre pays veut faire la morale aux autres, il doit se montrer irréprochable.

La publication du rapport du Comité européen pour la prévention de la torture et des peines, des traitements inhumains ou dégradants, transmis le 14 octobre 1994 au Gouvernement belge est un excellent outil pour faire appel à notre conscience. Ce rapport met très concrètement l'accent sur certains problèmes rencontrés dans les prisons belges. Certes, la délégation n'a entendu aucune allégation en matière de torture — ce serait un comble ! — ou d'autres formes graves de mauvais traitements infligés à des personnes détenues dans des établissements pénitentiaires en Belgique. Cependant, les cent pages du rapport révèlent l'importance du travail à accomplir et son caractère urgent.

La plupart des parlementaires à qui j'ai fait parvenir ce rapport l'ont lu avec étonnement, tout comme moi. En effet, bon nombre d'entre nous sont tôt ou tard confrontés au monde des prisons.

Quelque 30 000 personnes en Belgique — des détenus, des membres de leur famille, des visiteurs, des membres du personnel — sont confrontées journalièrement au monde des prisons. Un nombre impressionnant de personnes est donc plus ou moins au courant du côté dégradant, décadent, vieillot de nos établissements pénitentiaires. De plus, comme la presse le rappelle, se pose également un problème de surpopulation.

La lecture du rapport révèle que les remarques faites voici vingt ans par d'autres organisations sur les quartiers de sécurité renforcée, les activités organisées dans les prisons, les services médicaux, les contacts avec un avocat, n'ont guère été suivies d'effets. On a donc l'impression que depuis vingt ans, le monde des prisons n'a pas fait l'objet d'une nouvelle réflexion de société et que nous continuons à nous cantonner dans une certaine vision en matière de répression et de sécurité.

La fin de cette interpellation fera probablement appel à un autre type d'approche en ce qui concerne les gens qui, à un certain moment de leur vie, ont commis une erreur, mais qui pourraient profiter de leur incarcération pour recevoir une formation.

Ce rapport nous interpelle au niveau des questions concrètes qu'il pose sur des situations qui, globalement, indiquent que le détenu n'est pas considéré comme un être humain.

Une proposition de loi sera-t-elle nécessaire pour que les prisonniers soient aussi considérés comme des êtres humains ? Les questions que je vous poserai, monsieur le Vice-Premier ministre, pourraient être une démonstration de cette nécessité.

Dans la maison d'arrêt de Lantin, les nombreuses fenêtres cassées sont-elles remplacées et dans quel délai ? Les installations électriques des cellules sont en piteux état. L'endroit où les détenus exercent des activités de plein air est-il nettoyé et à quelle fréquence ?

La prison de Lantin connaît une surpopulation importante et son coût de fonctionnement est énorme. Cette maison d'arrêt est en émoi puisqu'elle contient 480 détenus pour 303 places. À ce chiffre, il convient encore d'ajouter 32 SMEX — soit des réfugiés déboutés — qui n'ont donc commis aucune faute et qui contribuent encore à cet état de surpopulation. Les équipements sont insuffisants. La presse a même fait état du manque de couverts et de vaisselle. Comment est-il possible qu'une réserve de tels ustensiles ainsi que de matelas et de draps de lit fasse défaut dans cette prison de Lantin ? L'existence d'une telle réserve contribuerait à une hygiène élémentaire.

Je rappelle, par ailleurs, que la culpabilité de la plupart de ces personnes n'est pas prouvée; celles-ci devraient avoir droit à une certaine dignité. Aujourd'hui, alors que les prisons s'ouvrent à toutes sortes de publics, peut-être les choses vont-elles enfin bouger ?

Le rapport attire aussi l'attention sur le fait que, dans d'autres prisons également — peut-être plus anciennes et en éternel chantier —, les détenus doivent toujours satisfaire leurs besoins naturels en utilisant des seaux de toilette, en présence de codétenus, et ce dans un espace limité qui tient également lieu de salle commune. Quelle situation dégradante tant pour l'utilisateur que pour les spectateurs forcés !

Eu égard à cette réalité, j'aimerais savoir, monsieur le Vice-Premier ministre, si vous avez donné des instructions afin qu'il soit donné suite à la demande exprimée par les détenus de pouvoir sortir de leur cellule pour se rendre aux toilettes, tout au moins pendant la journée !

Je peux toutefois concevoir que, parfois, certaines considérations sérieuses de sécurité rendent cette pratique impossible. Mais les trois quarts des prisonniers qui doivent encore utiliser ces tinettes ne sont pas en état permanent de révolte et ne représentent donc pas un danger tous les jours de l'année. De temps en temps, il devrait leur être permis de s'isoler en toute dignité.

Le rapport poursuit : « À Lantin, les deux cellules de punition au sous-sol de la maison d'arrêt sont également de forme triangulaire, de l'ordre de six mètres carrés. Une lumière naturelle y passe par un soupirail exigü et obturé par des crasses. L'éclairage artificiel est très médiocre. Il n'y a pas de système d'appel. L'état de saleté est aussi répugnant. » C'est d'ailleurs le cas pour un certain nombre de cellules.

J'ai moi-même visité la prison et j'en viens à me demander ce qui empêche de jouer le jeu de la correction sur le plan de l'hygiène. Depuis un an, la situation n'a donc guère changé.

Autre point : les détenus ont très peu accès à la lecture. Un désœuvrement total pendant vingt-quatre heures constitue aussi une véritable torture. Quand seront disponibles les brochures contenant des informations permettant à la population des prisons et notamment aux détenus étrangers de s'occuper l'esprit ? Un des moyens élémentaires de lutte contre la délinquance et la violence au sein des prisons est en effet d'offrir l'occasion de s'occuper quelque peu l'esprit.

Récemment, la Ligue des droits de l'homme avait attiré l'attention sur la prison de Namur qui connaît des problèmes aigus de surpopulation et de dégradation de l'état des prisonniers. La Ligue des droits de l'homme a certes été déboutée par le tribunal des référés de Namur mais l'action avait été déclarée recevable, ne serait-ce que pour l'aile B, considérée initialement comme aile de transit, mais qui comptait 84 détenus pour 33 cellules, et toujours dans des conditions d'hébergement déplorables.

Aucune excuse ne peut justifier ces situations, monsieur le Vice-Premier ministre. Les remèdes ne sont pas onéreux; l'excuse budgétaire ne peut être invoquée lorsqu'il s'agit seulement de pouvoir appeler un gardien pour se rendre aux toilettes, de disposer d'un peu de lecture, de vivre avec un minimum d'hygiène et d'avoir suffisamment de tasses et de couverts. Le budget du Gouvernement devrait permettre cela, me semble-t-il. À mes yeux, il s'agit davantage de fautes administratives liées peut-être à la surpopulation et au rapport que chacun en fait.

Je suis parlementaire depuis quatre ans et je me souviens vous avoir interpellé sur la question des prisons au début de mon mandat, monsieur le Vice-Premier ministre. Il semble que les conditions de vie des détenus soient passées au second plan de vos priorités, sinon comment expliquer qu'un tel délai n'ait pas suffi à porter remède à une situation dénoncée par le rapport du Comité européen pour la prévention de la torture et des peines, particulièrement aux traitements inhumains et dégradants ? Si ce problème était prioritaire à vos yeux, vous n'admettriez plus qu'à la prison de Saint-Gilles trois détenus soient placés ensemble dans une cellule de dix mètres carrés. Dès lors, je vous pose la question de savoir, en ce 1^{er} mars 1995, combien de prisons fonctionnent encore sur le mode suivant : un détenu dans le lit, un autre sur un matelas posé à terre et un autre entre le matelas et le lit avec une couverture roulée.

Force est de constater que la priorité est accordée à la sécurité. S'inscrire dans cette démarche revient à confiner le détenu dans des conditions de vie animales, et donc de révolte à sa sortie. La réouverture, malgré l'avis négatif de hauts fonctionnaires pénitentiaires, des quartiers de sécurité renforcée est significative de la volonté de rassurer une fois de plus l'opinion publique.

Le mouvement Écolo a souligné en février dernier que le placement en quartier de sécurité renforcée vient en sus d'autres mesures de sécurité ou de discipline déjà passablement dures, à savoir la

détention en régime cellulaire strict ou en section disciplinaire, à moins que ce soit en cellule d'isolement. Nous avons rappelé que des rapports d'experts en psychiatrie avaient conduit à considérer le traitement de détenus en bloc U — selon l'appellation de l'époque — comme inhumain et dégradant au sens de la Convention européenne des droits de l'homme. Plongés dans cet isolement des quartiers de sécurité renforcée, les détenus ne peuvent que développer des comportements suicidaires ou de révolte qui se manifesteront à la sortie, une dépression profonde, une haine viscérale propre soit à les briser psychologiquement, soit à les rendre plus dangereux encore pour le personnel. Nous avons l'impression que la politique en matière de prison s'inscrit dans cette malheureuse logique.

Monsieur le Vice-Premier ministre, j'émet la même réflexion concernant les toxicomanes que nous ne devrions plus placer en prison. Si le Gouvernement avait essayé de trouver des solutions aux problèmes posés par la toxicomanie, les prisons seraient peut-être déjà moins surpeuplées à l'heure actuelle; c'est pourquoi je me permets de lire quelques passages du rapport : « L'atmosphère observée par la délégation lors de la visite de l'établissement de Lantin était tendue, voire oppressante, générée apparemment par un manque de motivation et d'engagement suffisants du personnel pénitentiaire et, d'autre part, par le problème de la circulation des stupéfiants au sein de l'établissement. La direction bicéphale de l'établissement, conjuguée à un manque de coordination au sein de l'équipe des directeurs adjoints, donnait l'impression d'une désorganisation administrative. Au greffe, régnait une confusion certaine. Des dysfonctionnements importants ont été constatés au niveau de la comptabilité des comptes des détenus, de la gestion des congés, du courrier adressé par les détenus à la direction et, plus grave, de la gestion des données liées aux sanctions disciplinaires et au placement au régime cellulaire strict. Tous ces éléments influent à l'évidence sur l'état de tension qui régnait dans l'établissement.

En l'absence d'une réelle direction, un établissement aura tendance à dériver; un tel environnement favorise le développement de pratiques indésirables. Le CPT recommande aux autorités belges qu'une enquête approfondie soit réalisée sur le fonctionnement de l'établissement pénitentiaire de Lantin et que les mesures nécessaires soient prises sans délai. »

Deux mois après la réception de ce rapport, quelles mesures avez-vous prises, monsieur le Vice-Premier ministre, pour améliorer le fonctionnement de cette prison ?

Êtes-vous pour ou contre l'installation d'une boîte postale dans chaque couloir des prisons dans laquelle les détenus pourraient mettre eux-mêmes leurs lettres de plaintes ? Chaque semaine, les délégués de notre Parlement pourraient récolter ces lettres qui seraient ensuite examinées par un bureau de plaintes. En effet, si la situation est aussi catastrophique que le dit le rapport — et je suis tenté de le croire —, nous devons agir.

Monsieur le Vice-Premier ministre, la surpopulation n'est pas une fatalité ! Deux résultats d'étude le montrent. D'abord, il est de plus en plus évident que les mouvements de la population pénitentiaire sont statistiquement liés à des facteurs économiques sans avoir à tenir compte des fluctuations de criminalité enregistrées. Ensuite, dans des pays comme les Pays-bas, la Finlande ou l'Allemagne, il a été possible, par une politique pénale volontariste, de maintenir, pendant des périodes données, la population à un niveau acceptable, et même de la réduire. C'est bien la preuve que nous n'avons pas besoin de nouvelles prisons à Andenne — d'ailleurs, le terrain choisi est plutôt mal situé; nous avons pu nous en rendre compte lors des récentes inondations — et à Saint-Hubert.

Pendant des années, le Gouvernement a laissé pourrir la situation. Au lieu de construire une prison à Andenne ou à Saint-Hubert, il serait préférable d'en construire une à Bruxelles, qui en manque cruellement. Les détenus venant de Bruxelles qui sont en surpopulation à Lantin sont, à long terme, coupés de leurs familles; ils ont toutes les raisons d'être encore plus révoltés, surtout lorsqu'il s'agit de personnes issues de l'immigration que d'autres éléments excitent déjà contre notre société.

J'ose espérer que ce n'est pas pour favoriser votre politique répressive que l'on va continuer à construire des prisons mais, au contraire, pour essayer d'y ajouter une nouvelle vision, d'autant plus que la prise en charge par la Communauté est importante.

Les ASBL et les équipes d'aide sociale aux justiciables devraient plutôt bénéficier de moyens plus substantiels. Pourquoi mettre cet argent dans deux nouvelles prisons ? Il serait heureux que nos prisons servent à la formation. Cela relèverait évidemment d'une politique de fond. En 1983, des crédits complémentaires — 227 millions de francs — étaient nécessaires pour l'entretien et la nourriture des détenus. En 1994, vous auriez également eu besoin de crédits complémentaires. Une autre politique pénitentiaire peut résoudre ce problème !

« Un bon législateur s'attachera moins à punir les crimes qu'à les prévenir; il s'appliquera plus à donner des mœurs qu'à infliger des supplices » écrivait Montesquieu.

Monsieur le Vice-Premier ministre, à peine le rapport du CPT publié, vos réactions sont tombées par fax, dans un communiqué de presse, préparé préalablement avec vos deux collègues ministres. Pouvez-vous me dire combien de circulaires et directives vous avez envoyées avec la même diligence aux directions des prisons pour améliorer les diverses situations ?

Monsieur le Vice-Premier ministre, je constate que les conditions de détention dans certaines de nos prisons restent, depuis des années, déplorables ! La presse des derniers jours en fait de nouveau état, relevant notamment le fait que le personnel des prisons est excédé. Des groupes parlementaires, qui auraient pour mission de se rendre sur place afin de constater la situation, pourront-ils encore être constitués avant les prochaines élections ? Dans la négative, cette suggestion pourra certainement être concrétisée sous la prochaine législature.

Quoi qu'il en soit, un détenu doit pouvoir bénéficier d'un accompagnement. Différentes formules sont possibles. Il peut s'agir de la compagnie d'un animal ou d'une visite conjugale que j'ai déjà évoquée à l'occasion d'une précédente interpellation. La formation peut également être envisagée dans le cadre de l'accompagnement. À cet égard, des questions doivent certainement être posées à d'autres niveaux de pouvoir concernant les investissements de la Communauté française pour la formation des prisonniers.

Il y a de nouveau surpopulation. Rien ne permet de présumer que la délinquance s'arrêtera du jour au lendemain dans notre société qui compte de nombreux sans emploi. Ensemble, toutes les forces politiques doivent « inventer » une formule nouvelle permettant d'aborder le détenu. Je pense notamment à la médiation pénale. Le ministère de la Justice a organisé les colloques « Prisons et société I » et « Prisons et société II », auxquels j'ai participé. À ces occasions, des personnes ont prouvé que d'autres solutions étaient possibles. L'appareillage de la Justice est évidemment important. La loi Wathélet sur la détention préventive doit être revue. Peut-être faut-il également se libérer du poids de l'opinion publique, les pétitions excessives ayant parfois tendance à nous « coincer » ? Peut-être conviendrait-il de conscientiser davantage les juges d'instruction afin qu'ils ne considèrent pas la prison comme un « hall de stockage » des délinquants ?

Je ne serai peut-être plus sénateur et vous ne serez peut-être plus ministre de la Justice sous la prochaine législature. Nos opinions divergent certainement souvent, mais parfois elles sont complémentaires. Je crois en effet que nous partageons une philosophie commune qui, comme l'Évangile, invite à « libérer les prisonniers. » Cela signifie qu'il faut en faire des hommes debout, aptes à vivre dans la société. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Wathélet, Vice-Premier ministre.

M. Wathélet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques. — Monsieur le Président, j'ai beaucoup apprécié la conclusion de M. Dufour. Il nous a demandé de préparer les détenus afin qu'ils puissent appréhender leur retour à la liberté en hommes et en femmes debout. Le défi est de taille !

En dépit du fait que notre pays compte un nombre excessif de détenus, notre système leur permet à terme — parfois trop tôt et parfois trop tard — de recouvrer la liberté. Cependant, jusqu'à présent, la société s'est refusée à investir suffisamment en vue de leur réinsertion.

J'estime qu'une véritable politique sécuritaire justifie que nous nous mobilisions afin de prévenir les récidives. Je pense que l'adaptation du régime pénitentiaire doit rencontrer l'objectif consistant à garantir la sécurité des personnes libres. Toutefois, celles-ci ne comprennent pas toujours les efforts accomplis en faveur des détenus pour éviter de leur imposer une double peine.

En fin de compte, indépendamment des considérations d'ordre philosophique, moral ou religieux, il en va de l'intérêt général que les liens avec la famille soient maintenus et que la prison assure une formation minimale aux détenus. Sur ce plan, il est assez intolérable que l'incarcération ne soit pas mise à profit pour remédier à l'analphabétisme de certains détenus. Aujourd'hui, l'État est obligé de s'en remettre à la compréhension d'employeurs privés afin qu'une nouvelle chance soit offerte aux intéressés de retrouver une activité professionnelle. Les pouvoirs publics continuent à exiger la virginité du certificat de bonnes vie et mœurs, même pour des emplois sans aucun rapport avec la sécurité.

Par ailleurs, en ce qui concerne les questions relatives aux contrôles administratif et budgétaire, la situation reste délicate. Un ministre peut aisément se positionner sur le plan des principes; il peut convaincre assez facilement ses collègues et les persuader d'augmenter les moyens budgétaires mis à sa disposition. Mais, lorsqu'il en arrive au stade de l'exécution de ses décisions, il se heurte à de sérieuses difficultés, qu'il s'agisse des aspects relatifs au personnel ou aux infrastructures. Les contrôles liés aux dépenses se multiplient afin d'empêcher l'usage impropre des deniers publics.

Concrètement, le phénomène aboutit à freiner l'avancement des dossiers corrects dans l'espoir — un peu fallacieux, l'actualité le démontre à suffisance — d'écarter les dossiers incorrects. Très souvent, la manière la plus efficace de réaliser des économies consiste à retarder les dépenses. Ainsi, l'accord conclu en mai 1994 avec le personnel pénitentiaire en vue d'adapter les rémunérations des intéressés reste sans effet à ce jour car tributaire de la procédure en cours.

La situation est identique en matière de recrutement du personnel pénitentiaire. En fait, le cadre est suffisant. Depuis mon entrée en fonction, j'ai obtenu que le nombre d'agents pénitentiaires passe de 3 400 à près de 4 400. L'objectif était d'alléger le travail des agents pénitentiaires et d'améliorer la qualité de vie des détenus. Toutefois, l'administration a toujours un caractère rigide. En cas de départ naturel d'un gardien, le ministre de la Justice n'a pas l'autonomie de pourvoir à son remplacement. En effet, une procédure est nécessaire pour qu'un pensionné puisse être remplacé par un statutaire, voire par un contractuel. L'exécution d'une décision prend donc toujours un certain temps.

Cela dit, étant donné que nous sommes à la fin de cette législature, je ne voudrais pas non plus laisser l'impression que, depuis mon entrée en fonction, le temps s'est arrêté dans le monde pénitentiaire. Dans ce domaine comme en athlétisme, il est beaucoup plus facile de rattraper une réalité lorsqu'elle s'arrête. En matière judiciaire et particulièrement dans le domaine pénitentiaire, quand il s'agit de rattrapper un retard — tenant compte de toutes les rigidités que je viens d'évoquer — et que la réalité continue à devenir de plus en plus grave, les efforts paraissent d'autant plus minces et dérisoires, alors que nous, qui les avons accomplis, avons l'impression d'être essoufflés et d'avoir beaucoup travaillé. Telle est la différence qui existe entre celui qui observe ce qui est insuffisant et celui qui observe ce qui a été effectué.

Si je suis d'accord avec vous pour reconnaître que la situation n'est pas parfaite, je vous demande de comprendre que la liste — quelque peu ennuyeuse — que je vais énoncer constitue au moins un signe de volonté d'amélioration.

En ce qui concerne les détenus en détention préventive, leur nombre de 6 000 en 1988 est passé à 7 500 en 1995. En 1990, une loi a été votée pour renforcer le caractère exceptionnel de la détention préventive. À l'époque, le nombre de détenus en détention préventive était de 2 000; la loi s'est avérée utile puisque, quelques mois

plus tard, le nombre de ces détenus tombait à 1 800. Malheureusement, aujourd'hui, 3 000 personnes sont concernées par la détention préventive.

D'importants changements ont eu lieu en matière d'humanisation des régimes de détention. Vous considérez que nous sommes allés dans le sens voulu par l'opinion publique, en ce qui concerne les quartiers à sécurité renforcée. Cette condamnation ou ce procès d'intention me paraissent injustes. En effet, je rappelle notamment le contrôle plus souple de la correspondance, la possibilité de faire usage du téléphone — ce qui complique la tâche de la gendarmerie et de la police — et les nombreux permis de visite permanents délivrés aux membres d'organisations d'aide sociale agréées et subsidiées par les Communautés, une grande souplesse — soigneusement calculée — dans la délivrance des autorisations de visite octroyées par les directions locales aux personnes étrangères à la famille des détenus, la possibilité pour l'avocat du détenu de rendre visite à son client même lorsque celui-ci se trouve sous l'emprise d'une interdiction légale de communiquer, l'octroi de congés réguliers à certaines catégories de condamnés, la faculté offerte aux détenus de faire valoir leur point de vue au cours de la procédure d'examen des dossiers de libération conditionnelle.

Je ne revendique pas une opposition à l'opinion publique. Je veux simplement expliquer que les mesures prises ne doivent pas l'être en fonction de la satisfaction que peuvent en ressentir les uns ou les autres. La décision politique est difficile car il faut essayer de la prendre indépendamment de telles considérations.

Par ailleurs, nous vivons en démocratie et, à cet égard, je rappelle ce que signifiait cette notion pour les Grecs: «Le gouvernement par le peuple et en fonction des désirs du peuple.»

Vous souhaitez, monsieur Dufour, que s'y ajoute la volonté de persuader la population que les détenus ne doivent pas recevoir une deuxième punition. Un effort d'éducation et de persuasion doit donc parfois être réalisé en démocratie. Vous conviendrez que les mesures dont je viens de parler n'ont pas été prises uniquement pour plaire aux détenus ou au public.

Un autre effort particulier a été fait en matière d'encadrement psychosocial par le renforcement des unités d'orientation et de traitement et par la création de nouvelles unités là où elles n'existaient pas encore.

Un gros effort a été accompli également en matière de formation et de niveau du personnel. Le niveau 4 des agents pénitentiaires était insuffisant non seulement pour eux-mêmes mais également pour les détenus. Aussi, le niveau du personnel pénitentiaire de base a-t-il été porté du niveau 4 au niveau 3. Cet effort en matière de formation du personnel sera poursuivi, ce qui doit notamment avoir pour effet d'améliorer les conditions générales de détention.

Je considère que ma mission n'est pas d'imposer aux détenus une deuxième punition et que ma responsabilité est de faire en sorte qu'ils soient incarcérés, lorsque le juge l'a décidé, dans des conditions qui soient à l'abri de l'arbitraire du ministre de la Justice ou du personnel pénitentiaire, et dans des conditions compatibles avec la dignité humaine. Je reconnais que ces conditions sont imparfaites mais je rappelle qu'en 1988, ma première décision fut non pas d'augmenter le nombre de places dans les prisons, non pas de rénover ou d'accroître les installations pénitentiaires, mais de développer un vaste programme d'installations sanitaires pour éviter justement les problèmes d'intimité et de dignité que vous aviez évoqués. Ce programme n'est pas terminé mais, par rapport à 1988, l'amélioration est réelle dans de nombreux établissements pénitentiaires.

D'autres évolutions ont été dictées par le souci de sécurité. Il faut savoir et admettre, monsieur Dufour, que lorsqu'on réalise une plus grande ouverture vers l'extérieur — correspondances, téléphone, congés ou libération conditionnelle —, lorsque l'on assouplit le régime pénitentiaire, dans certaines prisons plus que dans d'autres, il est clair que la sécurité peut être mise en danger. Je rappelle que si j'ai à répondre aujourd'hui à l'interpellation de M. Dufour sur les conditions de détention dans les prisons, j'ai également eu à répondre dans le passé à l'interpellation d'un autre parlementaire à la suite de l'assassinat sauvage de deux enfants par des détenus dont un sous libération conditionnelle et l'autre non réintégré de congé pénitentiaire.

C'est pourquoi j'en viens maintenant aux quartiers à sécurité renforcée. Il est évident que tous les citoyens peuvent un jour être des victimes. Ce serait tellement plus facile pour moi d'être purement et simplement l'avocat ou l'aumônier des détenus, et encore beaucoup plus facile de ne leur parler qu'à l'intérieur des murs. Je sais combien est nécessaire le sermon de Noël à l'intérieur des prisons, pour des gens particulièrement désespérés cette nuit-là. Mais il importe tout autant que je tienne aujourd'hui un discours que peuvent entendre et les détenus et les victimes. C'est précisément la difficulté.

Pour ce qui est des quartiers à sécurité renforcée, avouez que mon pouvoir est limité: il m'a fallu trois ans pour pouvoir les remettre en action. Il a fallu procéder à des travaux, recruter et former du personnel, il a fallu mener une bataille juridique que ce soit au niveau du Parlement, du Conseil d'État ou même au sein du Gouvernement. Aussi, quand on dit que le pouvoir exécutif est coupable d'excès de pouvoir, je me permets de souligner qu'un délai de trois ans n'est assurément «pas triste». Mais j'ai la volonté d'aller au bout du raisonnement, lorsque j'estime que l'optique sécuritaire implique une sécurité renforcée. De même, je prends des mesures d'assouplissement, des mesures en faveur de la dignité lorsqu'elles s'imposent. La présence en régime ordinaire ou même renforcé de détenus présentant un comportement particulièrement violent peut perturber non seulement la vie à l'extérieur mais aussi la vie carcérale normale, ce qui risque d'entraîner, par voie de conséquence, des effets négatifs préjudiciables pour les autres détenus.

Je rappelle aussi que les aspects juridiques et humains de la protection des droits de l'homme ou de la dignité humaine ont été pris en considération dans les textes et le seront dans leur application. D'ailleurs, je rappelle que le meilleur succès des quartiers à sécurité renforcée est le fait qu'ils soient vides. On ne peut soutenir que depuis leur réinstauration, il y ait eu abus d'utilisation.

L'intervention et le suivi par les membres de l'équipe des unités d'orientation et de traitement sont prescrits par la circulaire du 15 juillet 1994 qui prévoit en outre l'octroi d'avantages matériels compensatoires aux détenus qui font l'objet d'une telle mesure de placement.

J'ajoute que le personnel d'encadrement a été sélectionné et a reçu une formation toute particulière destinée à le rendre plus performant dans sa tâche considérée notamment du point de vue psychosocial.

Je tiens également à préciser que toutes ces dispositions ont été prises en parfaite collaboration avec la direction générale des établissements pénitentiaires.

Je suis, tout comme M. le sénateur Dufour, préoccupé par certaines conditions de détention liées à la surpopulation permanente. Ce phénomène est également connu de tous les pays voisins. La Belgique ne fait nullement exception à la règle. Il n'y a pas en la matière de solution miracle. Comme je l'ai dit tout à l'heure, le nombre de prisonniers, qui était de 6 000 en 1988, est passé à 7 500 en 1995. La population de nos prisons reflète finalement l'état de la société et se révèle être un concentré de toutes ses faillites.

Je vous rappelle avoir suivi une politique de désengorgement des prisons par une série de décisions d'octroi de libérations provisoires anticipées, qui n'est pas la politique idéale en la matière. Je n'y suis pas favorable car à la limite, elle est injuste. Cependant, il fallait faire en sorte que la surpopulation exagérée n'entraîne pas des dangers au niveau de la sécurité des détenus ou des citoyens.

Par ailleurs, il a également été demandé aux parquets de suspendre l'exécution de certaines catégories de courtes peines. La situation n'est pas bonne, selon moi. Normalement, lorsque le juge prononce une condamnation, celle-ci devrait purement et simplement être exécutée. Dès lors, l'infrastructure pénitentiaire devrait être conforme à la demande et aux décisions judiciaires. Il n'est pas logique d'avoir 6 000 places en prison, alors que par décisions judiciaires, il pourrait y avoir 10 000 détenus. Car alors nous devrions changer les lois ou interdire aux juges de prévoir des peines de prison. Parce qu'aujourd'hui, nous avons trop peu de places dans les prisons, certains ne doivent pas subir la peine à laquelle ils sont condamnés. Par contre, dans une période où la surpopulation n'existe pas, ceux qui auront eu la malchance

d'être condamnés à la même peine devront la purger jusqu'au bout. C'est également une injustice. Dès lors, je plaide pour une adaptation de l'infrastructure pénitentiaire aux décisions judiciaires ou pour un changement des lois, des sanctions.

Je maintiens, contrairement à ce que prétend le sénateur Dufour, que les travaux de rénovation et de construction sont indispensables pour améliorer radicalement les conditions de détention. Le sénateur Dufour fonde son argumentation sur une littérature inspirée de la théorie selon laquelle les effets de l'incarcération seraient plus négatifs que positifs. Ces études aboutissent donc nécessairement à la conclusion que les travaux d'extension de capacité sont inutiles. Je ne vous cache pas que ce type d'argumentation scientifique ne me semble aucunement présenter un caractère suffisamment convaincant.

Si ces travaux ne sont pas réalisés, il sera impossible d'accueillir tous les détenus dans des conditions normales; telle est la réalité concrète qui me paraît fort éloignée de théories, par ailleurs très respectables. La situation des théoriciens et des gestionnaires est très différente du point de vue des responsabilités.

Les progrès en matière d'humanisation des conditions de détention ne peuvent s'opérer sans frais supplémentaires. C'est à ce niveau que se pose le problème budgétaire que j'ai abordé au début de mon intervention.

La prise en charge par la Communauté que défend le sénateur Dufour n'est pas non plus à mon avis la panacée qui va tout régler comme par enchantement. Les peines alternatives à la détention — j'ai fait voter la loi sur les travaux d'intérêt général — ne peuvent s'appliquer de façon adéquate à toutes les catégories de délits. Nous nous trouvons dans une période où notre vitesse de croisière augmente. J'ai édicté une circulaire à l'intention des parquets. Avant la fin du mois de mars, je ferai édicter une circulaire destinée aux communes. Avant le 15 juin, celles-ci devront présenter des projets d'occupation des délinquants à des travaux d'intérêt général. En échange de ces projets, qui devront être analysés par les commissions d'évaluation auprès de chaque arrondissement, nous subsidierons du personnel complémentaire dans les communes, de façon à ce que l'on puisse s'occuper de ces délinquants condamnés à des TIG. Cependant, cette solution ne peut être appliquée à toutes les catégories de délits.

Vous préconisez, monsieur Dufour, le renforcement des moyens des ASBL d'aide aux justiciables. Au niveau des TIG, une partie des subventions est réservée aux ASBL qui, à côté des communes, peuvent s'occuper des délinquants dans le cadre des travaux d'intérêt général. Cependant, il ne devrait pas suffire aux Communautés — ou aux forces politiques favorables à la communautarisation — de réclamer des compétences à cor et à cri — le sport en prison, l'éducation des détenus —, si l'on ne doit pas y consacrer les moyens suffisants.

Je fais observer que les ASBL d'aide aux justiciables relèvent de la compétence des pouvoirs communautaires. J'ai conclu des protocoles d'accord pour séparer les compétences, mais le problème des moyens devant être investis, que vous avez évoqué, n'est pas résolu pour autant.

Vous faites largement référence au rapport du Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains et dégradants, adressé au Gouvernement belge à la suite de la visite de ce comité au cours du mois de novembre 1993. Nous avons préparé un rapport intérimaire qui sera prochainement adressé au Comité de prévention de la torture et qui répondra aux remarques et demandes d'information. Tout comme le rapport définitif, il sera rendu public et vous avez souligné notre volonté de transparence à cet égard. J'ignore s'il bénéficiera de la même publicité puisqu'il mettra moins l'accent sur les aspects négatifs. Nous essayerons simplement de faire part de nos réalisations, ce qui, généralement, rencontre moins de succès que les éléments négatifs.

Dans ce rapport, j'aurai aussi l'occasion d'admettre que tout n'a pas été réalisé et je ne justifierai pas tout.

Vous vous intéressez aussi à la situation des prisons de Lantin et de Saint-Gilles.

En ce qui concerne Lantin, je puis vous assurer que les fenêtres cassées sont remplacées dans un délai maximal de trois jours. Les cellules où les installations électriques sont défectueuses et irrépa-

rables sont consignées. Les défauts signalés sont réparés dans un délai maximal de trois jours. Les préaux de la maison d'arrêt sont nettoyés chaque matin, week-end compris. Pour ce qui concerne les cachots, un projet de réaménagement a été élaboré pour rencontrer le souhait du Comité de prévention de la torture et il sera exécuté dès que possible. Nous acceptons donc la critique.

Les brochures d'information ne sont disponibles qu'en langue française à Lantin. La multiplicité des langues parlées est telle que la réalisation du souhait du Comité de prévention de la torture impliquerait un travail considérable, que l'établissement n'est pas en mesure de réaliser.

Au cours de sa brève visite, le comité a relevé quelques indices qui lui ont laissé penser que l'établissement de Lantin connaissait véritablement une situation de désorganisation totale.

Il me paraît un peu facile, pour des étrangers visitant nos prisons, de faire référence aux droits de l'homme et de porter un tel jugement. On devrait peut-être leur offrir la possibilité de gérer l'établissement pendant quelques mois et leur proposer de rédiger un rapport au terme de cette gestion. Quoi qu'il en soit, leur impression me semble fortement exagérée.

Il est vrai que la complexité des structures de fonctionnement dans un établissement de grande taille, comme Lantin, engendre certaines difficultés. Aujourd'hui, si la prison de Lantin devait être reconstruite, elle le serait différemment. Néanmoins, ni cette prison ni celle de Bruges ne seront reconstruites. Je dois donc gérer la situation actuelle. Ainsi, je tenterai d'humaniser la construction de la prison d'Andenne.

À propos de cette dernière, vous avez indiqué que le risque d'inondation était important. Malheureusement, je ne suis pas le responsable de la Régie des Bâtiments qui a acheté le terrain d'Andenne — lequel est effectivement inondé — ainsi que celui de Saint-Hubert, sur lequel le Gouvernement a décidé de construire une prison. Après que cette décision fut prise, j'ai appris qu'une étude du site sera incessamment effectuée afin de voir si le terrain peut supporter une telle construction. Manifestement, certains dysfonctionnements au sein de l'État sont difficiles à surmonter.

Je continue à répondre aux questions du Comité de prévention de la torture. À la prison de Saint-Gilles, les draps sont changés toutes les deux semaines. Ce délai me paraît raisonnable, même si l'on peut faire mieux.

M. Dufour (Écolo). — Certains matelas sont vraiment très souillés. Cela est d'autant plus insupportable que les salissures proviennent des utilisateurs précédents.

M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques. — Il suffit parfois, dans une entreprise, que l'on installe le réfectoire réclamé à la suite d'un mouvement social pour que plus personne ne prenne ses repas au sein de la société.

Par ailleurs, la relative médiocrité des équipements résulte non seulement des difficultés budgétaires, mais également de nombreuses dégradations volontaires de la part des détenus.

Vous m'objecterez sans doute qu'ils n'ont rien d'autre à faire. C'est un cercle vicieux. Le Comité de prévention de la torture qui vient constater les dégradations doit aussi savoir que ces dernières sont parfois volontairement causées par les détenus.

M. Dufour (Écolo). — Pas nécessairement, monsieur le Vice-Premier ministre. Si vous allez en prison demain et que l'on vous donne un matelas dégoûtant, vous ne serez pas responsable de son état.

M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques. — J'ai dit que certaines dégradations étaient volontaires et provenaient du fait des détenus.

La très forte rotation des détenus de Saint-Gilles entraîne une usure plus rapide de la lingerie. Un plan d'optimisation du service vestiaire est cependant en cours de réalisation. Celui-ci devrait permettre un meilleur entretien de la lingerie.

La modernisation, aile par aile, de la prison de Saint-Gilles va débiter les jours prochains. Elle vise notamment l'installation des sanitaires. En attendant, le nombre d'agents disponibles ne permet pas d'extraire à chaque fois les détenus des cellules pour se rendre aux toilettes sans mettre sérieusement en péril la sécurité de l'établissement.

Les détenus punis ont accès à la lecture, contrairement à ce que dit le rapport.

Dans tous les établissements, y compris Lantin et Saint-Gilles, tout détenu peut demander à recevoir la visite du directeur, du directeur adjoint, de l'aumônier ou du conseiller moral, d'un membre du service social d'aide aux justiciables, d'un membre de la commission administrative qui a la compétence pour saisir la direction de certaines situations et de faire des propositions relatives à l'aménagement des régimes. Les détenus ont la possibilité de s'exprimer. Une boîte aux lettres accessible aux détenus est placée dans les établissements pour le courrier destiné à la commission administrative. Je ne perçois pas l'utilité de multiplier ce système, vu les possibilités non négligeables d'expression.

Je vous signale que les établissements font actuellement l'objet de divers audits portant sur leur mode de gestion, leur informatisation et l'organisation des services médicaux.

En effet, la mission principale des directions de prisons porte essentiellement sur la surveillance des détenus, leur préparation à la vie future et l'analyse de leur dossier de libération. Les directions pénitentiaires sont également chargées, mais elles sont moins compétentes pour le faire, de l'informatisation, de la gestion comptable et de la gestion administrative. Il est évident qu'un criminologue convient très bien comme directeur d'une institution pénitentiaire, mais c'est sans doute beaucoup lui demander que d'assurer aussi la gestion comptable. Nous allons donc séparer ces fonctions.

À la suite de l'audit que je fais réaliser sur tous les établissements pénitentiaires, le cadre du ministère de la Justice sera adapté. Néanmoins, en raison des procédures que j'ai décrites tout à l'heure, deux ans seront sans doute nécessaires avant d'aboutir à cette modification, deux ans après que les ministres prennent la décision, deux ans après que la somme est inscrite au budget. Un des points essentiels de la prochaine déclaration gouvernementale sera sans doute de faire exploser les procédures de contrôle administratif et budgétaire.

Cela dit, l'audit va probablement confirmer, pour l'ensemble des établissements pénitentiaires, ce qui a été dit dans le premier audit pour six établissements pénitentiaires dont Mons, Saint-Gilles, Lantin et Bruges, à savoir que la gestion de ces établissements pourrait être optimisée tant sur le plan comptable que sur le plan de la lingerie et de la nourriture. Le budget pourrait y gagner. Quelque 200 à 300 millions par an pourraient ainsi être utilisés plus efficacement.

De plus, l'audit devrait nous permettre de recruter des directeurs comptables. Chaque prison pourrait disposer d'un véritable service comptable et de gestion qui, non seulement permettra de mieux utiliser et de récupérer l'argent dont je viens de parler, mais permettra aussi à la direction actuelle — directeur ou directeur adjoint — de se consacrer presque exclusivement à la tâche de « gestion » du personnel et des détenus, à la vie en prison et à la dignité de celle-ci ainsi qu'à la préparation de la réinsertion professionnelle. Il faut que chacun puisse, par la diversification des tâches, mieux prendre en charge les responsabilités prioritaires.

Je n'ai pas exposé tout ce qui a été fait, monsieur Dufour, et notamment le recrutement d'une centaine d'assistants sociaux depuis 1988, le renforcement des services médicaux par la création d'unités d'orientation et de traitement ainsi qu'une tentative de diminuer les peines de prison. J'ai évoqué les travaux d'intérêt général, mais je pense également à la loi sur la médiation pénale.

Il est clair qu'aujourd'hui — c'est un autre problème — la criminalité et la pénalisation augmentent, les lois se multiplient et la population pénitentiaire est passée de 6 000 à 7 500. Plus fondamentalement encore, le nombre de personnes sous mandat d'arrêt est passé de 1 800 au début de 1990 à 3 000 aujourd'hui.

Que dire, en fin de législature, si ce n'est qu'il faut persévérer dans la voie que nous nous sommes tracée ? Des efforts importants ont été réalisés, dans l'administration pénitentiaire au niveau du personnel et des directions des prisons, tant en ce qui concerne le nombre et les rémunérations. Il serait injuste de nier ces faits qui ont requis les efforts des responsables politiques. Les mêmes remarques s'imposent en matière d'infrastructure, même si des critiques peuvent être émises à propos de notre travail avec la Régie des Bâtiments. J'ai indiqué que la Justice devrait avoir sa propre régie — tant pour les établissements judiciaires que pénitentiaires — et que le programme de rénovation entamé devrait être poursuivi.

Je n'en connais pas la liste de mémoire, monsieur Dufour, mais je voudrais que vous puissiez prendre en considération les nombreux travaux de rénovation effectués depuis 1988 dans les 32 prisons en vue d'accroître leur capacité — en tenant toujours compte de la dignité de ceux qui doivent y vivre — ainsi que les deux prisons à construire à Andenne et à Saint-Hubert. Lorsque l'on sait que 28 prisons sur 32 datent du siècle dernier, on doit reconnaître que des efforts considérables ont été accomplis ces dernières années même s'ils sont insuffisants et justifient votre critique et celle du Comité de prévention de la torture. Nous continuerons dans la même voie dans les années à venir, quitte à ce que nous ne puissions pas nous réconcilier sur tous les aspects que vous avez envisagés.

M. le Président. — La parole est à l'interpellateur.

M. Dufour (Écolo). — Monsieur le Président, je remercie le ministre pour certaines mesures positives qui ont été prises ces dernières années.

Je reste malgré tout persuadé que nous ne sortons guère d'une vision négative de l'enfermement pour l'enfermement. Certes, beaucoup de détenus quittent les prisons, mais pour y revenir peu après.

Je suis en rapport en amont et en aval avec des victimes de la pauvreté et de la précarité, avec de jeunes délinquants dépourvus de toute perspective d'avenir. Je les vois avant leur emprisonnement, pendant leur détention et les retrouve dès leur mise en liberté. Ce n'est jamais qu'un va-et-vient.

M. le ministre sait très bien que nous nous sommes penchés sur des cas concrets. Je pense à M. X qui a passé seize ans en prison et que j'ai amené sans permission au Sénat. Nous avons trouvé une solution qui aurait dû lui convenir. Ce garçon a fait preuve d'un courage inouï. J'ai dû tout lui apprendre jusqu'à l'usage de la carte de téléphone. Après seize ans d'enfermement, il ne savait plus rien de notre société. Le ministre et moi avons « capoté » sur un point, à savoir le côté affectif. Ce garçon avait évidemment connu une sexualité difficile pendant ces longues années et le monde dans lequel il était replongé ne pouvait plus correspondre à ses paramètres.

Au-delà des mesures positives que vous avez annoncées, la formation, l'adaptation à une société en évolution constante et le besoin de tendresse restent des problèmes urgents. La possibilité de la tenue d'une relation affective doit être envisagée.

L'enfermement pour l'enfermement m'effraie. En effet, comment rendre la confiance aux détenus ? Pour ces derniers, l'installation des quartiers de sécurité a représenté la confirmation de l'abandon de l'utopie constructive. C'est dommage !

Au cours des quatre dernières années, combien de prisons avez-vous visitées de fond en comble et à l'improviste ? Un ministre doit effectuer ce genre de visites. Même s'il ne vous reste qu'un mois pour le faire, je vous demande de vous rendre dans une prison, et ce sans prévenir préalablement.

Avant-hier, une information concrète a été révélée : la nourriture refroidit parce que les détenus doivent attendre les couverts d'un voisin. Trente millions de francs dépensés chaque jour pour les prisons.

M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques. — Je ne justifie certainement pas cette carence en avançant le problème budgétaire.

M. Dufour (Écolo). — Vous admettez toutefois qu'une telle situation est inadmissible. Je comparerai les prisons aux fabriques d'église. Ce sont des sociétés marginales. Or, en prison, nous retrouvons malheureusement les membres les plus fragiles de notre société.

Je répète que vos propos me font peur. La construction de prisons coûtera en effet de plus en plus cher. Par ailleurs, au nom de la sécurité, la peine de mort ne risque-t-elle pas d'être rétablie un jour en raison de l'absence de solution, certains estimant que, dans ces conditions, des individus doivent être éliminés ?

De telles méthodes vont à l'inverse de ce qui devrait être fait. À l'image du Canada, et sachant que la plupart des prisonniers sont issus de milieux défavorisés, nous devrions, en remplacement des prisons répressives, envisager des établissements de type pavillonnaire ou occupationnel.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER LOONES TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN ECONOMISCHE ZAKEN OVER «DE GERECHTELIJKE ORGANISATIE VAN DE BESTRIJDING DER HORMONENMISDAAD»

INTERPELLATION DE M. LOONES AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES SUR «L'ORGANISATION JUDICIAIRE DE LA LUTTE CONTRE LA CRIMINALITÉ EN MATIÈRE D'HORMONES»

De Voorzitter. — Aan de orde is de interpellatie van de heer Loones tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken over «de gerechtelijke organisatie van de bestrijding der hormonenmisdaad».

Het woord is aan de interpellant.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de Voorzitter, de toevaligheden van de parlementaire agenda maken het mogelijk dat eenzelfde minister vlak na elkaar wordt geïnterpelleerd over onderwerpen die een totaal andere behandeling en een totaal ander soort antwoord vereisen.

Het nieuws van de wrede moord op een inspecteur van het Instituut voor de veterinaire keuring, de heer Van Noppen, schokt ons en confronteert ons opnieuw met de harde realiteit van de hormonenmafia.

De recente nieuwe wetgeving, waarvoor de minister van Landbouw een brede informatiecampaagne zal opstarten, leverde de inspectiediensten een hele reeks nieuwe maatregelen om de hormonenplaag effectief aan te pakken. Allereerst werd de strafmaat verhoogd : de geldboetes lopen op tot één miljoen frank en de gevangenisstraffen tot 5 jaar. Voorts wordt het mogelijk hele kudden in beslag te nemen en wordt het verbod op het gebruik van herverdelers als groeistimulator in de wetgeving opgenomen.

Deze verscherpte wetgeving lat toe om in de bedrijven krachtiger op te treden. Thans valt echter te vrezen dat door deze laffe moord opnieuw een zware hypotheek wordt gelegd op de dagelijkse controles in slachthuizen en veeteeltbedrijven. De organisatie van deze controles laat blijkbaar wel eens te wensen over. Deze problematiek zal morgen aan bod komen in de interpellaties aan de bevoegde minister.

Reeds na de aanslag op IVK-inspecteur te Ruddervoorde op 14 oktober 1992 publiceerden 23 Westvlaamse IVK-inspecteurs een open brief waarin zij de consument ervoor waarschuwden dat er eigenlijk weinig controle mogelijk is op het gebruik van hormonen, in het bijzonder bij runderen. Op het vlak van de organisatie moeten er ongetwijfeld maatregelen worden genomen. Vandaag ontvang ik een brief van een vooraanstaand ambtenaar van de controlediensten die ervoor pleit om inzake controle een onderscheid te maken tussen de normering, die federaal kan blijven, en de controle, die absoluut moet worden geregionaliseerd omdat in

het huidige kader de organisatorische problemen niet kunnen worden opgelost. Dit is echter niet het voorwerp van deze interpellatie, die handelt over de gerechtelijke spanningen die moeten worden gedaan ter bestrijding van de hormonenmafia. De meeste problemen vinden hun oorsprong in het gebrek aan coördinatie van het werk.

In antwoord op mijn interpellatie van 3 december 1993 over de gerechtelijke aanpak van het dossier heeft de minister de diverse onderdelen van de gerechtelijke werking beschreven.

De heer Seeuws, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op

Eerst vermeldde de minister de centrale hormonencel van Roeselare. Voorts is er de interdepartementale cel, bestaande uit vertegenwoordigers van de ministers van Volksgezondheid, Landbouw, Justitie, Binnenlandse Zaken en Financiën. Sedert maart 1993 worden de nationale en internationale taken overgedragen aan een nationale cel bij het Centraal Bureau van opsporingen van de rijkswacht. Tenslotte zou er zelfs samenwerking bestaan met analoge buitenlandse diensten.

In zijn antwoord stipte de minister aan dat de vergaderingen van de interdepartementale cel om de 14 dagen plaatsvinden, tenzij dringende aangelegenheden een vluggere bijeenkomst vereisen. Bovendien worden deze vergaderingen gehouden in aanwezigheid van een vertegenwoordiger van het college van procureurs-generaal. Op het eerste gezicht lijkt deze cel dus een ideaal orgaan.

Nu blijkt echter dat deze interdepartementale cel nagenoeg niet bijeenkomt. In de periode september tot december 1994 hield zij slecht één vergadering. Bovendien is er een betwisting tussen de verschillende departementen over de leiding van deze cel. Hoe dan ook zijn haar werkzaamheden te weinig sturend, integendeel, zij zorgen voor bijkomende verwarring op het veld. Bij de rijkswacht zou meer personeel belast zijn met het afwerken van de hormonendossiers en zouden er voor elk district verantwoordelijken zijn aangesteld. Daar tegenover staat echter dat er geen sprake is van enige coördinatie tussen de districten. De cel op het Centraal Bureau voor opsporingen centraliseert weliswaar de gegevens, maar slaagt er niet in deze ook werkelijk te gebruiken voor een efficiënte opsporing en bestrijding.

Ik heb dan ook de volgende vragen.

Ten eerste, hoe wordt de gerechtelijke strijd tegen de hormonenmisdaden georganiseerd?

Ten tweede, is het waar dat de interdepartementale cel in de periode september tot december 1994 slechts eenmaal bijeen kwam?

Ten derde, kunnen er in de rijkswacht geen provinciale teams worden georganiseerd om de grotere zaken aan te pakken in nauwe samenwerking met de parketten en de mensen van de diergeneeskundige inspectie, de inspectie grondstoffen, het IVK en de farmaceutische inspectie?

Ten vierde, hoe werkt het centrale team op het CBO precies?

Ten vijfde, welke taak heeft de nationale magistraat in het hormonendossier? Klopt het dat de twee nationale magistraten hoegenaamd niet de tijd hebben om zich over dit dossier te buigen?

Ten zesde, welke maatregelen kunnen worden genomen om de veiligheid te waarborgen van de ambtenaren die betrokken zijn bij het onderzoek naar hormonen? (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Cuyvers.

De heer Cuyvers (Agalev). — Mijnheer de Voorzitter, de begrafenis van veearts-inspecteur Karel Van Noppen gisteren in Wechelderzande in het hartje van de Kempen is uitgegroeid tot een eerbetoon van zeker duizend mensen in de kerk en op straat aan een onkreukbare ambtenaar die voor het uitvoeren van zijn taak, namelijk de bescherming van de volksgezondheid via de strijd voor gezond vlees, lafhartig werd vermoord door de hormonenmafia. Ook de Regering was flink vertegenwoordigd. Zo zag ik onder de aanwezigen niet alleen de vertegenwoordiger van de Koning, de ministers Santkin van Volksgezondheid en Leefmilieu

en Bourgeois van Landbouw, maar ook de vertegenwoordiger van de minister van Justitie. Daarnaast heb ik bloementuilen van vooraanstaande politici opgemerkt. Een aantal parlementsleden onderstreepten met hun persoonlijke aanwezigheid dat ze de gevoelens delen van bewondering voor de inzet van Karel Van Noppen, van medeleven met het getroffen gezin en met de familie en *last but not least* ook de gevoelens van verontwaardiging over de laffe moord.

Gisteren hebben heel wat organisaties en gezinnen nog een andere manier gebruikt om hun afschuw voor de moord en de roep naar een krachtige aanpak van de vetmesterijmafia gestalte te geven, namelijk de actie «Een dinsdag zonder vlees». Het enorm aantal deelnemers aan deze spontane actie en de aandacht in de pers bewijzen dat de hele Belgische bevolking de eis van een krachtig en goed gecoördineerd optreden tegen de misdaad in de vetmesterij steunt, zoals werd verwoord niet alleen door de priester, maar ook door dierenartsen en collega's inspecteurs-keurders.

Op het bidprentje voor zijn vader gaf Werner Van Noppen zijn visie als volgt weer :

«Hij was een goede vader, een lieve man en voor velen ook een vriend. Wat kan je anders zeggen dan : zo'n dood heeft hij nooit verdiend.

Zijn ideaal : tegen hormonen en liefst nog radicaal. Tegen omkoperij en dan nog radicaler. Tegen corruptie of nog iets illegaler.

Zijn ideaal : de mooie wereld van zijn dromen dat maakte hem idealistisch en sterk maar men heeft hem niet alleen zijn idealen ontnomen maar ook het leven dat hij wijdde aan zijn werk.

God, laat ons ook na zijn leven het voorbeeld volgen dat hij heeft gegeven.»

Zelfs de slagers doen mee aan het protest. De algemene vergadering van de Landsbond der beenhouwers, spekslagers en traiteurs van België riep eergisteren al haar leden op om dinsdag 28 februari hun zaak te sluiten uit solidariteit met de klanten die uitdrukkelijk goed en gezond vlees willen.

De Belgische Boerenbond spoorde haar leden aan zwarte vlaggen uit te hangen aan de boerderijen als uiting van afschuw voor de maffiapraktijken en als teken van medeleven met het verdriet van nabestaanden.

De Standard-redacteur Dirk Achten stelde gisteren in zijn opinie-artikel «Vertrouwen», dat de overheid tot nu toe te laks is opgetreden tegen de mafia : «De hormonenvleveranciers zijn sinds jaar en dag bekend. Het gerecht weet om wie het gaat. De huiszoekingen na de moord vonden niet bij om het even wie plaats. De bedreigingen, scheldpartijen, aanvallen en intimidaties door dezelfde lieden zijn bekend. Toch gebeurde er niets.»

De ervaring met de anti-hormonencel lijkt die stelling te bevestigen. In het verleden zette de nationale anti-hormonencel spectaculaire acties op : gecoördineerde invallen op veelektbedrijven en veevoederondernemingen. Dit had een aantal positieve gevolgen.

Uit een kranteartikel verneem ik nu dat die nationale cel is opgedoekt wegens ernstig vermoeden van een lek bij de rijkswacht. Momenteel is elk rijkswachtdistrict verantwoordelijk voor de strijd in het eigen district, maar daar worden doorgaans geen mensen voltijds vrijgemaakt voor de strijd tegen de hormonenzwendel. Een ander kranteartikel suggereert dat er ook een lek zou zijn in de administratie van het IVK zelf.

Graag krijg ik van de Vice-Eerste minister, eventueel schriftelijk, een antwoord op vier vragen.

Ten eerste, welke resultaten kan de nationale anti-hormonencel voorleggen?

Ten tweede, welke maatregelen hebben de ministers genomen om weer zo een nationale anti-hormonencel op te richten?

Ten derde, wat zijn de resultaten van het onderzoek naar het vermoedelijk lek bij de rijkswacht en/of bij de administratie?

Ten vierde, welke maatregelen werden genomen om te zorgen voor een betere bescherming van de IVK-ambtenaren? (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Verreycken.

De heer Verreycken (Vl. Bl.). — Mijnheer de Voorzitter, graag sluit ik mij aan bij de hulde die hier en in alle media gebracht werd aan Karel Van Noppen. Beginselvastheid mag en moet worden

gehuldigd, zeker in een tijd waarin de totale beginselloosheid schijnbaar tot gedragscode wordt verheven in verschillende dossiers.

Het recht op leven wordt ontkend door degenen die grof geld verdienen aan het hormonengebeuren, doch ook, zij het als een ongewild neveneffect, door de politici, die het bestrijdingsinstrument tegen deze maffia, het Instituut voor veterinaire keuring, verziekten door hun benoemingsmanieën. De ambtenaren van het IVK die in de media aan bod komen, wijzen allen in dezelfde richting: de gepolitiseerde top van het IVK. Dat een gepolitiseerde top ook gevoelig kan zijn voor financiële beïnvloeding en onwettige bijverdiensten, tonen ook andere gebeurtenissen van de voorbije weken onomstotelijk aan.

Welke instrumenten bezit de wetgever om efficiënt te strijden tegen de hormonenmaffia? Allereerst kan de wetgever zich onthouden van tussenkomsten bij de aanstelling van inspecteurs of hun diensthoofden. Aldus zouden de 30 pct. ambtenaren die hun opdracht ernstig nemen, niet langer moeten optornen tegen een muur van onverschilligheid die oprijst uit onbekwaamheid of tegen een muur van tegenwerking die oprijst uit belangenvermenging. Vervolgens kan de wetgever sancties uitwerken die de bonafide inspecteurs kunnen beschermen tegen de kwalijke reuk die aan hun taak kleef. Een inspecteur deed in dit verband vorige week in *Het Nieuwsblad* een interessante uitspraak: « Als morgen zou blijken dat ik actief meewerk aan een bedrog dat de volksgezondheid schaadt, weet je dat zij mij dan als ambtenaar niets kunnen doen? Want zij hebben geen wet om mij te sanctioneren. Er is geen procedure om iemand te straffen. Wij bestaan negen jaar! »

Ik meen dat hier een belangrijke laksheid van uw departement wordt aangeklaagd. Sanctionerende maatregelen moeten kunnen worden gehanteerd wanneer iemand zijn taak niet naar behoren vervult, en mogen niet worden uitgehold door politieke beïnvloeding. Wanneer keurders worden geïntimideerd aan de ingang van slachthuizen, en wanneer dezelfde keurders dit melden aan hun bestuur én aan de gerechtelijke diensten, dan gaat het niet op dat zo'n klachten worden « verdronken » in een papierberg, zonder gevolg. Dan moeten de gerechtelijke diensten optreden, indien de wapens tenminste aanwezig zijn om zo'n optreden vruchten te doen afwerpen.

Ik geef toe dat voor Karel Van Noppen al deze opmerkingen te laat komen. Het leed dat zijn gezin, zijn familie, werd aangedaan is niet meer te herstellen. Doch indien nu geen onmiddellijk gevolg wordt gegeven aan de talloze oproepen tot sanering van het IVK en tot het aanreiken van strafrechterlijke middelen, dan blijft zelfs de schreeuw om beginselvastheid van de vermoorde zonder gevolg. Dan kunnen degenen die naast hun wedde mogelijk ook winsten opstrijken van een onwettig handeltje, of van een doorde-vingers-kijken van gangsterpraktijken, of van een wegmoffelen van terecht klachten; dan kunnen zij ongestoord de publieke verontwaardiging over zich heen laten gaan. Vandaag moet worden gereageerd, niet morgen, niet overmorgen, niet na Sint-Juttemis.

Vermits het mode lijkt te zijn om referenda te organiseren bij « de burger », met kinderlijk doorzichtige vragen, is het misschien aangewezen om ook enkele vragen te stellen aan dezelfde burger over de gebeurtenissen.

Wat te denken van volgende vragen: « Vindt u dat alleen steekpenningen van wapenbedrijven verwerpelijk zijn, of meent u dat ook degenen die de hand openhouden voor hormonengeld moeten worden aangepakt? » « Vindt u dat diensthoofden en directeurs enkel mogen worden beoordeeld volgens de kleur van hun partijkaart en dat bekwaamheid en beginselvastheid mogen worden weggewuifd als criterium? » « Vindt u dat Europese belastinggelden moeten worden aangewend om het aanmaken van vleesoverschotten te subsidiëren, of gebruikt u uw centen liever zelf? »

Het is allerm minst mijn bedoeling om dit dossier te ridiculiseren. Ik wil enkel aantonen dat de vragen die bij de man in de straat leven ook de wetgever, ook de minister, zouden moeten bezien. De concrete vraag moet dus zijn: welke strafrechterlijke maatregelen zal u nemen, niet zal u « over denken », maar wel zal u « nemen », teneinde het schandelijke handwerk van de hormonen-

maffia te bestrijden. Tweede vraag: zal u, als politicus en uiteraard als toonaangevend politicus in uw eigen partij, aandringen op het onmiddellijk beëindigen van de verziekende politieke benoemingen die een dergelijk instituut tot inertie doemen?

Als aansluitend interpellant heb ik uiteraard minder kans op antwoord en ik heb ook geen repliekrecht. De vragen en antwoorden kunnen hier evenwel een zeer belangrijke « signaal-functie » hebben.

Ik heb veel waardering voor de fractievoorzitters die een vleesloze dag in de parlementaire restaurants hebben georganiseerd, maar zij hebben andere wapens. De fractievoorzitters kunnen een einde maken aan de politieke benoemingen. Dit zal veel langer nawerken dan die ene vleesloze dag in de parlementaire restaurants. Het stoppen van de politieke benoemingen en het stoppen van het verzieken van de top van het IVK zou een effectieve maatregel zijn.

Ik vraag mij af of politici zich mogen beperken tot dergelijke oproepen, hoe goed bedoeld ook, tot zulk verbalisme, tot spijt- of rouwbetuigingen, terwijl zij daadwerkelijk in het eigen politieke « benoemingsvlees » dienen te snijden. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Wathélet.

De heer Wathélet, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal trachten te antwoorden op alle vragen die binnen mijn bevoegdheid vallen als minister van Justitie. Ik ben echter niet verantwoordelijk voor het IVK en kan bijgevolg niet ingaan op de vragen in verband met de depolitiserings van de benoemingen. Dat ik er voorstander van ben, heb ik bewezen bij de benoeming van magistraten. Men moet voorzichtig blijven. Ik weet niet of er een rechtstreeks verband bestaat tussen de feiten en de politisering van de benoemingen. Indien zulk een verband wordt bewezen, moeten de nodige maatregelen worden getroffen.

Op de vraag hoe de gerechtelijke strijd tegen de hormonenmisdaad wordt georganiseerd, kan ik het volgende antwoorden. Reeds in november 1992 werd onder impuls van de procureurgeneraal bij het Hof van beroep te Gent, de toenmalige advocaat-generaal de heer Schins door het college van de procureurs-generaal bij beslissingen van 10 november 1992, 1 maart 1993 en 20 oktober 1993, aangeduid als coördinator van de dossiers inzake hormonenzwendel en als vertegenwoordiger van het college in de interdepartementale werkgroep, omdat nationaal gezien, de frequentie van de hormonendossiers het hoogst was in West- en Oost-Vlaanderen.

In het college van de procureurs-generaal werd het domein van de hormonenzwendel beheerd door de procureur-generaal te Gent. De vroegere functies van de heer Schins worden sinds november 1994 waargenomen door de substituut-procureurgeneraal, de heer Timperman, zowel wat de interdepartementale werkgroep als wat de hormonencel betreft. Inmiddels werden de nodige contacten gelegd tussen de nationale magistraat en de heer Timperman.

De nationale magistraat werd vanaf het begin rechtstreeks betrokken bij het door de heer Schins georganiseerde overleg met de andere bevoegde overheidsinstanties en politiediensten.

Ingevolge de overlegvergaderingen met de heer Schins werden nationaal richtlijnen overgezonden aan alle parketten en aan de algemene politiediensten, rijkswacht, gerechtelijke politie en gemeentepolitie, met betrekking tot de centralisatie van alle gegevens die van aard waren om toe te laten de bestaande dreiging ten opzichte van de inspecteurs van het IVK en de deskundigen van het ministerie van Landbouw beter in te schatten en te evalueren en om na analyse het ministerie van Binnenlandse Zaken toe te laten de nodige maatregelen te nemen ter bescherming van de betrokkenen.

In het ressort van het Hof van beroep te Gent werden er per arrondissement gespecialiseerde parketmagistraten aangewezen die deze dossiers opvolgen. Tevens werd op 25 november 1993 een circulaire van de procureur-generaal verspreid met het doel tot een eenvormige werkwijze te komen. Op 21 november 1994 werd een evaluatie gemaakt van de resultaten van de vooropgestelde werkwijze.

Op de tweede vraag van senator Loones kan ik antwoorden dat de interdepartementale cel in de periode september-december 1994 twee keer bijeen is gekomen, namelijk op 21 oktober 1994 en op 6 december 1994. Op 29 maart 1995 wordt een studiedag georganiseerd waaraan alle betrokken diensten zullen deelnemen. Deze studiedag heeft een dubbele bedoeling. Ten eerste, alle bij de problematiek betrokken diensten de kans geven hun werking en de daarbij ondervonden moeilijkheden uiteen te zetten. Ten tweede, samen nagaan hoe de onderlinge samenwerking verder kan worden uitgebouwd.

Ten derde vroeg de heer Loones zich af of er binnen de rijkswacht geen provinciale teams kunnen worden opgezet om in nauwe samenwerking met de parketten, de diergeneeskundige inspectie, de grondstoffeninspectie, het IVK en de farmaceutische inspectie grotere zaken te kunnen aanpakken.

Gelet op de coördinerende rol van het Centraal Bureau voor opsporing, enerzijds, en de opdrachten van de nationale magistratuur, anderzijds, is alles gedaan om acties of beschikbare informatie verspreid over het hele grondgebied te coördineren. Het probleem is niet de coördinatie, maar wel de aanpak van de georganiseerde criminaliteit waartoe de hormonemaffia zeker kan worden gerekend. Deze criminaliteit heeft verschillende kenmerken, onder meer het planmatig plegen van misdrijven, die zowel op zich als in hun totaliteit een aanzienlijke betekenis hebben, het streven naar macht of winst, de betrokkenheid van verschillende personen, een vrij lang aanhouden van de criminaliteit in de tijd, een taakverdeling waarbij gebruik wordt gemaakt van commerciële structuren, van geweld of andere intimidatiemiddelen en waarbij invloed wordt uitgeoefend op het politiek leven, de media, het openbaar bestuur, de justitie en het bedrijfsleven. Door al deze kenmerken is een aanpak van de gestructureerde criminaliteit niet voor de hand liggend.

De jongste tijd zijn er al heel wat inspanningen gedaan om de criminaliteit te bestrijden: het strafbaar stellen van het witwassen, een uitbreiding van de mogelijkheden inzake verbeurdverklaring en zeer recent nog het mogelijk maken van het afluisteren van telefoongesprekken. Deze maatregelen zullen echter nog niet volstaan.

Bij de bestrijding van de criminaliteit rijzen verschillende problemen: het probleem van de bijzondere opsporings technieken waarvoor een algemene wettelijke basis steeds meer nodig blijkt, het probleem van de strafrechtelijke aansprakelijkheid van rechtspersonen enzovoort. Ik ben voorstander van een bijzondere opsporingstechniek voor de georganiseerde criminaliteit. Misschien moeten we wel komen tot een strafrecht voor gewone misdrijven en een strafrecht voor zwaardere misdrijven.

Het departement van Justitie is zich goed bewust van het probleem. De nodige initiatieven werden of worden genomen om een instrumentarium te creëren om deze criminaliteit efficiënt te bestrijden. Deze criminaliteit beperkt zich overigens niet alleen tot het domein van de hormonen.

De vierde vraag van de heer Loones had betrekking op de precieze werking van het centrale team van het Centraal Bureau voor opsporing. Het CBO is belast met het verzamelen, verwerken en verspreiden van informatie en inlichtingen, het coördineren van onderzoeken, het leggen en onderhouden van contacten in binnen- en buitenland. In eigen land betreft dit voornamelijk de Dienst inspectie grondstoffen en de Diergeneeskundige Dienst, het Instituut voor veterinaire keuring, de farmaceutische inspectie en de douane. Verder is dit bureau belast met het in werking stellen van bijzondere opsporings technieken zoals bepaald in mijn omzendbrief van 24 april 1990.

In uitvoering van de reeds vermelde omzendbrief van de procureur-generaal van het Hof van beroep te Gent dienen zowel de louter politieke informatie als de inlichtingen bekomen door de uitvoering van opdrachten van gerechtelijke politie aan het CBO te worden bezorgd. Dit stelt op zijn beurt alle reeds gekende informatie ter beschikking van de magistraten of de onderzoekende eenheden. Tevens wordt gezorgd voor een informatie-

uitwisseling over de keuring van slachtvee in de slachterijen, waarbij het CBO van het IVK de nodige gegevens ontvangt. Aan deze gegevens voegt het CBO de eigen informatie toe.

Bovendien wordt er ook gezorgd voor uitwisseling van informatie over de controles op het levend vee op vetmestingsbedrijven.

In november 1994 werd op initiatief van toenmalig advocaat-generaal Schins een bijeenkomst gewijd aan de evaluatie van de richtlijnen vervat in de reeds genoemde omzendbrief. Deze evaluatie heeft onder meer geleid tot de vaststelling dat de beschreven procedures inzake informatie-uitwisseling, vooral in het kader van lopende gerechtelijke onderzoeken, niet altijd kunnen worden toegepast. Hierdoor wordt uiteraard een hypothese gelegd op de coördinerende rol van het CBO.

Omwille van diezelfde gerechtelijke onderzoeken is het niet mogelijk om bepaalde bijdragen van deze cel te specificeren. Sedert begin maart 1994 maakt deze cel wekelijks een activiteitenrapport op, dat door de commandant van de rijkswacht kan worden ingezien. De commandant heeft mij verzekerd dat het CBO effectief de rol opneemt die het werd toebedeeld en dat er dagelijks een informatieflux naar de onderzoekende eenheden loopt.

Wat is nu de functie van de nationale magistratuur in het hormonendossier? De hormonenzwendel beantwoordt onder zijn verschillende verschijningsvormen zonder de minste twijfel aan de definitie van « misdaden en wanbedrijven die door hun omvang of hun weerslag nationale of internationale proporties aannemen of kunnen aannemen » in de zin van artikel 1, paragraaf 1, 2, van het koninklijk besluit van 3 april 1929 houdende inrichting van de openbare veiligheid en van de ministeriële omzendbrief van 25 april 1990 betreffende de opdrachten en bevoegdheden van de nationale magistratuur, die sinds zijn oprichting voor deze materie bevoegd is.

Dit houdt in dat de nationale magistratuur ook inzake de bestrijding van de hormonenzwendel een coördinerende en centraliserende rol speelt in de opsporingen en onderzoeken, door passende voorstellen en aanbevelingen te doen aan de bevoegde procureur des Konings en/of onderzoeksrechters en door deze magistraten bij te staan. De nationale magistratuur voert deze opdracht uit op vraag van de procureur des Konings of van de onderzoeksrechter of op eigen initiatief, maar met navolgende meldingsplicht aan de bevoegde procureur-generaal. Deze laatste vorm van interventie veronderstelt uiteraard dat de nationale magistratuur over de reële problemen wordt geïnformeerd.

In het kader van deze algemene opdracht is de nationale magistratuur in de periode 1992-1994 tussengekomen in verschillende operationele dossiers « hormonen », zowel wat betreft de eigenlijke hormonenzwendel in zijn verschillende vormen, als wat betreft de met de hormonenzwendel gerelateerde zaken zoals de incidenten met veeartsen, keurders of andere betrokkenen, en dit met betrekking tot punctuele opsporingsonderzoeken of gerechtelijke onderzoeken, hierinbegrepen de tussenkomsten op het terrein van de ressort- of grensoverschrijdende samenwerking en de inzet van speciale politietechnieken, inzonderheid de internationale grensoverschrijdende observatie, onder meer in Frankrijk, Nederland en Duitsland, en de coördinatie van de uitvoering van internationale rechtshulpverzoeken die betrekking hadden op onderzoeken in de parketten van Brussel, Antwerpen, Turnhout, Gent, Kortrijk, Dendermonde, Brugge en Leuven en de Nederlandse arrondissementsparketten van 's Hertogenbosch, Middelburg en Breda.

Een aantal van deze dossiers heeft geleid tot de aanhouding van verschillende kopstukken in België en Nederland en de inbeslagname van honderden liters en tientallen kilo's hormonenpreparaten en groeibevorderaars.

Met het akkoord en op vraag van de bevoegde gerechtelijke autoriteiten nam de nationale magistratuur deel aan het verrichten van de plaatsopneming van het parket van Brugge naar aanleiding van de brandstichting in de woning van Europarlementslid Vandemeulebroucke te Oostende.

De nationale magistratuur nam eveneens deel aan de vergadering te Gent op 20 september 1993 over de coördinatie van de strafonderzoeken en van de eraan gerelateerde incidenten en analyse van het probleem van de bescherming van de leden van het IVK, en de vergaderingen te Brussel op 30 september 1993 en op 29 oktober 1993. Als rechtstreeks gevolg van deze overlegvergaderingen werd voor het ministerie van Landbouw en voor het IVK een standaardformulier opgesteld dat moet worden gebruikt bij de melding aan de Cel « hormonen » van het CBO van incidenten en bedreigingen aan het adres van de onderzoekers — het IVK en anderen — en werden de nodige contactpunten ingebouwd met de algemene rijkspolitie — Binnenlandse Zaken —, verantwoordelijk voor de organisatie van de bescherming.

De nationale magistratuur behield daarnaast evenwel zijn specifieke bevoegdheden inzake het inzetten van speciale opsporings- en politietechnieken, in samenspraak en overleg met de heer Schins, zoals bepaald in de omzendbrief van 25 november 1993 van de procureur-generaal te Gent.

Op verzoek van de nationale magistratuur werd reeds in januari en februari 1993 door de rijkswacht en de gerechtelijke politie op nationaal vlak een inventaris opgemaakt van de verschillende behandelde en hangende dossiers. Deze informatie werd ook ter beschikking gesteld van advocaat-generaal Schins in het kader van zijn coördinatie-opdracht in oktober 1993. Tevens drong de nationale magistratuur aan op een meer actieve rol van het CBO in samenspraak en overleg met de hormonencel van Roeselare, evenwel met uitsluiting van overlappingen. In dit kader en gelet op de internationale vertakkingen van de hormonenzwandel zocht het CBO naar contacten met buitenlandse gesprekspartners in de buurlanden.

Ingevolge bepaalde verklaringen van de heer Vandemeulebroucke in februari 1993 betreffende een eventuele betrokkenheid van het IRA in de hormonensmokkel, werden op vraag van de nationale magistratuur de nodige certificaten opgemaakt door de Anti-terroristische Gemengde Groep.

Er werden maatregelen genomen om de veiligheid van de ambtenaren betrokken bij het onderzoek naar hormonen, te verzekeren. In overleg tussen de ministeries van Justitie, Binnenlandse Zaken, Volksgezondheid en Landbouw, enerzijds en de nationale magistratuur, anderzijds, werd in 1993 besloten dat het CBO eveneens als centraal punt zou dienen voor inlichtingen en informatie inzake bedreigingen geuit ten opzichte van personen betrokken bij de aanpak van de hormonenzwandel. De uitgewerkte procedure biedt alle inspecteurs van het IVK de mogelijkheid om bedreigingen of verdachte handelingen rechtstreeks aan de Nationale Hormonencel van de rijkswacht te melden.

Bij ontvangst van een dergelijke melding bestaat de rol van deze cel erin: de toegezonden inlichtingen en informatie te verzamelen en te exploiteren; de dreiging te evalueren en voorstellen te formuleren inzake te nemen maatregelen; gegevens te verstrekken met betrekking tot personen, voertuigen, plaatsen betrokken in de hormonenzwandel; en een lijst op te stellen van de personen die het voorwerp uitmaken van een specifieke beveiligingsmaatregel.

Tussen het tijdstip van het invoeren van deze procedure — 22 oktober 1993 — en de datum van de moordaanslag — 20 februari jongstleden — ontving de cel 24 formulieren.

Sinds de tragische gebeurtenis van 20 februari zijn de volgende beveiligingsmaatregelen van toepassing: bescherming van de inspecteurs-dierenartsen bij de controles, hetzij in de slachthuizen, hetzij op de erven; een verhoogde bewaking van de privéwoning van de betrokkenen; en in geval van een specifieke bedreiging op grond van bijzondere gegevens zullen aanvullende beveiligings- en beschermingsmaatregelen worden genomen.

In overleg met de betrokkene kan eveneens in de registratie en identificatie van de telefoonoproepen worden voorzien.

De ministers van Volksgezondheid en Landbouw zullen de betrokken inspecteurs-dierenartsen een mobiele telefoon ter beschikking stellen. Zodat zij in noodsituaties een beroep kunnen doen op de politiediensten. De toe te passen procedure in geval van noodoproep wordt in overleg met de politiediensten bepaald.

Betrokkenen zal de mogelijkheid worden geboden, een aanvullende opleiding inzake persoonlijke beveiliging te volgen.

De heer Cuyvers kan ik het volgende antwoord geven. In tegenstelling tot wat hij op basis van een krantenartikel in zijn inleiding beweerde, is er geen sprake van « een nationale cel die is opgedoekt omwille van een ernstig vermoeden van een lek bij de rijkswacht ».

De toestand is de volgende. In 1990 kreeg het rijkswachtdistrict van Roeselare de rol van piloot eenheid voor de bestrijding van de hormonenzwandel. Tot maart 1993 bestond de belangrijkste taak van deze cel in het centraliseren, verwerken en aanwenden van alle beschikbare informatie omtrent de hormonenzwandelproblematiek. Bovendien stonden de leden van deze cel in voor de nodige technische back-up en advies wanneer daarom werd gevraagd. Sinds maart 1993 zijn de internationale en nationale taken overgedragen aan een « nationale » cel bij het Centraal Bureau voor opsporingen. De cel van Roeselare trad van dan af nog enkel op in onderzoeken met regionale dimensie. De taken van het CBO op dit vlak zijn dezelfde als deze van de cel, namelijk het verzamelen, verwerken en verspreiden van informatie, het coördineren van onderzoeken en het leggen en onderhouden van contacten met betrokken diensten in binnen- en buitenland.

Met omzendbrief nummer 83/93 bepaalt de procureur-generaal bij het Hof van beroep te Gent dat alle onderzoeksopdrachten in deze materie worden toevertrouwd aan het territoriaal bevoegd rijkswachtdistrict en dat elk district voldoende geschikt en onderlegd personeel moet krijgen om deze opdrachten, onder de leiding van de districtscommandant, degelijk uit te voeren. Dit alles heeft tot gevolg dat de rol van de cel te Roeselare de facto grotendeels beperkt is geworden tot het eigen grondgebied. Er is dus geen sprake van dat de cel, om welke reden dan ook, is « opgedoekt ». De leden van de cel — en voor het Waalse landsgedeelte enkele gespecialiseerde onderzoekers van het rijkswachtdistrict Ciney — kunnen bovendien nog steeds op eigen initiatief of op vraag, technische bijstand leveren indien dit ter ondersteuning van een lokale actie nodig is.

De eerste vraag van de heer Cuyvers luidde: welke positieve resultaten kan de nationale anti-hormonencel sinds haar oprichting voorleggen? Zoals ik reeds heb uitgelegd, is deze cel geen onderzoeksorgaan. Haar taak bestaat erin alle beschikbare informatie over de hormonenzwandelproblematiek te centraliseren, te verwerken en aan te wenden in die zin dat alle gegevens die nuttig kunnen zijn voor een lopend onderzoek of elementen die de start van een nieuw onderzoek mogelijk moeten maken, aan de betrokken onderzoeksdienst worden doorgespeeld. Ik geef u hierna enkele gegevens over de activiteiten van een nationale anti-hormonencel.

Ontvangen berichten, waarbij één bericht verscheidene informatierapporten of vragen kan bevatten: van rijkswachteenheden: 521 van 37 verschillende eenheden; van andere politiediensten: 92; van bevoegde ministeries: 92; van andere landen: 11 via Interpol en 162 rechtstreeks uit 8 landen.

« Verspreide berichten, dit zijn zowel antwoorden op vragen als informatieverstrekking: naar rijkswachteenheden: 307 naar 35 verschillende eenheden; naar andere politiediensten: 73; naar ministeries: 18; naar andere landen: 13 via Interpol en 152 rechtstreeks.

Op de tweede vraag « Welke maatregelen heeft de minister intussen genomen om terug een nationale hormonencel te installeren? » heb ik eigenlijk al min of meer geantwoord. Zoals gezegd hebben de voorschriften van de procureur-generaal bij het Hof van beroep te Gent geleid tot een specialisatie in alle rijkswachtdistricten van dit rechtsgebied. Zijn omzendbrief voorziet eveneens in een systeem van informatie-uitwisseling met het Centraal Bureau voor opsporingen dat over een afdeling ad hoc beschikt en in het aanwijzen van magistraten die specifiek belast zijn met de behandeling van dergelijke dossiers.

Dit sluit gezinszins uit dat, indien nodig, een beroep kan worden gedaan op de leden van de cel van Roeselare. In het Waalse landsgedeelte kan steeds een beroep worden gedaan op een gespecialiseerde cel in het district Ciney. Bovendien coördineert de in 1992 opgerichte Interdepartementale Cel eveneens de acties van de onderscheiden betrokken departementen. Tenslotte werd naar aanleiding van een reeks aanslagen door het parket van Kortrijk in 1993 een samenwerkingsverband opgezet tussen de gerechte-

lijke politie en de rijkswacht, voor het onderzoek naar die aanslagen. Via een bericht in het Centraal Signalementenblad op 23 april 1993, werden alle politiediensten verzocht aan deze onderzoekcel nuttige inlichtingen door te geven over aanslagen die mogelijk toe te schrijven zijn aan de hormonenmafia. Er is dus geen behoefte om een nieuwe nationale cel op te richten. Het verdient wel aanbeveling om de eerder genoemde omzendbrief ook aan de andere hoven van beroep te sturen.

De heer Cuyvers vroeg ook naar de resultaten van het onderzoek naar het vermoedelijk lek. Zo'n onderzoek is altijd moeilijk, zeker in België. Het initieel proces-verbaal over deze zaak werd opgesteld door de districtscommandant van Roeselare en overgezonden aan het parket van Kortrijk. Het parket vertrouwde het verdere onderzoek toe aan het Hoog Comité van toezicht en aan de gerechtelijke politie. De rijkswacht beschikt niet over verdere inlichtingen over het verloop van het onderzoek.

U hebt in de media gisteren gelezen dat er twee zware veroordelingen werden gevelde door de correctionele rechtbank van Gent. Ik heb gevraagd hoeveel correctionele veroordelingen er uitgesproken zijn in het rechtsgebied van het Hof van beroep van Gent. In 1994 waren er 45 correctionele veroordelingen in zaken van hormonenzwendel. Er wordt dus gerechtelijk opgetreden. Tegen een aantal van deze veroordelingen werd beroep aangetekend. Wij weten natuurlijk nog niet welke uitspraken er zullen volgen in beroep.

Ik wil hiermee niet zeggen dat de huidige inspanningen voldoende zijn. De nieuwe wet van 1994 moet strikt worden toegepast. Het drama van de dood van Karel Van Noppen is voor ons een stimulans om verder te gaan met het organiseren en coördineren van de bestrijding van de hormonenzwendel en om die zwendel kordaat te bestraffen. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de interpellant.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de Vice-Eerste minister voor het uitgebreide en gedetailleerde antwoord. Dit antwoord zou de publieke opinie moeten kunnen geruststellen en ervan overtuigen dat het gerechtelijk apparaat inderdaad optreedt, ware het niet dat er toch nog één grote vraag overblijft. Als de wetgeving verstrengd is, als de organisatie van het gerechtelijk apparaat aangepast is aan de ernst van het dossier, als de betrokkenen bij de hormonenmafia inderdaad zijn gekend, waarom worden de misdadigers dan niet opgepakt? Men weet dat de bevolking zeer goed de hormonenzwendelaars kent. Zij ziet de kasten van villa's staan. Toch lijkt men de zwendelaars niet effectief te kunnen bestraffen.

Een tweede tere plek in heel deze aangelegenheid werd aangehaald door de Vice-Eerste minister zelf: hij is niet alleen bevoegd voor deze materie. Daarom werd er een interdepartementale cel opgericht die de werking van de verschillende betrokken diensten moet coördineren.

Ik verneem nu dat deze cel niet tweewekelijks samenkomt, zoals de Vice-Eerste minister ambitieus aankondigde in antwoord op een vroegere interpellatie, maar wel om de twee maanden. Op een studiedag in maart zal de cel zich buigen over de te volgen werkwijze. Ik vrees dat dit het publiek en in het bijzonder de inspecteurs, die zich bedreigd kunnen voelen, niet zal geruststellen.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Cuyvers voor een korte repliek.

De heer Cuyvers (Agalev). — Mijnheer de Voorzitter, ik wens de minister te danken voor zijn uitvoerig antwoord en voor de inspanningen die nu reeds worden geleverd. Iedereen betreurt evenwel dat er pas vanaf 1992 inspanningen werden gedaan.

We zijn het volkomen eens met de stelling van de minister dat de vetmesterijmafia als georganiseerde criminaliteit moet worden beschouwd en dat er daarom efficiënte middelen moeten worden ter beschikking gesteld om ze beter te kunnen aanpakken. Wij betreuren evenwel dat het de Regering niet is gelukt de vervolging van rechtspersonen mogelijk te maken. Eén van de redenen is misschien dat men niet kan optreden omdat nu nog altijd de schuld van de natuurlijke persoon moet worden bewezen en niet

van een vennootschap of van de « camouflage-instelling » die men heeft gecreëerd. Hopelijk maakt de volgende Regering daar werk van.

De Voorzitter. — Tot besluit van deze interpellatie heb ik twee moties ontvangen.

De eerste, ingediend door de heer Cuyvers, mevrouw Bauwen, de heren Dufour, Loones en Capoen, luidt:

« De Senaat,

Gehoord hebbende de interpellatie, de aansluiting en het antwoord van de heer minister,

Drukt, zoals de brede lagen van de bevolking, haar afschuw uit voor de laffe moord op Karel Van Noppen, inspecteur-veearts van het IVK en deelt in het leed van de nabestaanden,

Brengt hulde aan het veldwerk van de veeartsen-inspecteurs,

Vraagt aan de Regering de strijd tegen de mafia in de vetmestrij op te drijven. »

De tweede, ingediend door de heren Didden, Seeuws en Péciaux, luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Loones en het antwoord van de minister van Justitie,

Gaat over tot de orde van de dag. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Loones et la réponse du ministre de la Justice,

Passe à l'ordre du jour. »

Wij stemmen later over de eenvoudige motie, die de voorrang heeft.

Nous procéderons ultérieurement au vote sur la motion pure et simple, qui bénéficie de la priorité.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Dames en heren, de interpellatie van de heer Kuijpers tot de minister van Sociale Zaken over « de fusie van de ziekenfondsen » moet worden uitgesteld wegens ziekte van de minister.

INTERPELLATION DE M. BOCK AU MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE SUR « L'OUVERTURE, AU MUSÉE DE L'ARMÉE, D'UNE SALLE CONSACRÉE À LA RÉSISTANCE ET À LA DÉPORTATION »

INTERPELLATIE VAN DE HEER BOCK TOT DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING OVER « DE OPENING IN HET LEGERMUSEUM VAN EEN ZAAL GEWIJD AAN HET VERZET EN DE DEPORTATIE »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Bock au ministre de la Défense nationale sur « l'ouverture, au Musée de l'Armée, d'une salle consacrée à la résistance et à la déportation ».

La parole est à l'interpellateur.

M. Bock (PRL). — Monsieur le Président, je voudrais tout d'abord remercier M. le ministre de la Défense d'avoir accepté de répondre à une interpellation qui lui a été adressée dans le courant de la semaine dernière. Je suis particulièrement sensible à sa présence au Sénat, d'autant plus que cette interpellation est le seul point d'ordre du jour le concernant directement.

En 1990, je suis intervenu pour la première fois au Sénat à propos de l'ouverture au Musée de l'Armée d'une salle consacrée à la résistance et à la déportation. Cette interpellation fait suite à l'appel lancé par les rescapés de Buchenwald.

La salle prévue depuis de longues années par le ministère de la Défense nationale doit recevoir les collections disponibles relatives à la résistance et à la déportation.

Le 7 mai 1992, Mme France Truffaut et moi-même avons rappelé ce dossier au ministre de l'époque, qui confirmait la disposition de la halle Bordiau rénovée par la Régie des Bâtiments. Votre prédécesseur précisait que le projet d'aménagement de la halle, présenté officiellement à la presse le 6 juin 1991, par MM. les ministres Coëme et Dupré, comprend, dans son développement, deux salles consacrées à la résistance et à la déportation.

Le projet était estimé à 137 millions. M. le ministre Coëme avait consacré 8 millions de francs à l'étude technique préparatoire à l'aménagement du projet.

En juillet 1992, nouvelle intervention, ici même au Sénat. Le ministre de l'époque a confirmé la tranche de 8 millions de francs pour l'étude technique préparatoire. Il précisait qu'il ne disposait d'aucune autre somme pour l'avenir.

Nous célébrerons, en mai prochain, le cinquantième anniversaire de la fin de la guerre.

Vous étiez, monsieur le ministre présent à Bastogne, aux côtés de Sa Majesté le Roi, pour le cinquantième anniversaire de l'offensive des Ardennes. Malgré le froid qui régnait ce jour-là, votre discours a fait chaud au cœur des Luxembourgeois et m'a personnellement impressionné.

Revenons-en à la libération en mai 1945. Je pense bien sûr aux rescapés du camp de Buchenwald mais également à tous les autres. Peut-être avez-vous vu hier soir une émission diffusée par la RTBF concernant essentiellement le camp de Dora, près de Buchenwald, où les nazis ont utilisé les fameux « tunnels de la mort » pour construire et mettre en œuvre les armes secrètes appelées V1 et V2? Dans ces « tunnels de la mort », les détenus ont travaillé dans des conditions inhumaines, restant des mois sans voir la lumière du jour. Faut-il rappeler que des milliers de Belges y ont laissé la vie?

Au nom de tous ceux-là, je vous demande, monsieur le ministre, d'être attentif à une phrase lancée par les rescapés de Buchenwald: « Les cinq années de souffrance et d'héroïsme du peuple belge méritent de recevoir ce témoignage tangible pour l'intérêt historique des générations futures. »

Faut-il rappeler, sur le plan administratif, que le conservateur en chef du musée écrivait le 30 août 1982: « Mes contacts avec le ministre et les Travaux publics pour réaliser une galerie dans les salles Albert 1^{er} sont fort avancés. »?

Le 2 juin 1987, le ministre de la Défense nationale de l'époque, M. François-Xavier de Donnée invitait le président Vander Auwera à assister à une réunion de travail organisée le 17 juillet 1987.

Le 25 janvier 1988, le ministre de Donnée donnait les instructions suivantes au conservateur en chef: « Je vous confirme, par la présente, l'absolue nécessité de réserver, dans l'emplacement destiné à vos collections, une superficie de 1 500 mètres carrés pour l'installation du Musée de la Résistance. Nul ne niera sa place parmi vos collections, étant donné le rôle joué par la Résistance pendant la dernière guerre. »

Ce n'est que justice de la faire figurer parmi les autres collections qui rappellent le rôle glorieux de nos forces armées à différentes époques. »

Lors de ma dernière interpellation, le 18 juin 1994, M. le ministre Delcroix confirmait qu'il ne disposait pas des crédits nécessaires à cette époque. Mais il précisait que le Musée de l'Armée organiserait, en la salle Bordiau, en étroite collaboration avec une institution privée, une rétrospective unique faisant revivre l'histoire complète de la Seconde Guerre mondiale.

Serait-il possible, à cet égard, de connaître en détails comment a été organisée cette rétrospective unique au Musée de l'Armée en la salle Bordiau?

Le ministre Delcroix terminait son intervention en disant qu'il préparerait, à l'automne 1994, de nouvelles initiatives parmi lesquelles figurerait la décentralisation vers les provinces. À cet égard, où en est-on à l'heure présente?

Enfin, le 18 juin 1994 — souvenons-nous de l'appel du 18 juin 1940 — à la suite de ma réplique au Sénat, M. le ministre Delcroix a dit: « Je m'efforcerai d'inscrire une somme à cet effet dans les prochaines semaines pour respecter le plaidoyer de M. Bock. »

Nous voici, monsieur le ministre, à la veille du cinquantième anniversaire de la fin de la guerre. Puis-je demander de nous rassurer quant à votre volonté de pratiquer l'ouverture au Musée de l'Armée d'une salle consacrée à la résistance et à la déportation de nos compatriotes? Les résistants, les déportés et avec eux tous les Belges qui aiment leur pays — je fais ici écho aux propos que vous avez tenus à Bastogne à la fin de l'année dernière, monsieur le ministre — qui ont le sens de la liberté et de l'honneur, comptent sur vous pour réaliser le souhait de ceux dont on peut dire qu'ils sont les meilleurs des nôtres.

Tous, aujourd'hui libres, nous avons une dette à l'égard de celles et ceux qui nous ont rendu cette liberté. Tous, nous avons le devoir de préserver la mémoire d'autant de grandeur et d'exemples donnés simplement mais au niveau le plus élevé par les meilleurs des nôtres.

La campagne électorale s'annonce. Bientôt, nous nous divisons mais nous parlerons également de l'avenir de notre pays. C'est une chose positive. Il serait bon également de parler de l'avenir du monde. Nous devons nous souvenir des exemples qui nous ont été donnés gratuitement par les meilleurs des nôtres, les rescapés des camps de concentration, souvent de petites gens qui avaient le sens de l'honneur et l'amour de leur patrie. Le président Mitterrand a dit: « D'où je serai, je regarderai la France. » J'espère que tous nos compatriotes, où qu'ils soient — mais ils restent dans nos consciences, dans nos mémoires et dans nos cœurs — seront heureux de voir que leurs actes nous auront permis, à nous qui les représentons pour un court instant dans la vie de notre pays, de perpétuer leur souvenir.

Aujourd'hui et demain, il importe que nous nous souvenions de tous les opposants à l'obscurantisme, à la brutalité et au manque de respect d'autres, que nous nous souvenions de ceux qui ont agi dans un souci de respect de la liberté et de la dignité de l'homme. Par nos actes, nous devons respecter leur mémoire pour que, plus jamais, de tels événements ne se reproduisent.

En l'absence de toute haine, mais avec toute la dignité qui s'attache à la condition humaine, il convient de rappeler certains faits. Nous vous demandons de les évoquer et de les perpétuer dans la halle Bordiau du Musée de l'Armée, en réalisant certains travaux d'aménagement. Ainsi, subsisteront ces salles réservées à la déportation et à la résistance. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Pinxten, ministre.

M. Pinxten, ministre de la Défense nationale. — Monsieur le Président, je remercie l'honorable membre pour cette interpellation qui me permet de faire le point sur l'aménagement de la halle Bordiau du Musée royal de l'Armée, sur l'exposition temporaire qui s'y tient et qui concerne la Seconde Guerre mondiale et, enfin, sur la décentralisation du musée vers les provinces.

Comme vous l'avez rappelé, Monsieur Bock, un projet d'aménagement de la halle, comprenant dans son développement deux salles consacrées à la résistance et à la déportation, a été présenté officiellement par l'un de mes prédécesseurs le 6 juin 1991. Son coût vous est connu. Loin d'être abandonné, ce projet, remanié en fonction de l'expérience acquise par l'exposition temporaire ouverte actuellement, reste d'actualité. Mon souhait le plus cher est de le voir aboutir dès que la situation budgétaire de mon département permettra de réserver les crédits nécessaires à sa réalisation. Cela n'a pas été le cas en 1994 et, à mon grand regret, il en va de même en 1995.

Ce motif, combiné au désir de contribuer malgré tout, au sein du Musée de l'Armée, à la commémoration du cinquantième anniversaire de la libération et de l'armistice, a amené le musée à collaborer, avec d'autres organisations publiques et privées, à la réalisation et à l'exploitation, dans la halle Bordiau, d'une

extraordinaire exposition temporaire sur la Seconde Guerre mondiale. Programmée jusqu'au 14 mai prochain, elle a déjà été parcourue par plus de 160 000 visiteurs depuis son inauguration le 3 décembre dernier.

Lieu de rencontre entre générations, ce grand livre d'histoire en trois dimensions aborde sous un angle thématique et chronologique l'histoire de notre siècle. Il comprend dans son développement d'importantes parties consacrées à la résistance, à la déportation et aux univers concentrationnaire et «génocidaire». Leur évocation, sobre et émouvante, est généralement considérée comme réussie. Cette manifestation est organisée en synergie totale avec les cérémonies de commémoration du débarquement en Normandie et avec les manifestations mises en place dans le cadre de la libération de la Belgique à Bastogne et à Anvers.

Le Centre de documentation de la Seconde Guerre mondiale et la Fondation Auschwitz sont également parties prenantes dans l'organisation de cette rétrospective historique, lui apportant entre autres un soutien logistique et documentaire de premier plan.

Installé à Bruxelles dans un cadre prestigieux, le Musée de l'Armée bénéficie dans la capitale fédérale d'une position centrale qui me réjouit. Cette situation, que j'ai à cœur de conforter, n'exclut pas une décentralisation vers les provinces, ce qui n'est cependant pas un objectif prioritaire. Il n'empêche cependant pas le musée de contribuer occasionnellement au développement d'initiatives locales. À titre d'exemple, je citerai le développement des collections de l'École d'Artillerie de Brasschaat. J'encourage d'ailleurs le Musée de l'Armée à poursuivre dans cette voie.

J'ose espérer que ces diverses informations répondent aux questions de l'honorable membre.

M. le Président. — La parole est à l'interpellateur.

M. Bock (PRL). — Monsieur le Président, je remercie le ministre pour sa réponse.

Vous nous dites, monsieur le ministre, que l'exposition temporaire a déjà attiré quelque 160 000 visiteurs. Ce nombre pourrait doubler d'ici la fin de cette manifestation, ce qui confirme bien l'attention que l'on peut accorder aux demandes des rescapés des camps de concentration et des représentants des associations de déportés.

Les gens de ma génération, de la vôtre, monsieur le ministre, et nos enfants accordent un intérêt méritoire à ces épisodes de l'histoire. La radio, la télévision, les médias et les associations patriotiques contribuent à célébrer cet événement qu'est le cinquantième anniversaire de la fin de la guerre. Néanmoins, je crains qu'il y ait un rapport entre la densité de l'émotion véhiculée par les médias et l'oubli qui lui succédera. L'attention sera alors tournée vers d'autres événements.

Vous nous avez exprimé, monsieur le ministre, votre souci d'aboutir mais vous avez immédiatement invoqué les crédits budgétaires. Il est question de choses essentielles et peut-être vitales. Le Gouvernement ne peut pas parler d'argent dans de telles circonstances. Peut-être nous deviez-vous ce que vous en pensez, monsieur le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice, mais je voudrais vous rappeler une phrase de Montherlant: «Pour nous apporter un peu d'eau fraîche, les grands hommes font la chaîne du fond de l'éternité.»

Quant à vous, monsieur le ministre de la Défense nationale, soyez le premier à dire que si l'argent compte, certaines valeurs doivent le dépasser.

Je suis certain que dans cette salle chacun partage ce point de vue. Nous ne sommes pas nombreux et, j'ose le dire, il n'y a pas, en ce moment, de sauvages ni d'inciviques parmi nous et je pèse mes mots. Je suis sûr que nous sommes capables de trouver l'argent nécessaire pour qu'une chose aussi essentielle puisse être réalisée.

Si, par malheur, ces gens-là — heureusement absents en ce moment et, pour être clair, que la population ne devrait pas élire mais c'est son droit — venaient à influencer notre décision ou à la retarder, ce serait une catastrophe pour notre pays et pour les valeurs qui nous sont chères.

Nous devons avoir le courage de faire simplement notre devoir en cette matière.

Nous sommes deux fois Belges, tout d'abord depuis 1830 et ensuite depuis le Traité de Londres en 1839. Faites en sorte que le Gouvernement mette immédiatement la somme nécessaire à disposition.

Déjà, en 1987, M. de Donnéa donnait l'ordre formel et militaire au conservateur en chef de réaliser cette salle, mais malheureusement il n'allait plus être ministre que pendant quelques mois. Il ne pouvait pas le prévoir évidemment. Il a aujourd'hui le mérite de la bonne foi. Il croyait qu'il irait jusqu'à la fin de la législature.

Je suis certain que vous partagez notre point de vue, qui ne relève d'ailleurs pas de la politique.

Les mots «Défense nationale» ont une signification importante. Nous ne souhaitons attaquer personne; nous ne voulons pas la guerre. La Défense nationale n'existe pas uniquement dans le but de défendre le pays mais également dans celui de protéger quelques valeurs.

Pouvons-nous compter sur votre volonté de nous aider? Le Vice-Premier ministre ayant également demandé la parole, puis-je vous suggérer de vous associer à lui pour nous soutenir? Comme vous le savez, Mme Truffaut, dont M. Wathélet connaît la motivation, a appuyé le dossier avec moi auprès du ministre de l'époque.

Il est évident que je ne déposerai pas de motion à ce sujet. En effet, on ne vote pas pour ou contre un dossier qui ne peut qu'être approuvé.

M. le Président. — La parole est à M. Wathélet, Vice-Premier ministre.

M. Wathélet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques. — Monsieur le Président, c'est en ma qualité de président d'honneur de l'association organisatrice de l'exposition «J'avais 20 ans en 1945» que j'ai écouté M. Bock.

Il n'est pas impossible que l'exposition soit prolongée et devienne permanente. J'espère que les pouvoirs publics nous aideront. Dans un tel domaine, d'autres institutions sont également susceptibles de contribuer au financement.

Je ne puis évidemment vous assurer que toutes les pièces uniques ou authentiques pourront rester à la disposition d'une exposition permanente.

L'occupation des locaux devra par ailleurs être certainement négociée.

À mon sens, le mouvement doit cependant être poursuivi. Je rappelle que le jour de l'inauguration de l'exposition, 440 écoles étaient inscrites pour la visiter. Nous ne pourrions donc jamais donner satisfaction à tous ceux qui souhaitent encore découvrir cette exposition. L'ampleur de la demande prouve l'intérêt profond de la population ainsi que la nécessité d'informer la génération future.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

ONWERPEN VAN WET — PROJETS DE LOI

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De Regering heeft de volgende ontwerpen van wet ingediend:

1^o Tot wijziging van de wetten op de handelsvennootschappen gecoördineerd op 30 november 1935 en tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 62 van 10 november 1967 ter bevordering van de omloop van de effecten;

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après:

1^o Modifiant les lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935 et modifiant l'arrêté royal n^o 62 du 10 novembre 1967 favorisant la circulation de valeurs mobilières;

2^o Tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld;

2° Modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux;

— Verwezen naar de commissie voor de Financien.

Renvoi à la commission des Finances.

3° Tot wijziging van de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979, en tot wijziging van de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van beroeps- werkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen.

3° Modifiant les lois relatives à l'organisation des Classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1979, et modifiant la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat.

— Verwezen naar de commissie voor de Landbouw en de Middenstand.

Renvoi à la commission de l'Agriculture et des Classes moyennes.

Deze ontwerpen van wet zullen worden gedrukt en rondgedeeld.

Ces projets de loi seront imprimés et distribués.

VOORSTELLEN — PROPOSITIONS

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De heer Loones heeft de volgende voorstellen van wet ingediend:

a) Tot invoeging van een artikel *59bis* in de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966;

M. Loones a déposé les propositions de loi ci-après:

a) Insérant un article *59bis* dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

b) Tot wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

b) Modifiant les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

De volgende voorstellen van wet werden ingediend:

1° Door de heer De Roo, houdende het sociaal statuut van het parlamentslid;

Les propositions de loi ci-après ont été déposées:

1° Par M. De Roo, portant sur le statut social du parlementaire;

2° Door mevrouw Cahay-André, strekkende om de cumulatie toe te staan van een overlevingspensioen en een uitkering wegens ziekte, invaliditeit en onvrijwillige werkloosheid.

2° Par Mme Cahay-André, visant à autoriser le cumul entre une pension de survie et une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire.

Voorts heeft de heer De Croo ingediend een voorstel tot instelling van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek van de financiële situatie van de NMBS, alsmede met de opstelling van een evaluatierapport met betrekking tot het topmanagement van de maatschappij.

Par ailleurs, M. De Croo a déposé une proposition tendant à la création d'une commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner la situation financière de la SNCB et de rédiger un rapport d'évaluation concernant les cadres dirigeants de la société.

De heren Loones en Verreycken hebben beiden een voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet ingediend.

MM. Loones et Verreycken ont tous deux déposé une proposition de révision de la Constitution.

Deze voorstellen zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Ces propositions seront traduites, imprimées et distribuées.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

Mesdames, messieurs, notre ordre du jour est ainsi épuisé.

Onze agenda voor vandaag is afgewerkt.

Le Sénat se réunira demain, jeudi 2 mars 1995, à 10 heures.

De Senaat vergadert opnieuw morgen, donderdag 2 maart 1995, om 10 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 18 h 30 m.)

(De vergadering wordt gesloten om 18 h 30 m.)

